

OMP60



1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文 (繁體) (ZH-TW)

中文 (简体) (ZH)

한국어 (KO)

| | |
|-----|---|
| EN | Publications for this product are available in electronic format on the mini-CD in the pocket inside the back cover. To view these, insert the CD into the CD drive of your PC, select your language, then select a publication. Files can also be printed if required. For more information, see www.renishaw.com/omp60 . |
| DE | Veröffentlichungen zu diesem Produkt stehen in elektronischem Format auf der Mini-CD zur Verfügung, die sich auf der hinteren Umschlagseite befindet. Zur Ansicht schieben Sie die CD in das CD-Laufwerk Ihres PC und wählen Sie das gewünschte Dokument in Ihrer Sprache aus. Dateien können bei Bedarf auch ausgedruckt werden. Weitere Informationen finden Sie unter www.renishaw.de/omp60 . |
| ES | Hay disponible documentación sobre este producto en formato electrónico en el mini-CD de la bolsa de la contraportada. Para verlo inserte el CD en el lector de CDs de su PC, seleccione el idioma y a continuación la documentación. Si lo desea puede imprimir los archivos. Para más información, visite www.renishaw.es/omp60 . |
| FR | Des publications sur ce produit sont disponibles en format électronique sur le mini CD dans la pochette de la couverture arrière. Pour les voir, insérez le CD dans le lecteur CD de votre PC, sélectionnez votre langue, puis sélectionnez une publication. Les fichiers peuvent être imprimés si nécessaire. Pour plus d'informations voir www.renishaw.fr/omp60 . |
| IT | La documentazione relativa a questo prodotto è disponibile in formato elettronico nel mini-CD contenuto nell'apposita tasca della retrocopertina. Per visualizzare i file, inserire il CD nel drive del Vostro PC, selezionare la lingua e quindi selezionare un documento. I file possono essere anche stampati, se necessario. Per maggiori informazioni, visitare il sito www.renishaw.it/omp60 . |
| 日本語 | 本製品の説明書は、裏表紙内側ポケットに入っている CD 内の電子データでも御利用いただけます。これをご覧いただくには、PC の CD ドライブに CD を挿入し、言語を選択した後、説明書を選択します。ファイルは必要に応じて印刷もできます。詳細については、 www.renishaw.jp/omp60 をご覧下さい。 |

| | |
|--------------------|---|
| PL | <p>Publikacje dla tego produktu są również dostępne w formie elektronicznej na minidysku CD w kieszeni wewnątrz przewodnika. Aby je przeglądać, należy włożyć dysk do napędu CD komputera PC, wybrać żądany język, a następnie wybrać publikację. Pliki mogą być też wydrukowane w razie potrzeby. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź witrynę www.renishaw.pl/omp60.</p> |
| CS | <p>Publikace pro tento výrobek jsou k dispozici v elektronickém formátu na mini disku CD-ROM, který naleznete v kapse na zadním přebalu originálního šestijazyčného návodu. Chcete-li si je prohlédnout, vložte disk CD do jednotky CD vašeho počítače, zvolte jazyk, a nakonec si vyberte publikaci. Soubory lze v případě potřeby také vytisknout. Více informací najdete na adrese www.renishaw.cz/omp60.</p> |
| RU | <p>В кармане на задней стороне обложки прилагается мини-CD, содержащий публикации по данному изделию в электронном формате. Для просмотра этих материалов следует вставить CD в дисковод компьютера, выбрать язык, а затем выбрать нужный документ. При необходимости файлы могут быть распечатаны. Более подробная информация приведена на сайте www.renishaw.ru/omp60.</p> |
| 中文 (繁體) | <p>本指南封底內頁紙袋中備有一袖珍型光碟，內有本產品說明書之電子文件檔。若欲瀏覽，請將光碟插入電腦光碟機中，選取所需語言，再選擇欲瀏覽項目即可。如有需要亦可列印檔案。若需更多詳細資料，請造訪網站 www.renishaw.com.tw/omp60。</p> |
| 中文 (簡體) | <p>本产品也提供电子版手册，请见封三所附的光盘。要查看这些文档，请将光盘插入电脑的光驱中，选择语言，然后选择一个文档。如果需要，也可打印文档。详细信息，请参阅 www.renishaw.com.cn/omp60。</p> |
| 한국어 | <p>이 제품 관련 문서는 안내서 뒷 표지 안쪽에 있는 CD에 전자 문서 형식으로 포함되어 있습니다. 이 문서를 보려면 PC의 CD 드라이브에 CD를 넣고 언어를 선택한 후 원하는 문서를 선택하십시오. 필요하면 파일을 인쇄할 수 있습니다. 자세한 내용은 www.renishaw.co.kr/ko/omp60을 참조하십시오.</p> |

This page is intentionally left blank.

1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

Safety

The OMP60 has a glass window. Handle with care if broken to avoid injury.

In all applications involving the use of machine tools, eye protection is recommended.

Battery safety

The OMP60 may be supplied or used with non-rechargeable alkaline or lithium thionyl chloride batteries.

- Do not attempt to recharge the batteries.
- Please dispose of waste batteries in accordance with your local environmental and safety laws.
- Replace the batteries only with the specified type.
- Ensure that all batteries are inserted with the correct polarity.
- Do not store batteries in direct sunlight.
- Do not heat or dispose of batteries in a fire.
- Do not short-circuit or force discharge the batteries.
- Do not disassemble, pierce, deform or apply excessive pressure to the batteries.
- Do not swallow the batteries.
- Keep the batteries out of the reach of children.
- Do not get batteries wet.
- If a battery is damaged, handle it with care to avoid contact with electrolyte.

Lithium batteries are classified as dangerous goods and strict controls apply to their shipment by air. To reduce the risk of shipment delays, if you need to return the OMP60 to Renishaw for any reason, do not return any batteries.

Equipment operation

If this equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

Sicherheitshinweise

Der OMP60 hat ein Glasfenster. Bei Bruch mit Vorsicht handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.

Beim Arbeiten mit Werkzeugmaschinen wird ein Augenschutz empfohlen.

Sicherheitshinweise (Batterie)

OMP60 wird eventuell mit nicht-wiederaufladbaren Alkaline-Batterien oder Lithium-Thionylchlorid-Batterien geliefert bzw. verwendet.

- Versuchen Sie nicht, diese Batterien wieder aufzuladen.
- Bitte entsorgen Sie Altbatterien sachgemäß in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften.
- Ersetzen Sie Batterien nur mit dem angegebenen Typ.
- Stellen Sie sicher, dass die Batterien polrichtig eingesetzt werden.
- Setzen Sie Batterien nicht direkter Sonnenstrahlung aus.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Batterien nicht kurzschließen oder überladen.
- Öffnen Sie die Batterie nicht, setzen Sie Batterien keiner mechanischen Belastung aus.
- Batterien nicht verschlucken.
- Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Halten Sie die Batterie trocken.
- Beschädigte Batterien mit Vorsicht handhaben, um Kontakt mit Elektrolyt zu vermeiden.

Lithium-Batterien sind als Gefahrgut eingestuft und deren Versand per Luftfracht unterliegt strengen Kontrollen. Damit bei einem Rückversand OMP60 an Renishaw keine Verzögerungen entstehen, sollten die Batterien vorher entfernt werden.

Betrieb des Geräts

Wird das Gerät für einen nicht vom Hersteller spezifizierten Zweck benutzt, kann dies zu einer Beeinträchtigung des vom Gerät bereitgestellten Schutzes führen.

Seguridad

La sonda OMP60 tiene una ventana de cristal. Si se rompe, manéjala con cuidado para evitar lesiones.

Se recomienda usar gafas de protección en todas las aplicaciones que implican el uso de Máquinas-Herramienta.

Seguridad de las baterías

La sonda OMP60 puede suministrarse o utilizarse con pilas no recargables alcalinas o de litio-cloruro de tionilo.

- No intente recargar estas baterías.
- Para desechar las baterías agotadas, siga la normativa legal de seguridad y medio ambiente de su zona.
- Utilice únicamente baterías de repuesto del tipo especificado.
- Compruebe que las baterías se han colocado con la polaridad correcta.
- No las almacene bajo la luz directa del sol.
- No las someta a fuentes de calor ni las arroje al fuego.
- Evite los cortocircuitos y no intente descargarlas.
- No las abra, perforo, deforme ni aplique una presión excesiva.
- No ingerir las baterías.
- Manténgalas fuera del alcance de los niños.
- Guárdelas en sitio seco.
- Si una batería está dañada, manéjala con cuidado para evitar el contacto con el electrolito.

Las baterías de litio están clasificadas como materiales peligrosos y son sometidas a estrictos controles en el transporte aéreo.

Para reducir la posibilidad de retrasos en el transporte, retire las baterías antes de enviar el OMP60 a Renishaw por cualquier motivo.

Funcionamiento del equipo

Si no se cumplen las indicaciones especificadas por el fabricante para la utilización del equipo, la protección del equipo puede resultar inutilizada.

Sécurité

Le OMP60 a une vitre. En cas de rupture, manipuler avec soin pour éviter les blessures.

Le port de lunettes de protection est recommandé pour toute application sur machine-outil.

Consignes de sécurité pour les piles

Le OMP60 peut être fourni ou utilisé avec des piles non rechargeables alcalines ou au chlorure de lithium thionyle.

- N'essayez pas de recharger ces piles.
- Éliminez-les conformément aux lois locales en vigueur sur l'environnement et la sécurité.
- Remplacer uniquement par le type spécifié.
- Toutes les piles doivent être introduites suivant la polarité correcte.
- Ne pas stocker les piles en plein soleil.
- Ne pas chauffer les piles et ne pas les jeter au feu.
- Ne pas court-circuiter pour forcer le déchargement.
- Ne pas démonter, percer ou déformer les piles. Ne pas leur appliquer de pression excessive.
- Ne pas avaler les piles.
- Tenir les piles hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser les piles à l'humidité.
- Si une pile est endommagée, manipulez-la avec soin pour éviter tout contact avec l'électrolyte.

Les piles au lithium étant classées comme des articles dangereux, elles sont soumises à des contrôles stricts pour leur transport aérien. Si vous devez renvoyer un OMP60 à Renishaw pour quelque raison que ce soit, ne renvoyez pas les piles, vous réduirez ainsi les risques de retards d'expédition.

Fonctionnement de l'équipement

Toute utilisation de cet équipement d'une manière non spécifiée par le constructeur peut compromettre la protection dont est pourvu cet équipement.

Sicurezza

L'OMP60 dispone di una finestra di vetro. In caso di rottura fare attenzione per evitare lesioni personali.

Si raccomanda di indossare occhiali di protezione in applicazioni che comportano l'utilizzo di macchine utensili.

Sicurezza relative alle batterie

OMP60 può includere batterie alcaline non ricaricabili oppure batterie al litio cloruro di tionile.

- Queste batterie non possono essere ricaricate.
- Le batterie devono essere smaltite in conformità alle leggi ambientali e di sicurezza del paese di residenza.
- Sostituire solo con batterie del tipo specificato.
- Controllare che tutte le batterie siano inserite con la polarità corretta.
- Non esporre le batterie alla luce diretta del sole.
- Non esporre le batterie al calore e non smaltirle gettandole fra le fiamme.
- Evitare cortocircuiti e non forzare il loro esaurimento.
- Non smontare le batterie, evitare di applicare pressioni eccessive, di forarle o deformarle.
- Non ingoiare le batterie.
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Evitare che le batterie si bagnino.
- Se una batteria fosse danneggiata, maneggiarla con cura per evitare il contatto con la sostanza elettrolita.

Le batterie al litio sono classificate come materiali pericolosi e per il loro trasporto via aerea sono previsti controlli severi. Per ridurre il rischio di ritardi, quando si restituisce a Renishaw un OMP60, evitare di includere le batterie.

Funzionamento dell'apparechiatura

Il grado di protezione normalmente fornito da dispositivi potrebbe essere reso meno efficace in caso di utilizzo dei dispositivi non conforme a quanto specificato dal produttore.

安全について

OMP60には、ガラスウィンドウがあります。万が一、割れた場合には、怪我をしないよう注意してお取り扱い下さい。

工作機械を使用する全てのアプリケーションにおいて、保護眼鏡の着用を推奨します。

バッテリーの安全性

OMP60には単三型アルカリ電池(充電不可)または塩化チオニル・リチウム電池を使用します。電池は付属品として添付される場合もあります。

- これらの電池には充電しないで下さい。
- 使用済みの電池は、各自治体の環境・安全の法令に従って処分して下さい。
- 電池を交換する際は、必ず指定されたタイプの電池のみを使用して下さい。
- 電池は全て、正しい電極の向きに挿入されていることを確認して下さい。
- 直射日光があたる場所に電池を保管しないで下さい。
- 加熱したり焼却処分しないで下さい。
- 電池をショート(短絡)させたり、故意に放電させたりしないで下さい。
- 分解したり、過大な圧力を加えたり、穴を開けたり、変形させたりしないで下さい。
- 電池を飲み込まないで下さい。
- 子供の手の届かないところに保管して下さい。
- 濡らさないで下さい。
- 電池に損傷がある場合は、電解液に触れないように十分注意してお取り扱い下さい。

リチウム電池は危険物に分類されており、空輸の場合は厳格な取り締まりが適用されます。輸送における遅延の可能性を軽減させるため、なんらかの理由で製品をレニショーに返却される際は、電池を取り出してからお送りいただくようお願いいたします。

製品の使用について

本製品をメーカーが指定する方法以外で使用した場合、本製品の保護性能・機能が低下することがあります。



OMP60 installation guide and styli recommendations

OMP60 Installationshandbuch und Tastereinsatz-Empfehlungen




Manual de instalación OMP60 y recomendaciones de palpador

Manuel d'installation OMP60 et recommandations de styli

OMP60 guida all'installazione e raccomandazioni sugli stili

OMP60 インストレーションガイドおよびスタイラス選定ガイド

This page is intentionally left blank.

| | | |
|---|---|--|
| Batteries | AA alkaline × 2 | AA Lithium thionyl chloride × 2 |
| Batterien | AA Alkaline × 2 | AA Lithium-Thionylchlorid × 2 |
| Baterías | 2 × Alcalinas de tamaño AA | 2 Litio-cloruro de tionilo de tamaño AA |
| Piles | 2 piles AA alcaline | 2 piles AA chlorure de lithium thionyle |
| Batterie | Alcaline AA × 2 | Litio Cloruro di Tionile AA × 2 |
| バッテリー | AA(単三型)アルカリ電池 × 2本 | AAサイズ(単三型)塩化チオニル・リチウム電池 × 2本 |
|  |  | Saft: LS 14500 Tadiran: SL760/S TL-5903/S, TL-2100/S  Xeno: XL-060F |

NOTE: Maximum battery life is achieved when lithium thionyl chloride batteries are used.

HINWEIS: Mit Lithium-Thionylchlorid Batterien erzielen Sie die maximale Batterielebensdauer.

NOTA: La máxima vida de batería se alcanza con el uso de baterías de Litio-cloruro de tionilo.

REMARQUE : L'autonomie sera optimale avec des piles au chlorure de lithium thionyle.

NOTA: La durata massima della batteria si ottiene con l'utilizzo di batterie al Litio Cloruro di Tionile.

注意: 塩化チオニル・リチウム電池をローパワーモードで使用すれば、最長の電池寿命を得ることができます。

Fitting the stylus

Tastereinsatz montieren

Colocación del palpador

Montage du stylet

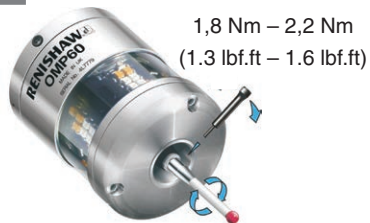
Installazione dello stilo

スタイラスの取り付け

1



2



1,8 Nm – 2,2 Nm
(1.3 lbf.ft – 1.6 lbf.ft)



M-5000-3707

Installing the batteries

* Take care not to short the battery contacts as this may be a fire hazard. Ensure the contact strips are located securely.

Batterien einsetzen

* Die Batteriekontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden, da hierdurch Brandgefahr entsteht. Achten Sie darauf, dass die Kontaktstreifen fest sitzen.

Colocación de las baterías

* Tenga cuidado de no provocar un cortocircuito con los contactos de la batería, ya que existe peligro de incendio. Compruebe que las pletinas de los contactos están colocadas de forma segura.

Installation des piles

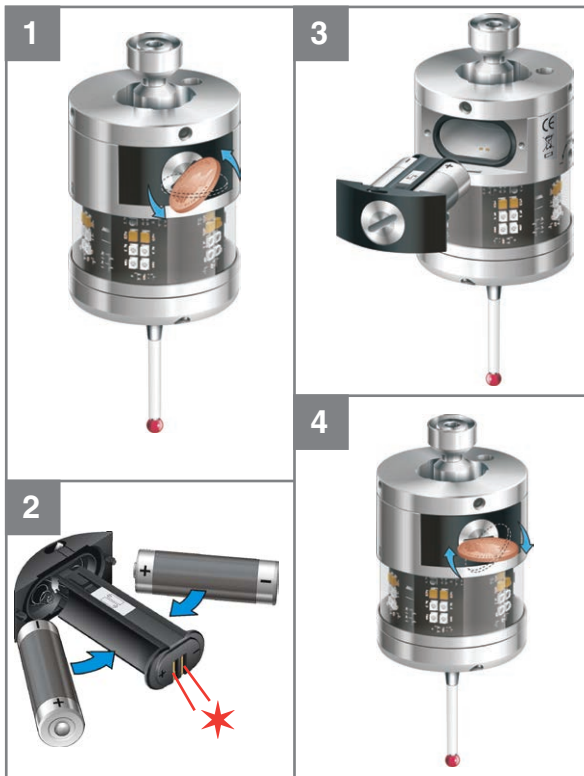
* Ne pas mettre les piles en court circuit car cela pourrait occasionner un incendie. Veillez à ce que les languettes de contact soient bien fixées.

Installazione delle batterie

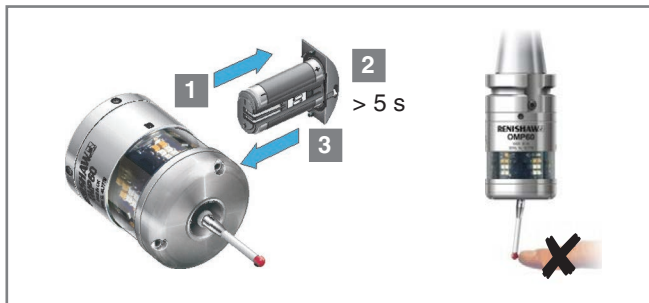
* Non cortocircuitare i contatti della batteria, per evitare rischi di incendi. Controllare che i contatti siano inseriti correttamente.

バッテリーの取り付け

* 火災の原因となる可能性があるため、バッテリーの接点を短絡させないように気をつけて下さい。接点端子板がしっかり固定されていることを確認して下さい。



Reviewing the probe settings



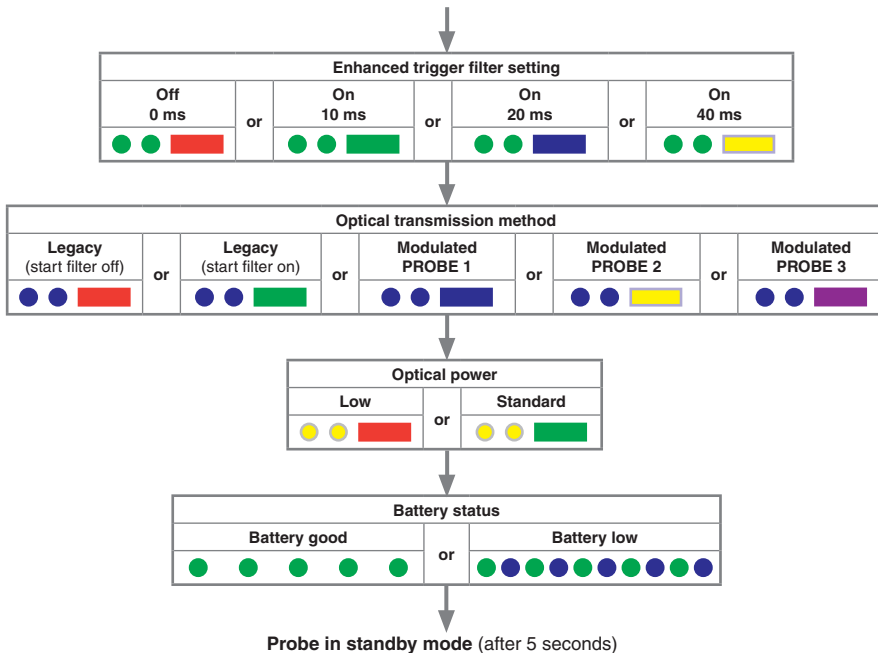
| Key to the symbols | |
|--------------------|-----------------|
| | LED short flash |
| | LED long flash |

| LED check | | |
|-----------|--|--|
| | | |

| Switch-on method | | | | | | | |
|------------------|--|----|----------|--|----|---------|--|
| Optical on | | or | Shank on | | or | Spin on | |
| | | | | | | | |

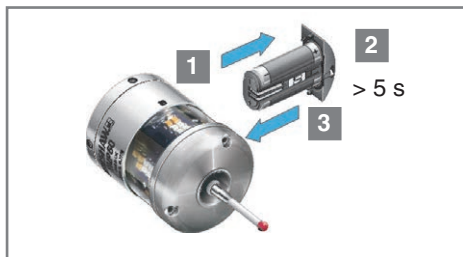
| Switch-off method (omitted for shank on) | | | | | | | | | | | | |
|--|--|----|--------------------|--|----|---------------------|--|----|--------------------|--|--|--|
| Optical off or Spin off | | or | Short timeout 12 s | | or | Medium timeout 33 s | | or | Long timeout 134 s | | | |
| | | | | | | | | | | | | |

Reviewing the probe settings



This page is intentionally left blank.

Placing the probe in configuration mode



LED check



Deflect the stylus and hold it deflected until after the battery status has been displayed at the end of the review sequence.

Key to the symbols



LED short flash



LED long flash



Deflect the stylus for less than 4 seconds to move to the next menu option.



Deflect the stylus for more than 4 seconds to move to the next menu.



To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

Battery status

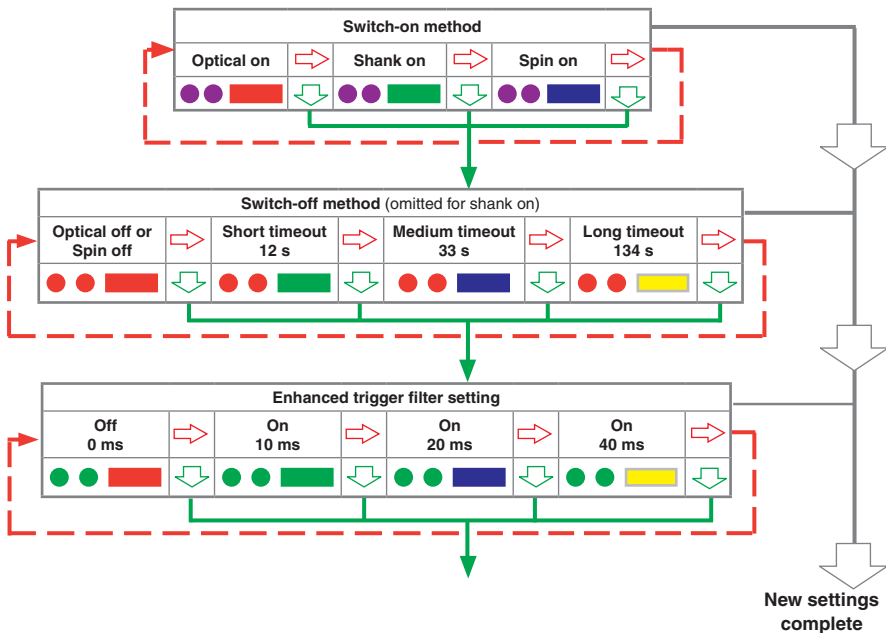
| Battery good | or | Battery low |
|-----------------|----|-----------------|
| ● ● ● ● ● ● ● ● | | ● ● ● ● ● ● ● ● |

To change the switch-on method, go to the next page.

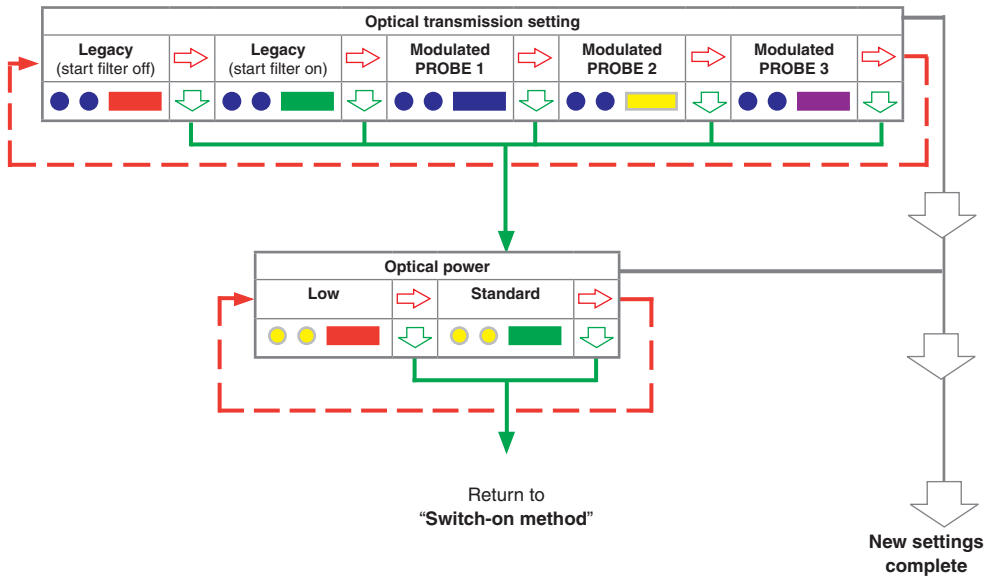


CAUTION: Do not remove the batteries whilst in configuration mode. To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

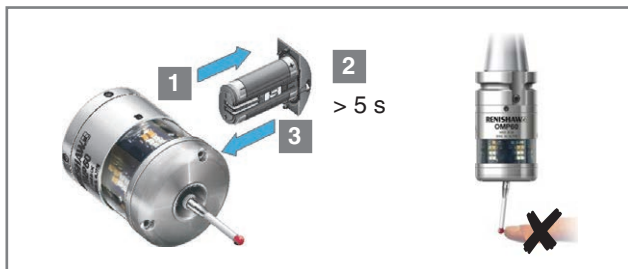
Changing the probe settings



Changing the probe settings



Messtastereinstellungen anzeigen



Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED
- Langes Blinken der LED

LED-Test



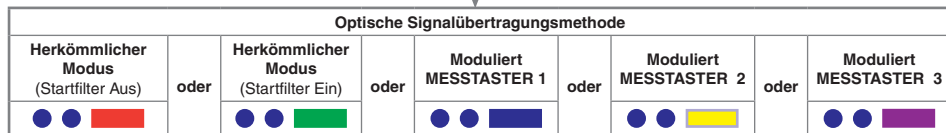
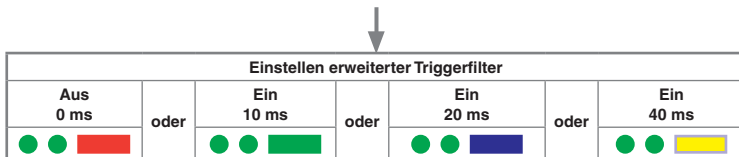
Einschaltmethode

| | | | | |
|--|------|--|------|---|
| Optisch Ein | oder | Einschalten mit einem Schalter in Werkzeugaufnahme | oder | Einschalten durch Drehen |
| ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ |

Ausschaltmethode (nicht möglich bei Einschalten mit einem Schalter in Werkzeugaufnahme)

| | | | | | | |
|--|------|--|------|---|------|---|
| Optisch Aus oder Ausschalten durch Drehen | oder | Kurze Ausschaltzeit 12 s | oder | Mittlere Ausschaltzeit 33 s | oder | Lange Ausschaltzeit 134 s |
| ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ |

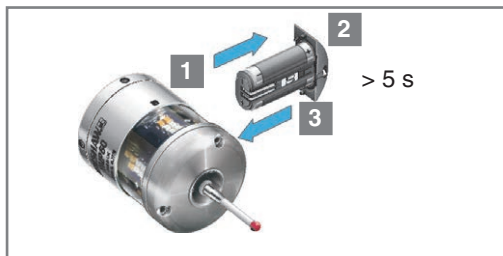
Messtastereinstellungen anzeigen



Messtaster im Bereitschaftsmodus
(nach 5 Sekunden)

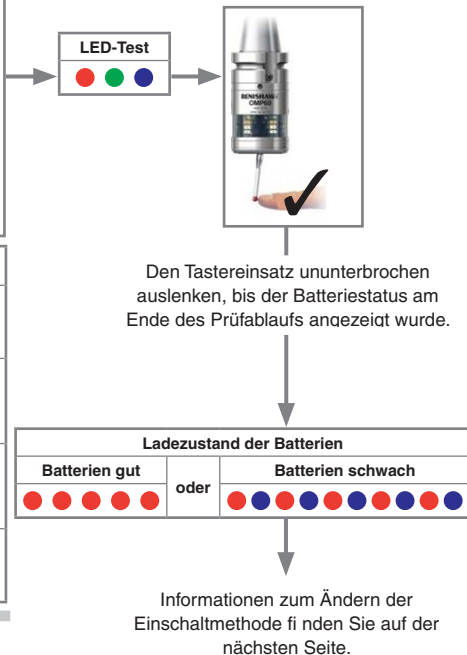
Leere Seite.

Einstellen des Messtasters auf den Programmiermodus



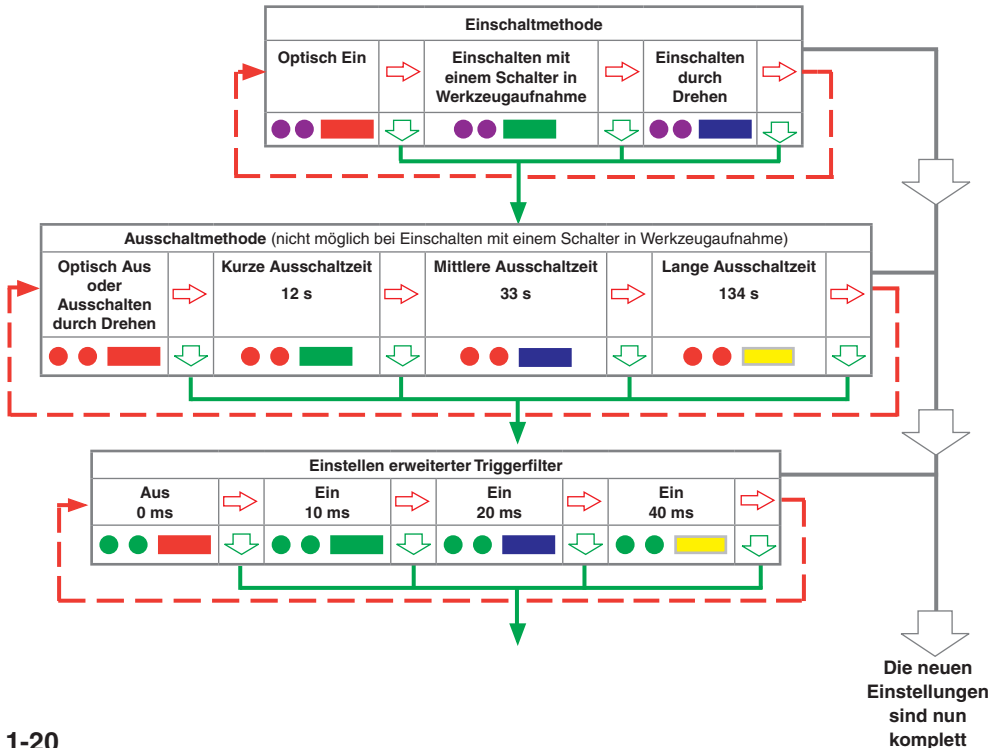
Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED
- Langes Blinken der LED
- ➔ Den Tastereinsatz für weniger als 4 Sekunden lang auslenken, um zur nächsten Menüoption zu gelangen.
- ⬇ Den Tastereinsatz länger als 4 Sekunden auslenken, um in das nächste Menü zu gelangen.
- ⬇ Zum Beenden, den Tastereinsatz mindestens 20 Sekunden nicht auslenken.

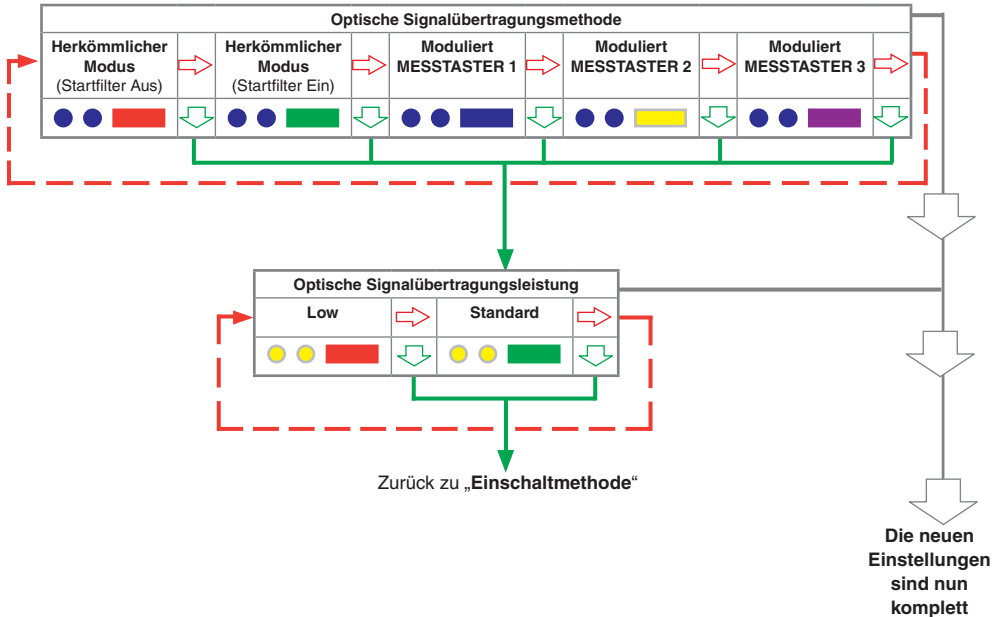


ACHTUNG: Entfernen Sie die Batterien NICHT während des Programmiermodus. Zum Beenden, den Tastereinsatz mindestens 20 Sekunden nicht auslenken.

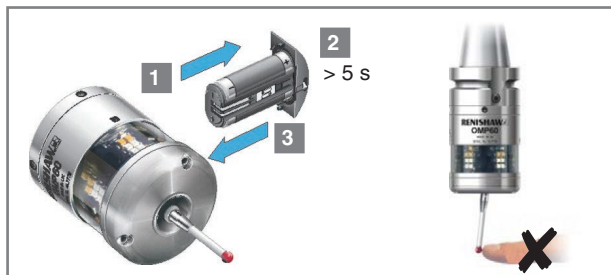
Ändern der Messtastereinstellungen



Ändern der Messtastereinstellungen



Revisión de la configuración de la sonda



Clave de los símbolos




 Parpadeo corto del LED

 Parpadeo largo del LED





Comprobación del LED



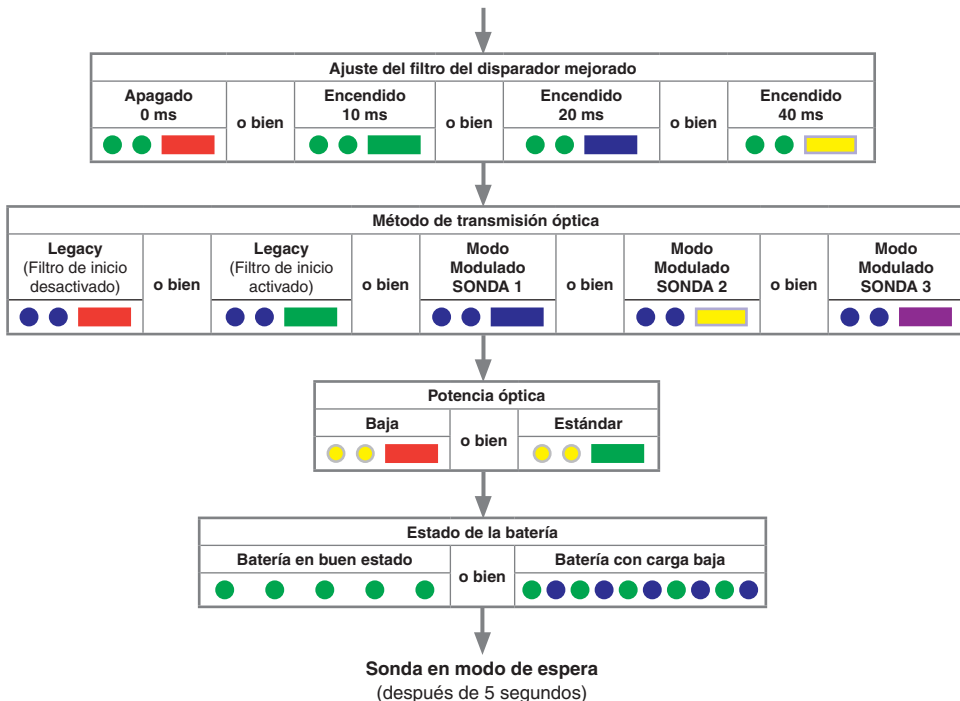
Método de encendido

| Encendido óptico | o bien | Encendido por interruptor en el cono | o bien | Encendido por giro |
|---|--------|---|--------|---|
|  | |  | |  |

Método de apagado (se omite en el encendido por interruptor en el cono)

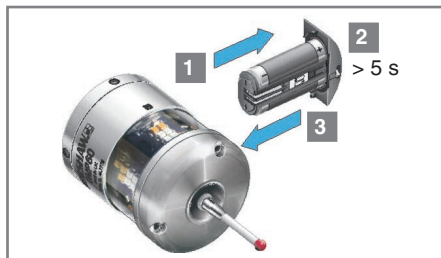
| Apagado óptico o bien Apagado por giro | o bien | Temporizador corto 12 s | o bien | Temporizador medio 33 s | o bien | Temporizador largo 134 s |
|---|--------|---|--------|---|--------|---|
|  | |  | |  | |  |

Revisión de la configuración de la sonda



Esta página se ha dejado intencionadamente en blanco.

Poner la sonda en modo de configuración



Comprobación
del LED

● ● ●



Flexione el palpador hasta que se muestre el estado de la batería al final de la secuencia de revisión.

Clave de los símbolos



Parpadeo corto del LED



Parpadeo largo del LED



Flexione el palpador menos de 4 segundos para pasar a la siguiente opción del menú.



Flexione el palpador más de 4 segundos para pasar al siguiente menú.



Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.

Estado de la batería

Batería en buen estado



o bien

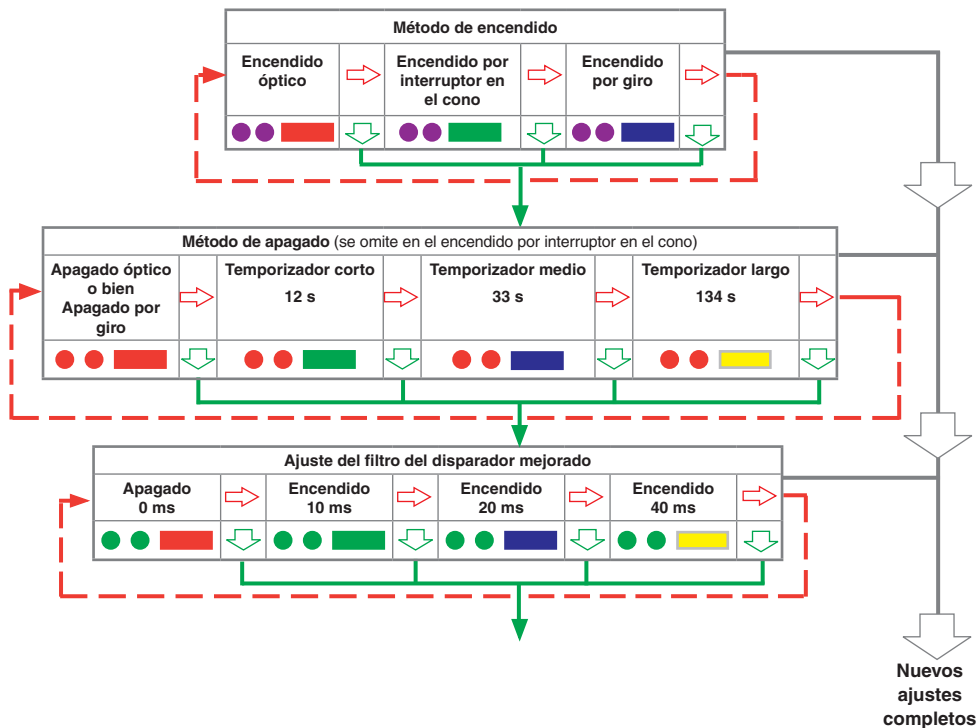
Batería con carga baja



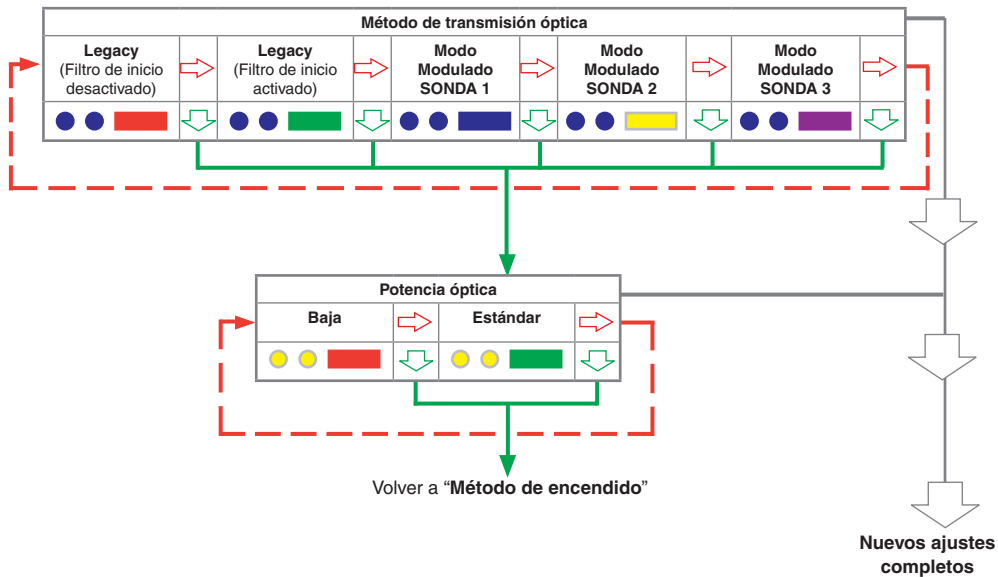
Para modificar el método de encendido pase a la siguiente página.

PRECAUCIÓN: No retire las baterías mientras esté en el modo configuración. Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.

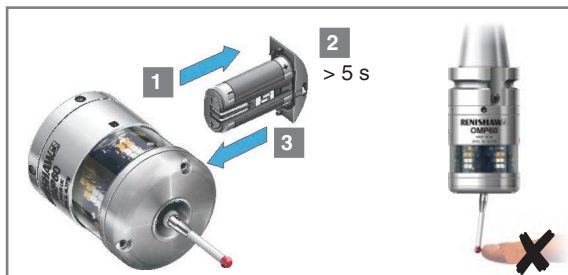
Cambio de la configuración de la sonda



Cambio de la configuración de la sonda



Vérification des réglages du palpeur



Légende des symboles

- Clignotement court de diode
- Clignotement long de diode

Contrôle des LED



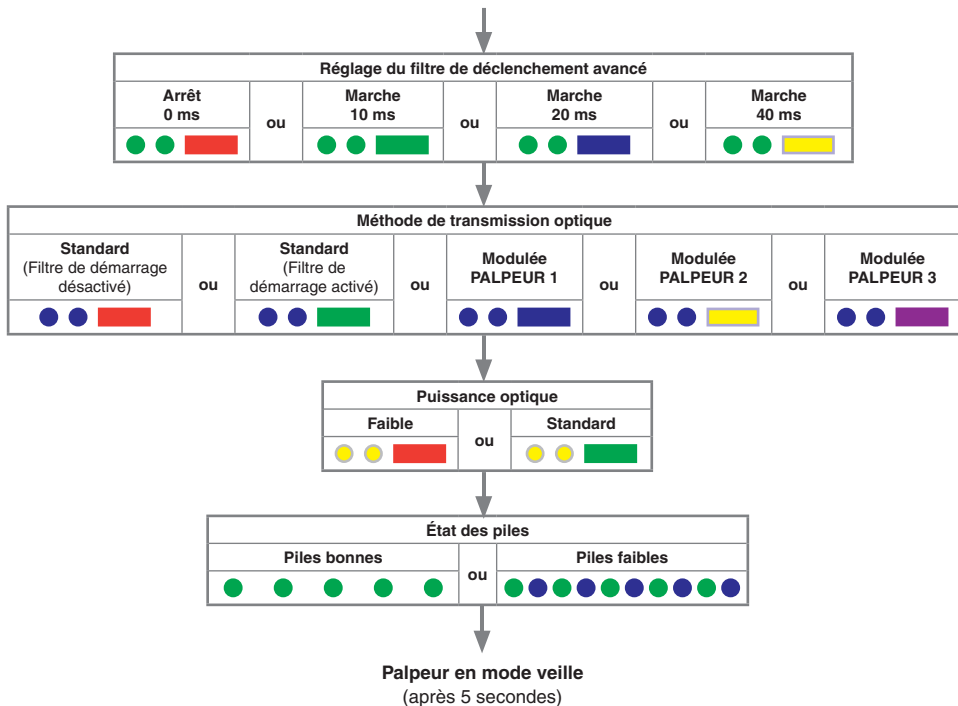
Méthode de mise en marche

| | | | | |
|---|----|--|----|---|
| Marche optique | ou | Marche par cône | ou | Marche par rotation |
| ● ● | | ● ● | | ● ● |

Méthode d'arrêt (omis pour marche par cône)

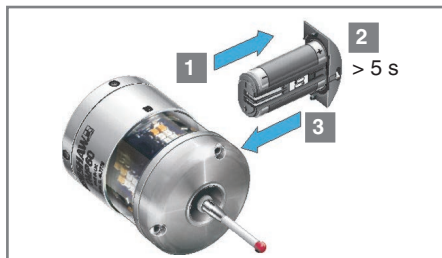
| | | | | | | |
|--|----|--|----|---|----|---|
| Arrêt optique ou Arrêt par rotation | ou | Temporisation courte 12 s | ou | Temporisation moyenne 33 s | ou | Temporisation longue 134 s |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | | ● ● |

Vérification des réglages du palpeur








Page vide.

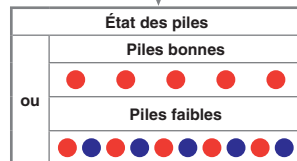
Mettre le palpeur en mode configuration



Défléchir le stylet et le maintenir défléchi jusqu'à la fin de l'affichage d'état de pile, à l'issue de la séquence de contrôle.

Légende des symboles

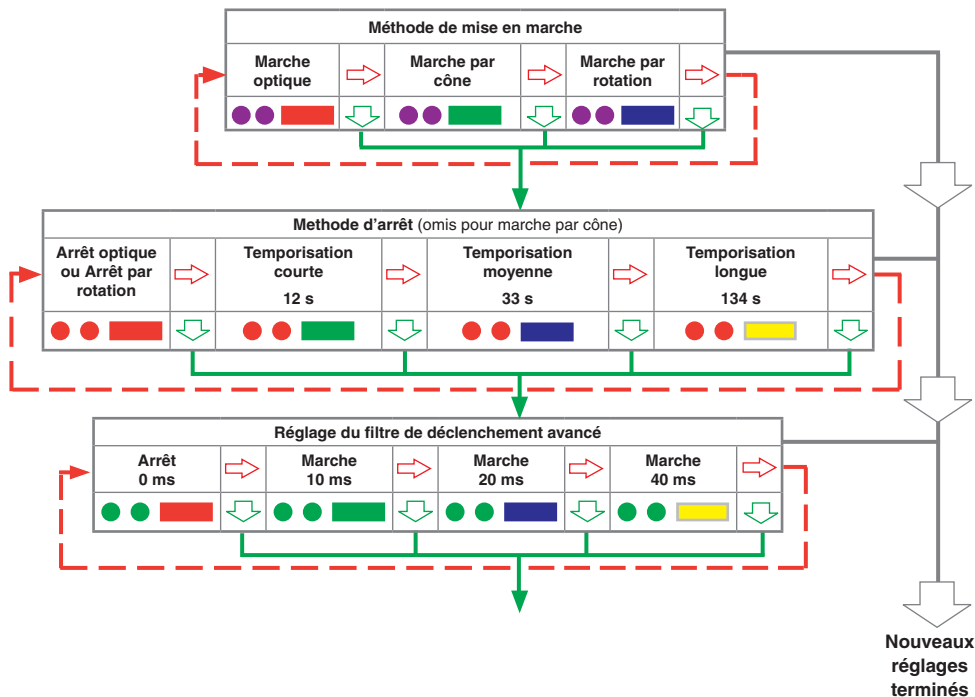
-  Clignotement court de diode
-  Clignotement long de diode
-  Défléchir le stylet pendant moins de 4 secondes pour passer à l'option suivante du menu.
-  Défléchir le stylet pendant plus de 4 secondes pour passer au menu suivant.
-  Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.



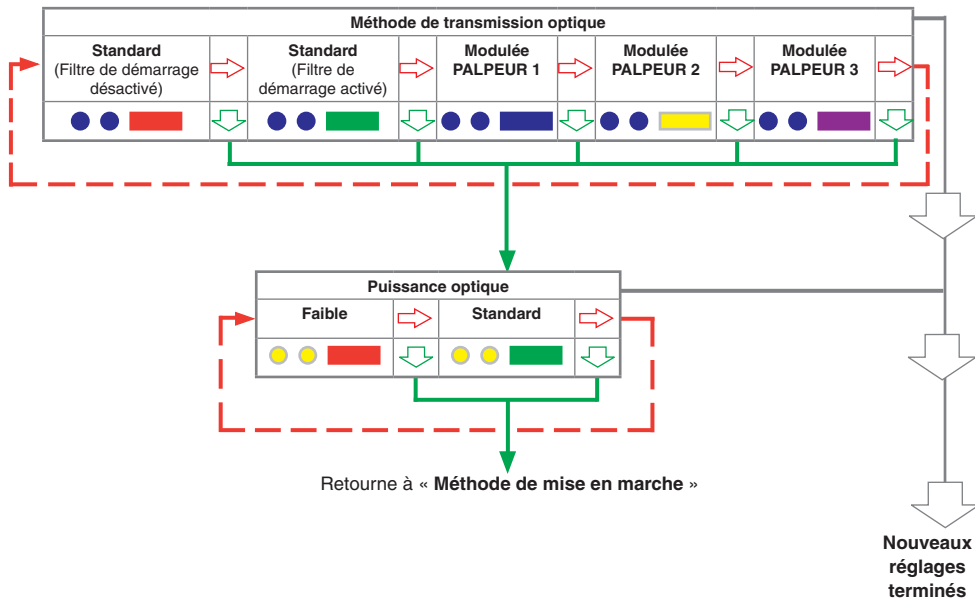
Pour changer la méthode de mise en marche, aller à la page suivante.

ATTENTION : Ne pas enlever les piles pendant le mode configuration. Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.

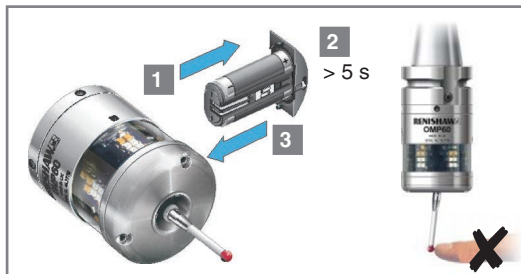
Modification des réglages du palpeur



Modification des réglages du palpeur



Controllo delle impostazioni della sonda



Legenda dei simboli

- Breve lampeggiamento del LED
- Lungo lampeggiamento del LED

Controllo LED



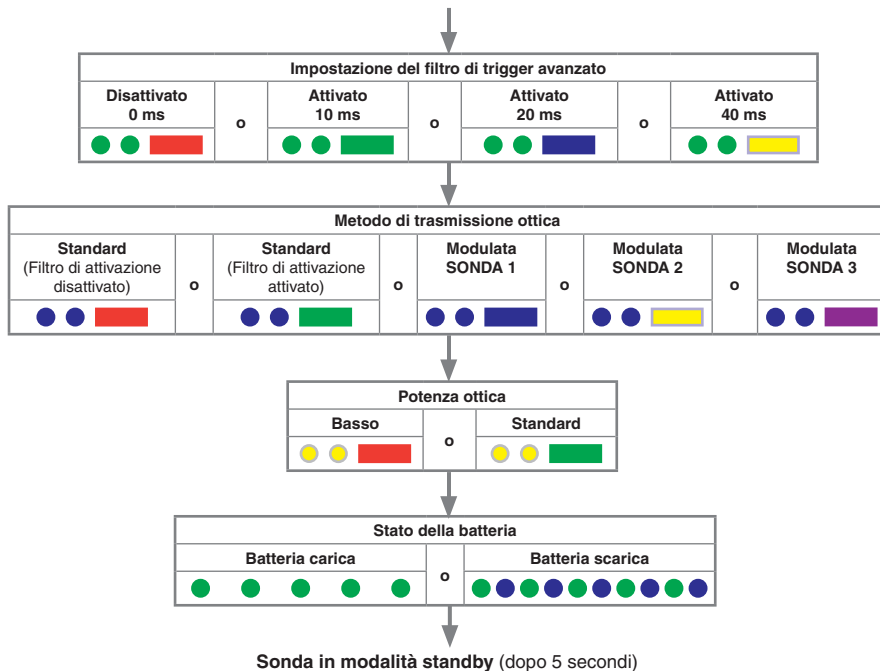
Metodo di accensione

| Accensione ottica | | Accensione tramite cono | | Accensione a rotazione |
|--|---|--|---|---|
| ● ● ■ | o | ● ● ■ | o | ● ● ■ |

Metodo di spegnimento (omesso se viene selezionata l'accensione tramite cono)

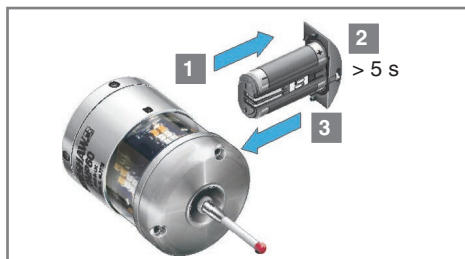
| Spegnimento ottico o Spegnimento a rotazione | | Timer breve 12 s | | Timer medio 33 s | | Timer lungo 134 s |
|--|---|--|---|---|---|---|
| ● ● ■ | o | ● ● ■ | o | ● ● ■ | o | ● ● ■ |

Controllo delle impostazioni della sonda

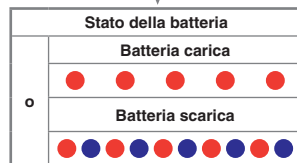


Pagina lasciata intenzionalmente vuota.

Come entrare nella modalità di configurazione della sonda



Mantenere lo stilo deflesso finché, alla fine della sequenza delle impostazioni, non viene visualizzato lo stato della batteria.



Per cambiare il metodo di accensione, andare alla pagina successiva.

Legenda dei simboli



Breve lampeggiamento del LED



Lungo lampeggiamento del LED



Per passare all'opzione di menu successiva, deflettere lo stilo per meno di 4 secondi.



Per passare al menu successivo, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.

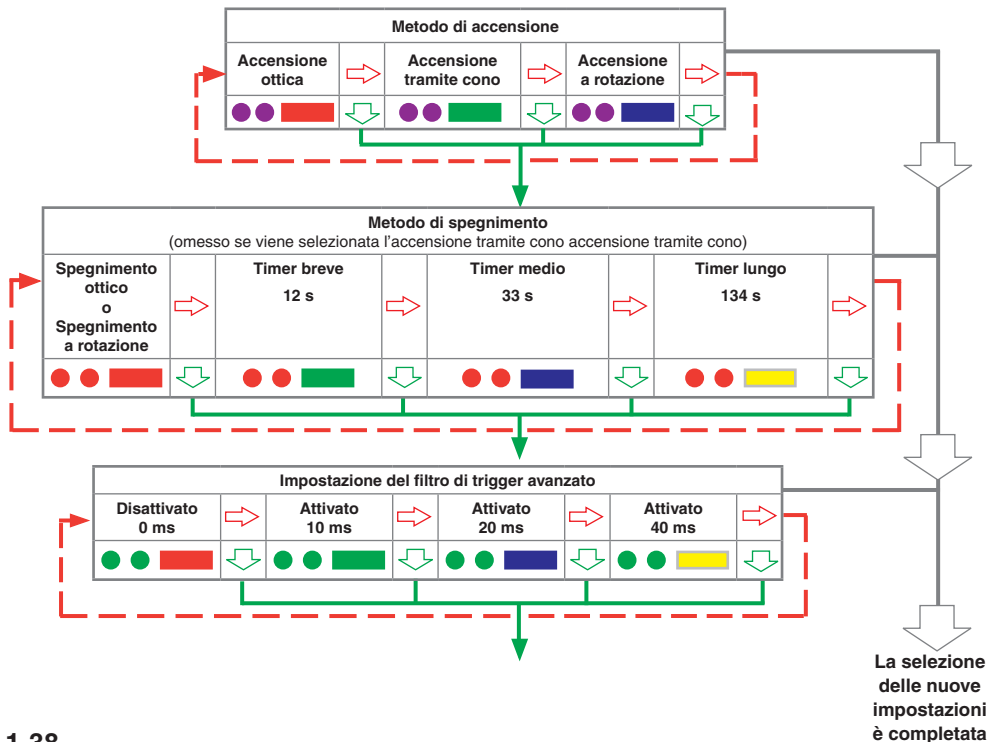


Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

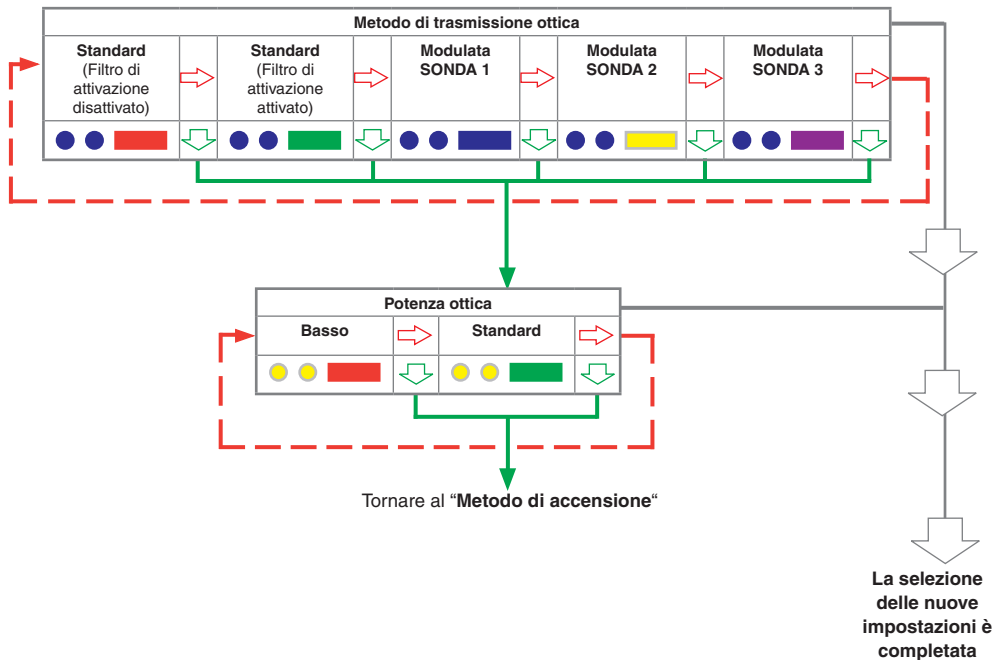


ATTENZIONE: Non rimuovere le batterie durante la modalità di configurazione. Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

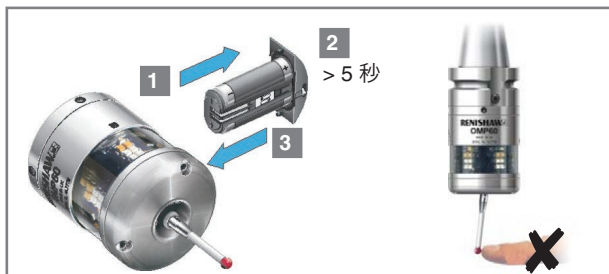
Modifica delle impostazioni della sonda



Modifica delle impostazioni della sonda



現在のプローブ設定の確認



記号の意味

- LED が短く点灯
- LED が長く点灯

LED チェック



電源 ON 方式

| | | | | |
|--|-----|--|-----|---|
| オプチカルON | または | シャンクON | または | スピンON |
| ● ● | | ● ● | | ● ● |

電源 OFF 方式 (シャンクON選択時は省略)

| | | | | | | |
|--|-----|--|-----|---|-----|---|
| オプチカルOFF または スピンOFF | または | ショート タイムアウト 12 秒 | または | ミディアム タイムアウト 33 秒 | または | ロング タイムアウト 134 秒 |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | | ● ● |

現在のプローブ設定の確認

↓

| エンハンスドトリガーフィルター設定 | | | | | | |
|-------------------|-----|--------------|-----|--------------|-----|--------------|
| OFF 0 ミリ秒 | または | ON 10 ミリ秒 | または | ON 20 ミリ秒 | または | ON 40 ミリ秒 |
| ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ |

↓

| オプティカル信号伝達方式 | | | | | | | | |
|-------------------------|-----|------------------------|-----|--------------------|-----|--------------------|-----|--------------------|
| レガシー (スタートフィルター OFF) | または | レガシー (スタートフィルター ON) | または | モジュレーテッド プローブ 1 | または | モジュレーテッド プローブ 2 | または | モジュレーテッド プローブ 3 |
| ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ | | ● ● ■ |

↓

| オプティカルパワー | | |
|-----------|-----|--------|
| ロー | または | スタンダード |
| ● ● ■ | | ● ● ■ |

↓

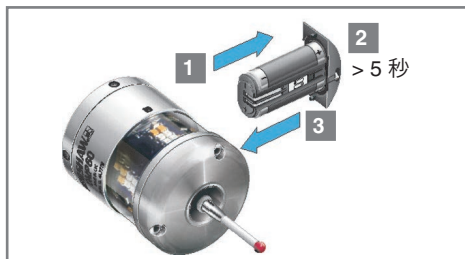
| バッテリーステータス | | |
|------------|-----|-------------------------------|
| バッテリー良好 | または | ローバッテリー |
| ● ● ● ● ● | | ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● |

↓

プローブのスタンバイモード (5秒後)

本ページは意図的に空白にしています。

プローブの設定モードの開始



確認シーケンスの最後にバッテリーステータスが表示されるまで、スタイラスをトリガーさせ続けます。

記号の意味



LED が短く点灯



LED が長く点灯



次のメニュー内選択肢に移るには、4 秒未満スタイラスをトリガーさせます。



次のメニューに移るには、4 秒以上スタイラスをトリガーさせます。



終了するには、20 秒以上スタイラスを放置します。

バッテリーステータス

バッテリー良好



または

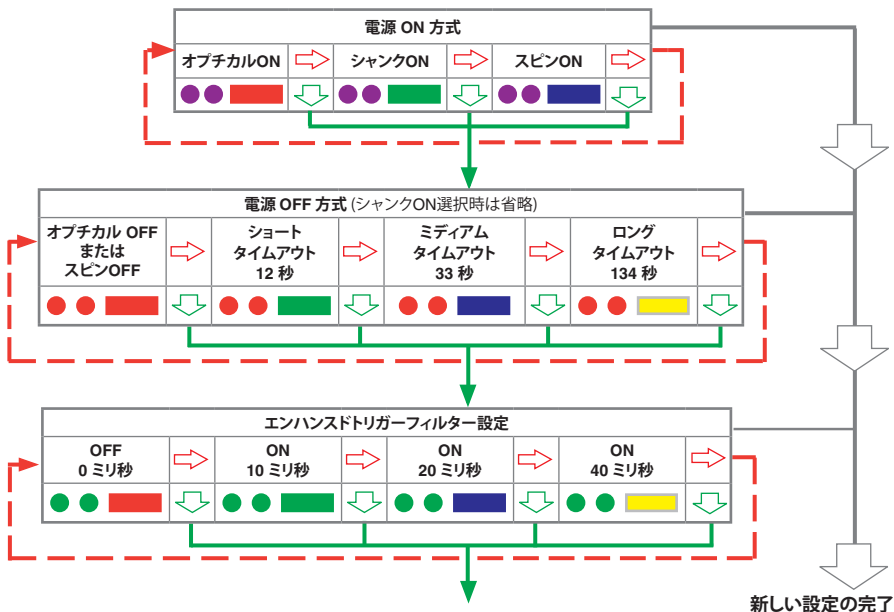
ローバッテリー



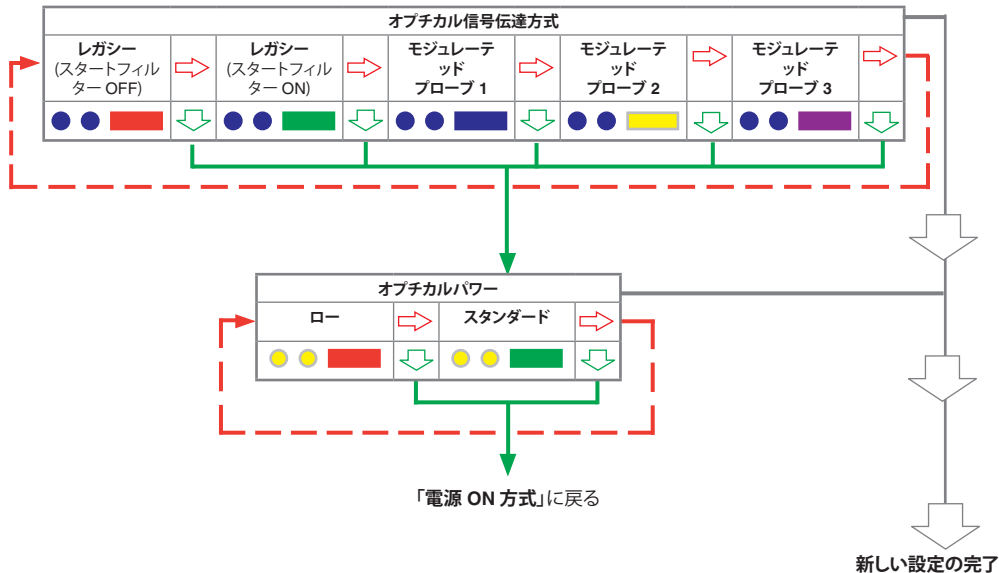
注意: プローブが設定モードのときは、電池を抜かないで下さい。終了するには、20秒以上スタイラスを放置します。

電源 ON方式を変更するには、次のページをご覧ください。

プローブ設定の変更



プローブ設定の変更



Mounting the probe on a shank

- ★ Shank switch only

Montage des Messtasters an die Werkzeugaufnahme

- ★ Nur bei Einsatz mit Schalter

Montaje de la sonda en un cono

- ★ Sólo con interruptor en el cono

Montage du palpeur sur un cône

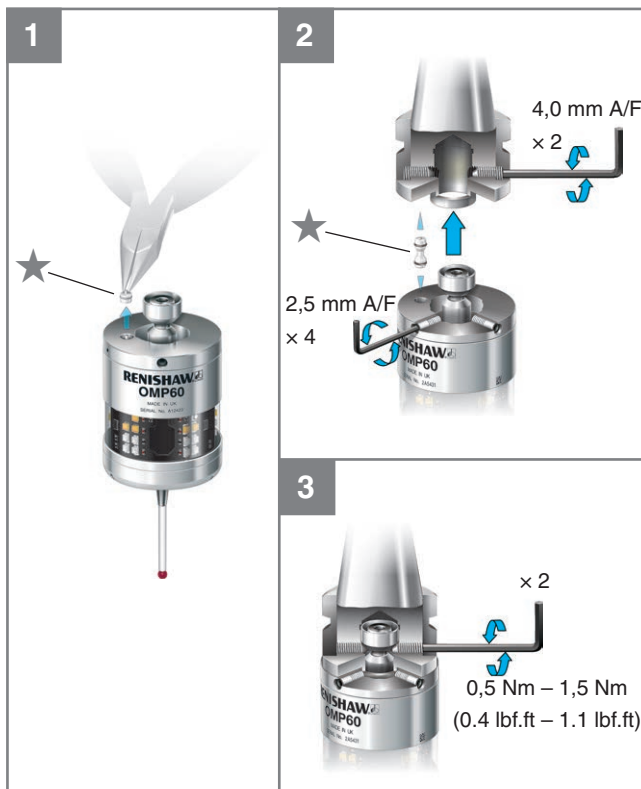
- ★ Cône à contact seulement

Installazione della sonda sul cono

- ★ Solo cono con interruttore

プローブのシャンクへの取り付け

- ★ シャンクスイッチ仕様のみ



Stylus on-centre adjustment

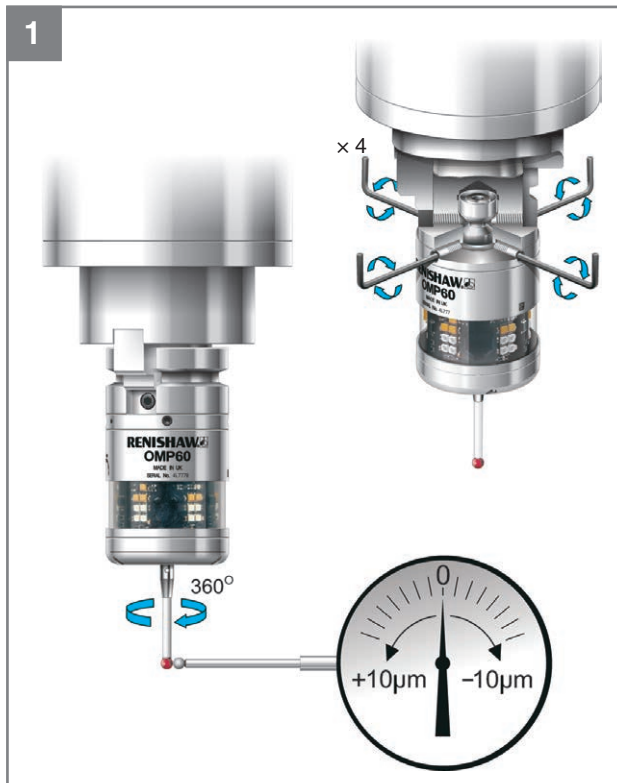
Rundlauf des Tastereinsatzes
einstellen

Ajuste de centrado del
palpador

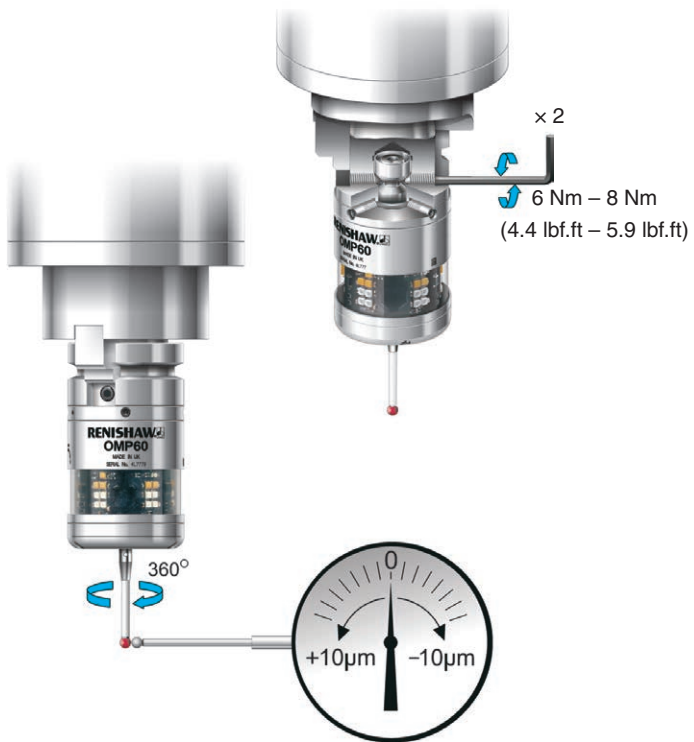
Centrage du stylet

Centratura dello stilo

スタイラスの芯出し調整方法

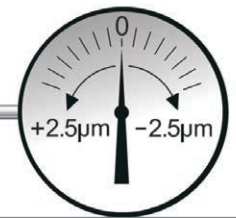
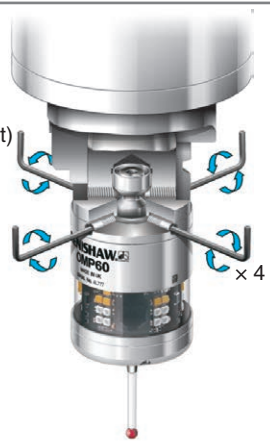


2



3

1,5 Nm – 3,5 Nm
(1.1 lbf.ft – 2.6 lbf.ft)



Cleaning

Use a clean cloth.

Reinigung

Verwenden Sie ein sauberes Tuch.

Limpieza

Utilice un paño limpio.

Nettoyage

Utilisez un chiffon propre.

Pulizia

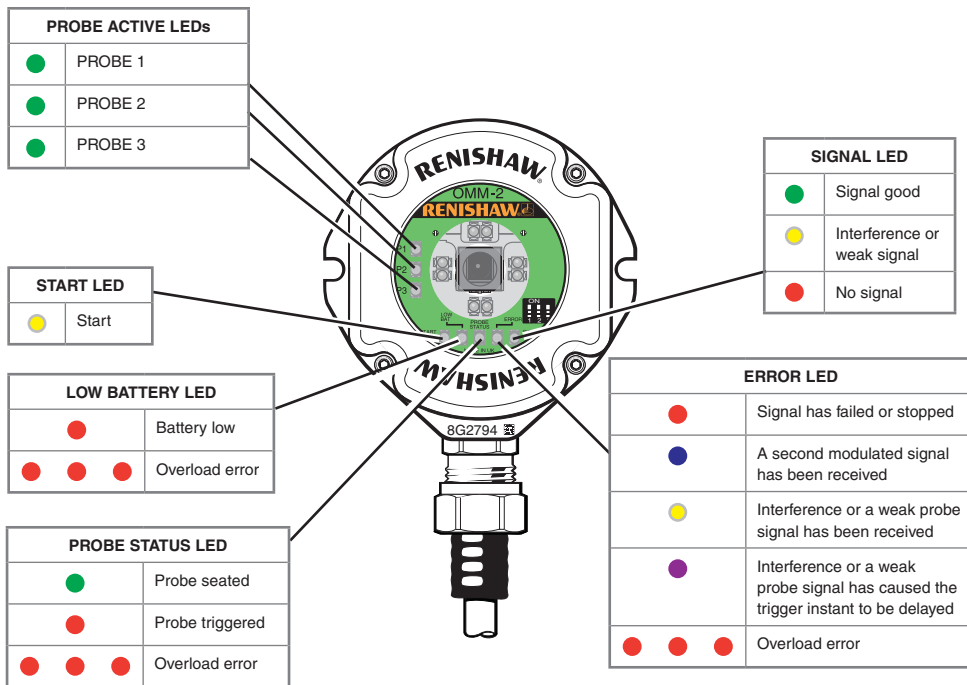
Usare un panno pulito.

クリーニング

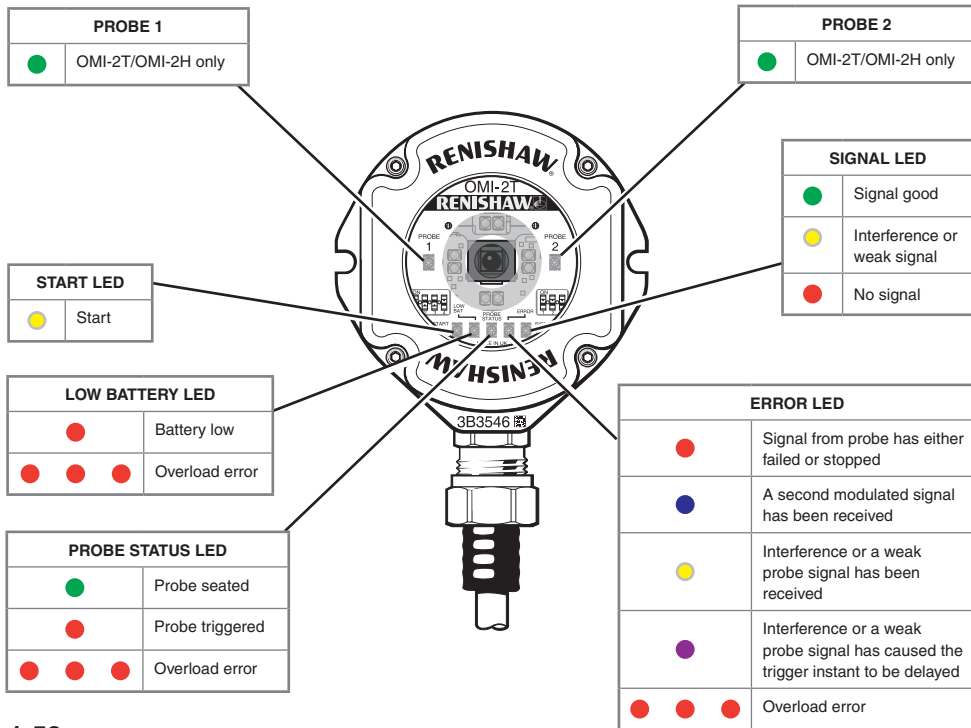
きれいな布を使用してください。



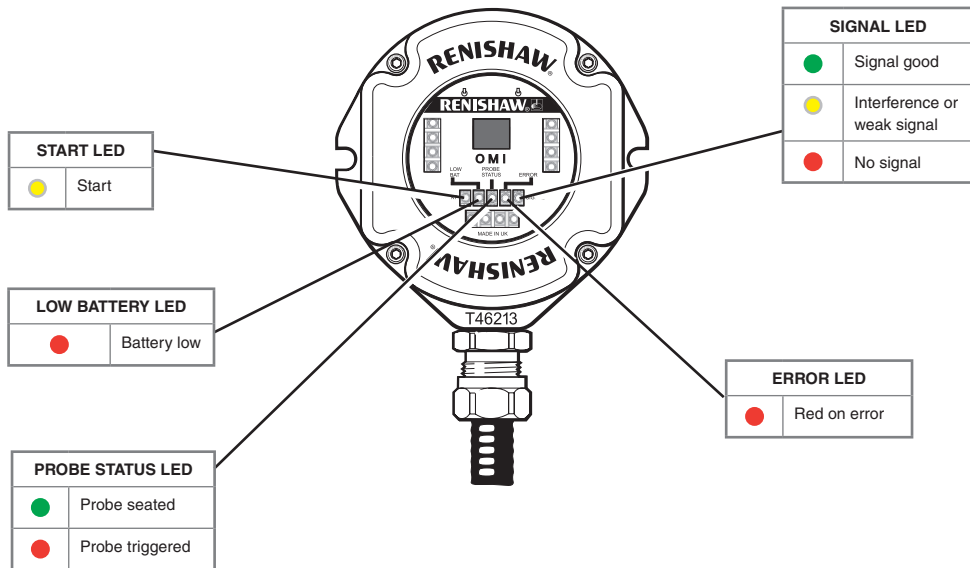
OMM-2 visual diagnostics



OMI-2/OMI-2T/OMI-2H visual diagnostics



OMI visual diagnostics



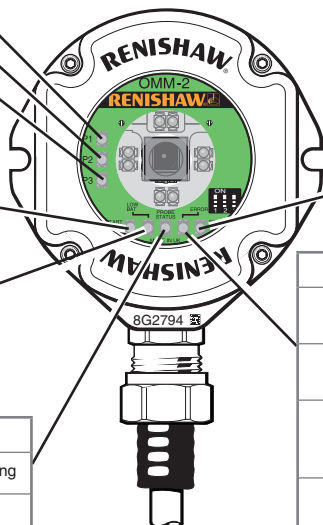
OMM-2 Anzeigediagnostik

| MESSTASTER AKTIV-LED | |
|----------------------|--------------|
| ● | MESSTASTER 1 |
| ● | MESSTASTER 2 |
| ● | MESSTASTER 3 |

| START-LED | |
|-----------|-------|
| ● | Start |

| BATTERIE SCHWACH-LED | |
|----------------------|---------------------|
| ● | Batterie schwach |
| ● ● ● | Überspannungsfehler |

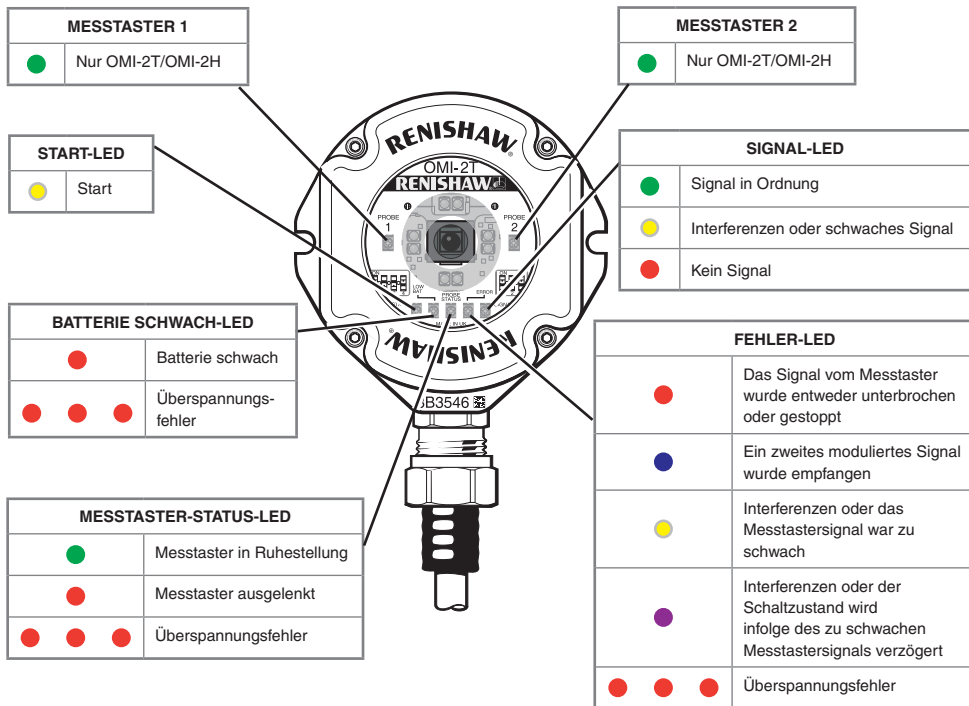
| MESSTASTER-STATUS-LED | |
|-----------------------|----------------------------|
| ● | Messtaster in Ruhestellung |
| ● | Messtaster ausgelenkt |
| ● ● ● | Überspannungsfehler |



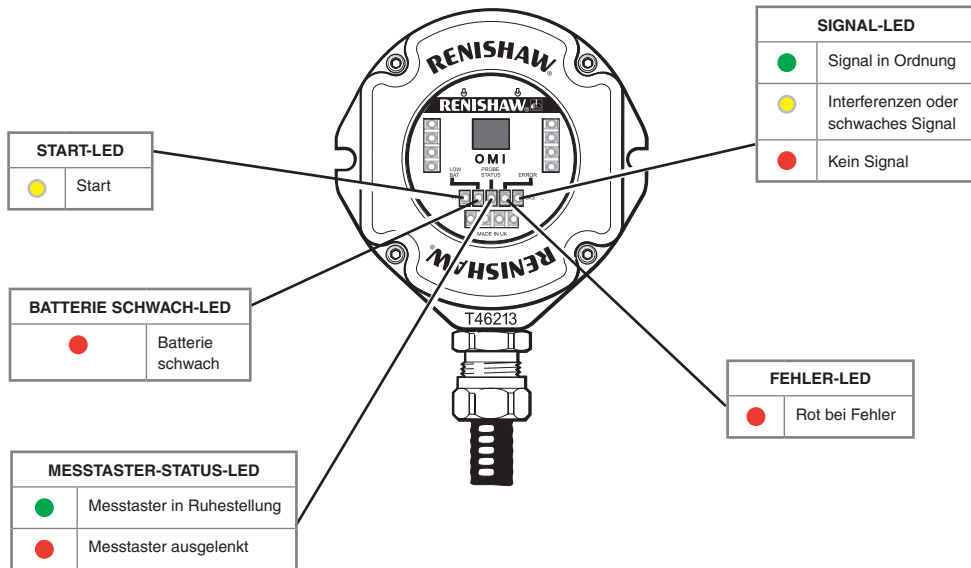
| SIGNAL-LED | |
|------------|-------------------------------------|
| ● | Signal in Ordnung |
| ● | Interferenzen oder schwaches Signal |
| ● | Kein Signal |

| FEHLER-LED | |
|------------|--|
| ● | Keine Messtasterübertragung |
| ● | Ein zweites moduliertes Signal wurde empfangen |
| ● | Interferenzen oder das Messtastersignal war zu schwach |
| ● | Interferenzen oder der Schaltzustand wird infolge des zu schwachen Messtastersignals verzögert |
| ● ● ● | Überspannungsfehler |

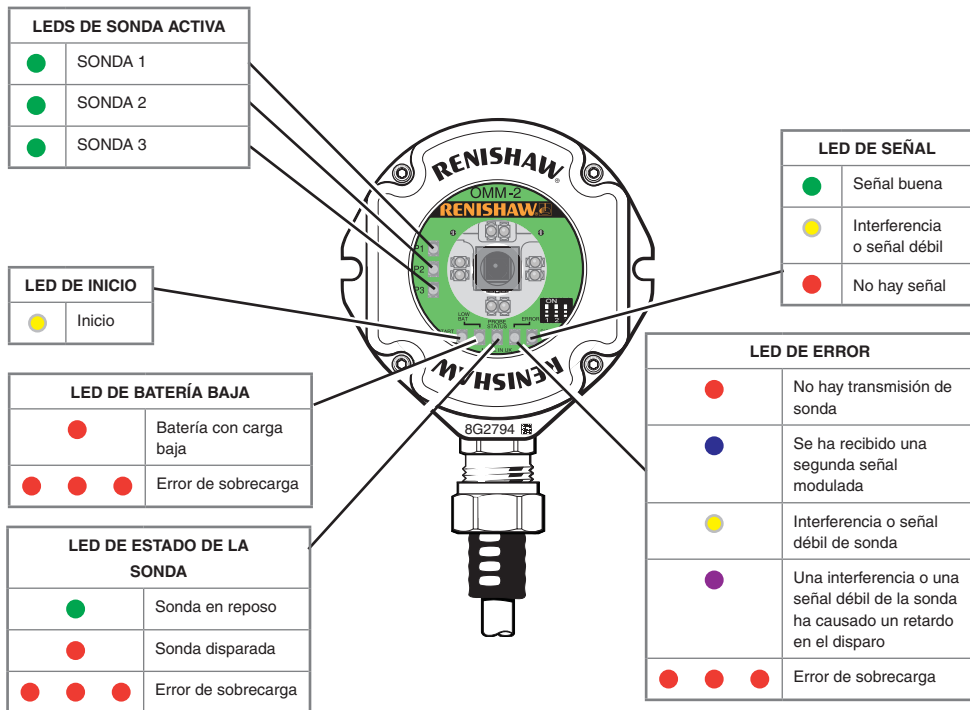
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H Anzeigediagnostik



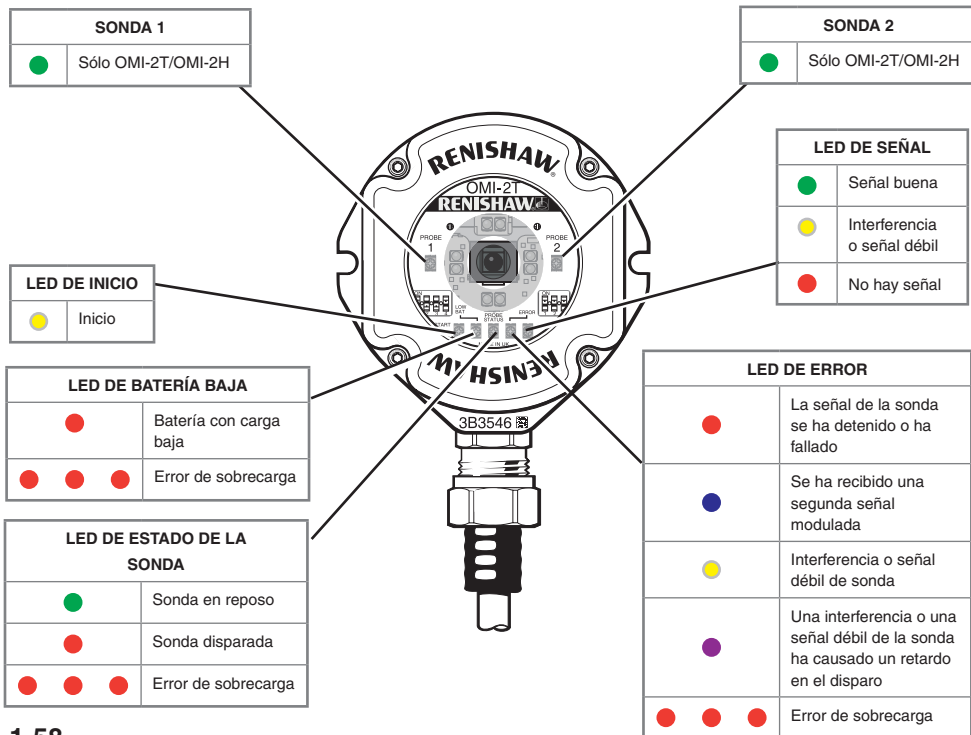
OMI Anzeigediagnostik



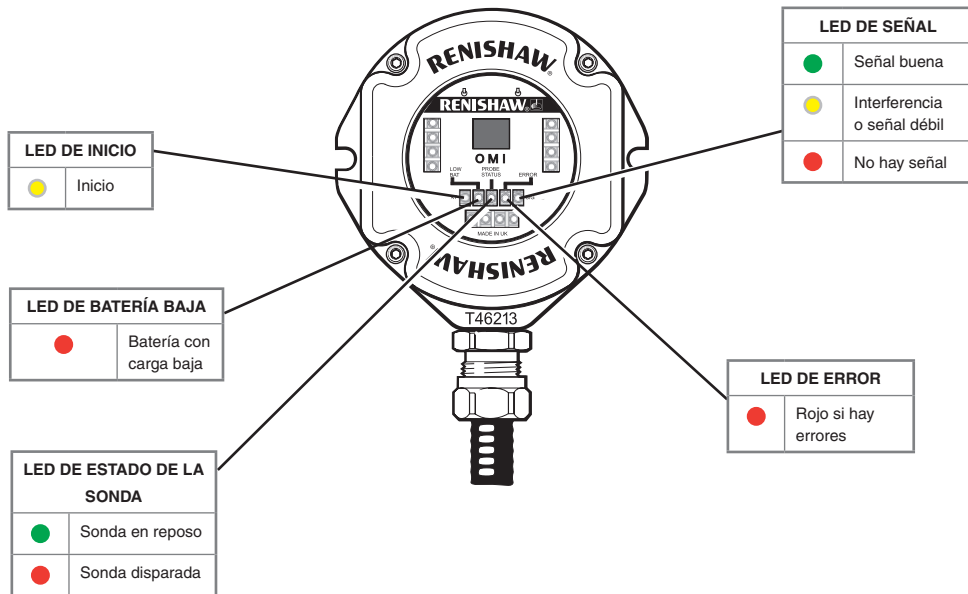
Diagnóstico visual de OMM-2



Diagnóstico visual de OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



Diagnóstico visual de OMI



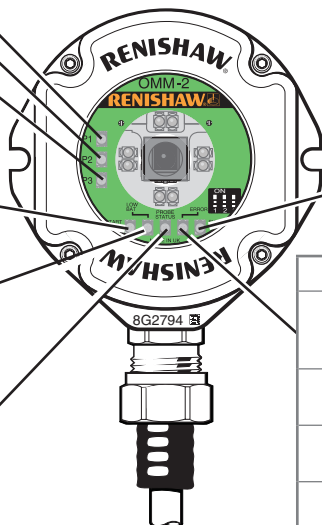
Diagnostics visuels de OMM-2

| LEDS PALPEUR ACTIF | |
|--------------------|-----------|
| ● | PALPEUR 1 |
| ● | PALPEUR 2 |
| ● | PALPEUR 3 |

| LED DE DÉMARRAGE | |
|------------------|-----------|
| ● | Démarrage |

| LED DE PILES FAIBLES | |
|----------------------|-----------------------|
| ● | Piles faibles |
| ● ● ● | Erreur de dépassement |

| LED D'ETAT PALPEUR | |
|--------------------|-----------------------|
| ● | Palpeur au repos |
| ● | Palpeur déclenché |
| ● ● ● | Erreur de dépassement |



| LED DE SIGNAL | |
|---------------|-------------------------------|
| ● | Bon signal |
| ● | Interférence ou signal faible |
| ● | Pas de signal |

| LED D'ERREUR | |
|--------------|---|
| ● | Le signal émis par le palpeur a échoué ou s'est arrêté |
| ● | Un deuxième signal modulé a été reçu |
| ● | Réception de parasites ou signal de palpeur faible |
| ● | Des parasites ou un signal de palpeur faible ont provoqué un retard de l'instant de déclenchement |
| ● ● ● | Erreur de dépassement |

Diagnostics visuels OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

| PALPEUR 1 | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| ● | OMI-2T/OMI-2H seulement |

| PALPEUR 2 | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| ● | OMI-2T/OMI-2H seulement |

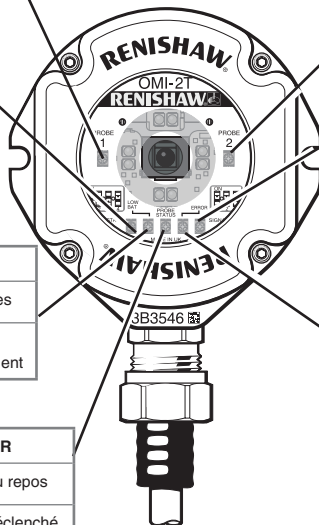
| LED DE DÉMARRAGE | |
|---------------------------------------|-----------|
| ● | Démarrage |

| LED DE SIGNAL | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| ● | Bon signal |
| ● | Interférence ou signal faible |
| ● | Pas de signal |

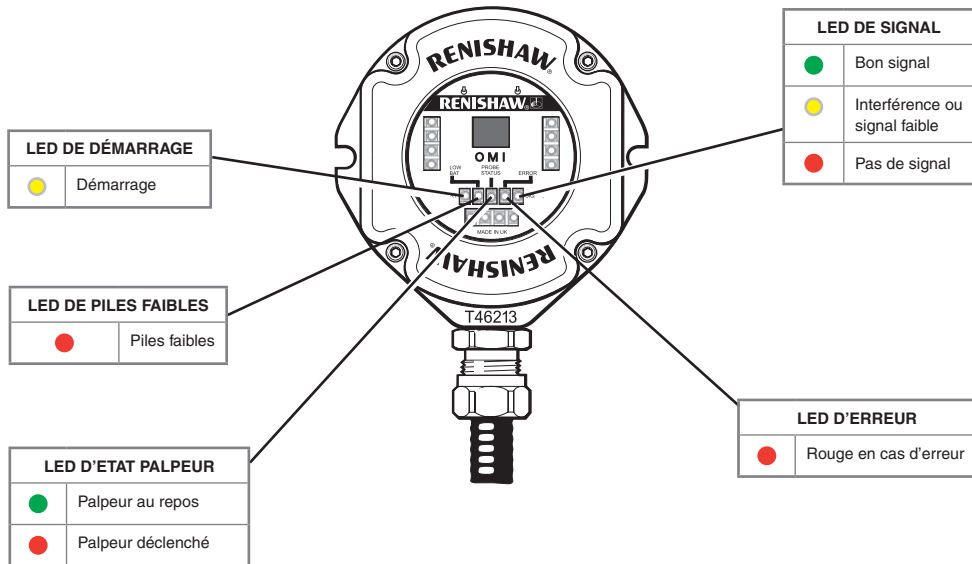
| LED DE PILES FAIBLES | |
|--|--------------------------|
| ● | Piles faibles |
| ● ● ● | Erreur de dépassement |

| LED D'ERREUR | |
|--|--|
| ● | Le signal émis par le palpeur a échoué ou s'est arrêté |
| ● | Un deuxième signal modulé a été reçu |
| ● | Réception de parasites ou signal de palpeur faible |
| ● | Des parasites ou un signal de palpeur faible ont provoqué un retard de l'instant de déclenchement |
| ● ● ● | Erreur de dépassement |

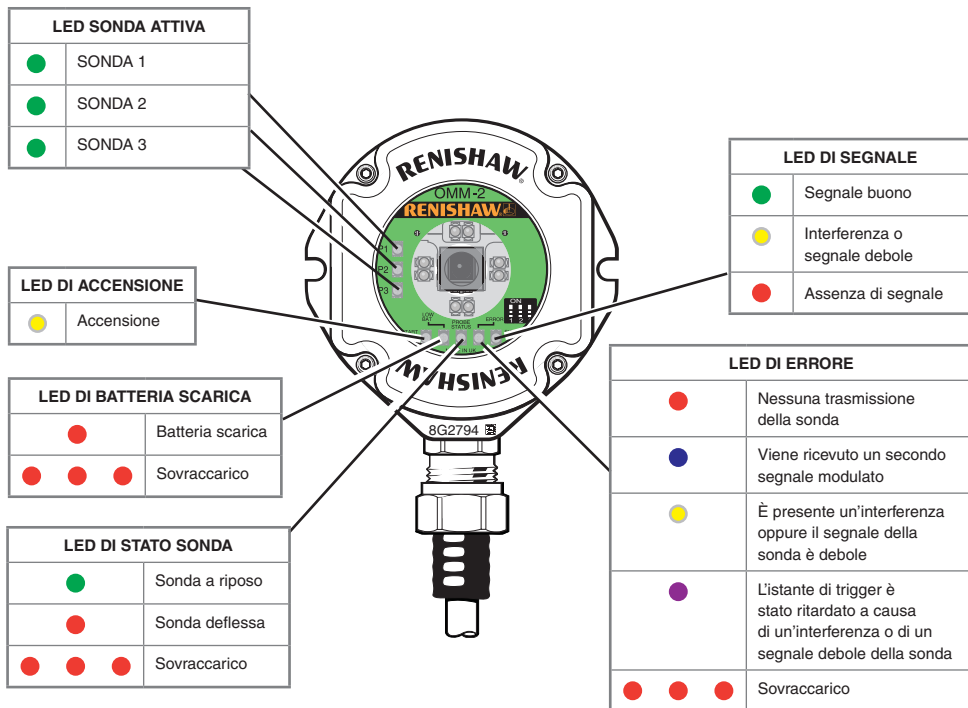
| LED D'ETAT PALPEUR | |
|--|--------------------------|
| ● | Palpeur au repos |
| ● | Palpeur déclenché |
| ● ● ● | Erreur de dépassement |



Diagnostics visuels de l'OMI



Diagnostica visiva dell'unità OMM-2



Diagnostica visiva dell'unità OMI-2/OMI-2T/OMI-2H

| SONDA 1 | |
|--------------------------------------|--------------------|
| ● | Solo OMI-2T/OMI-2H |

| SONDA 2 | |
|--------------------------------------|--------------------|
| ● | Solo OMI-2T/OMI-2H |

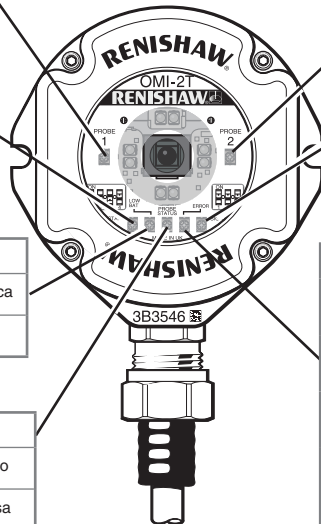
| LED DI ACCENSIONE | |
|---------------------------------------|------------|
| ● | Accensione |

| LED DI SEGNALE | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| ● | Segnale buono |
| ● | Interferenza o segnale debole |
| ● | Assenza di segnale |

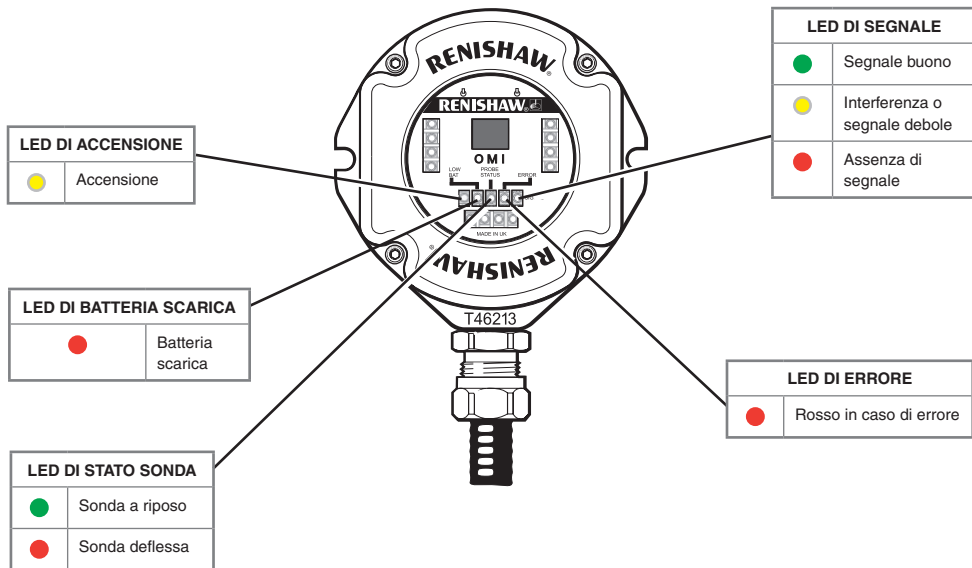
| LED DI BATTERIA SCARICA | |
|--|------------------|
| ● | Batteria scarica |
| ● ● ● | Sovraccarico |

| LED DI ERRORE | |
|--|--|
| ● | Il segnale della sonda ha prodotto un errore oppure si è interrotto |
| ● | Viene ricevuto un secondo segnale modulato |
| ● | È presente un'interferenza oppure il segnale della sonda è debole |
| ● | L'istante di trigger è stato ritardato a causa di un'interferenza o di un segnale debole della sonda |
| ● ● ● | Sovraccarico |

| LED DI STATO SONDA | |
|--|----------------|
| ● | Sonda a riposo |
| ● | Sonda deflessa |
| ● ● ● | Sovraccarico |



Diagnostica visiva dell'unità OMI



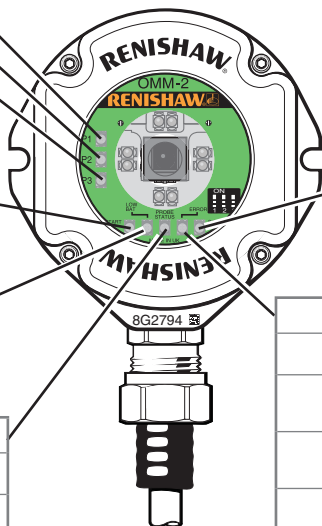
OMM-2の診断用LEDの機能

| アクティブシステム表示LED | |
|----------------|--------|
| ● | プローブ 1 |
| ● | プローブ 2 |
| ● | プローブ 3 |

| スタート LED | |
|----------|------|
| ● | スタート |

| ローバッテリー LED | |
|-------------|-----------|
| ● | ローバッテリー |
| ● ● ● | 出力回路過負荷状態 |

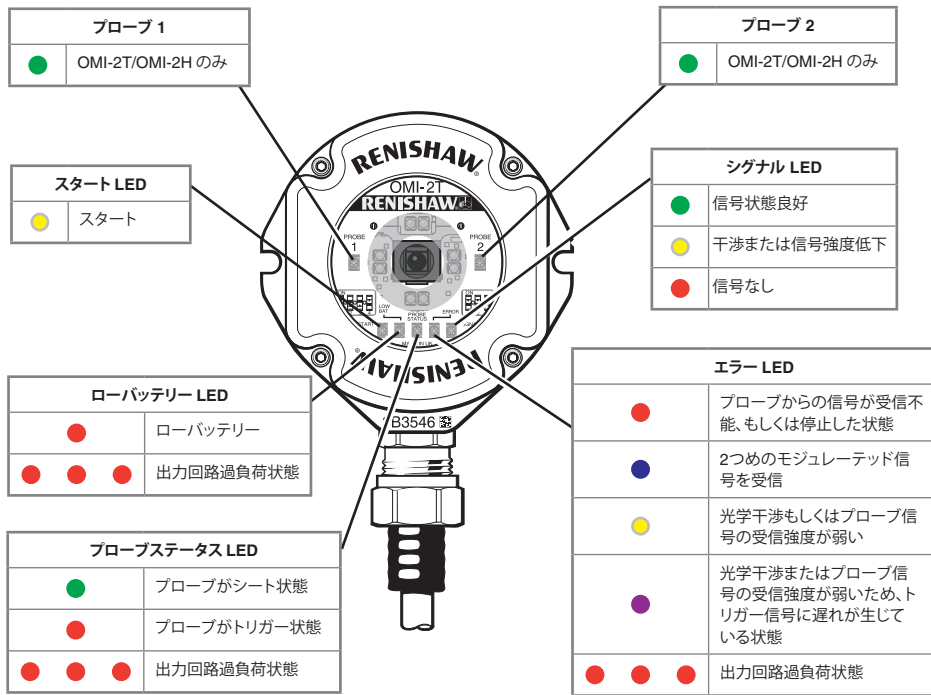
| プローブステータス LED | |
|---------------|-------------|
| ● | プローブがシート状態 |
| ● | プローブがトリガー状態 |
| ● ● ● | 出力回路過負荷状態 |



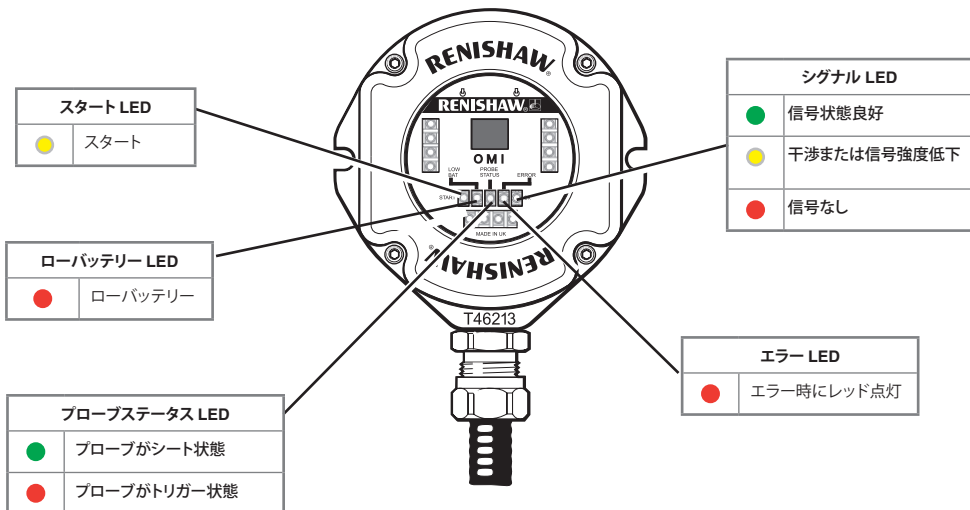
| シグナル LED | |
|----------|-------------|
| ● | 信号状態良好 |
| ● | 干渉または信号強度低下 |
| ● | 信号なし |

| エラー LED | |
|---------|---|
| ● | プローブからの信号送信なし |
| ● | 2つめのモジュレーテッド信号を受信 |
| ● | 光学干渉もしくはプローブ信号の受信強度が弱い |
| ● | 光学干渉またはプローブ信号の受信強度が弱いため、トリガー信号に遅れが生じている状態 |
| ● ● ● | 出力回路過負荷状態 |

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H の診断用LEDの機能



OMI の診断用LEDの機能



2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文（繁體）(ZH-TW)

中文（简体）(ZH)

한국어 (KO)

Bezpieczeństwo

Sonda OMP60 posiada szklane okienko. W razie rozbicia szybki należy zachować ostrożność, aby uniknąć obrażeń.

Podczas obsługi obrabiarek zaleca się używanie ochrony na oczu.

Bezpieczeństwo baterii

Sonda OMP60 może być dostarczana lub używana z bateriami alkaicznymi lub zawierającymi chlorek tionylo-litowy, nieprzeznaczone dla ładowania.

- Nie należy próbować naładować tych baterii.
- Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi środowiska oraz bezpieczeństwa.
- Należy wymienić tylko na określony typ baterii.
- Należy upewnić się, że wszystkie baterie są poprawnie włożone.
- Nie przechowywać w bezpośrednim słońcu czy deszczu.
- Nie rozgrzewać czy likwidować baterii w ogniu.
- Nie doprowadzać do zwarcia lub celowo rozładowywać baterii.
- Nie demontować, przekłuwać, deformować czy nakładać nadmiernej siły na baterie.
- Nie dotykać baterii.
- Baterie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie zmoczyc baterii.
- W razie uszkodzenia baterii należy zachować ostrożność i unikać kontaktu z elektrolitem.

Baterie litowe są klasyfikowane, jako przedmioty niebezpieczne i do ich transportu drogą powietrzną zastosowanie mają surowe kontrole. Aby obniżyć ryzyko opóźnienia dostawy, jeżeli z jakiegokolwiek powodu musicz zwrócić OMP60 do Renishaw, nie zwracaj baterii.

Działanie urzędnika

Jeżeli urządzenie to jest użytkowane w sposób inny niż określił to producent, zabezpieczenie zapewniane przez to urządzenie może być osłabione.

Bezpečnost

OMP60 má skleněné okénko. Pokud je rozbíté, zacházejte s ním opatrně, abyste zabránili poranění.

U všech aplikací zahrnujících použití obráběcích strojů je doporučeno používat ochranu zraku.

Bezpečnost baterie

Sonda OMP60 může být dodána nebo použita s nedobíjecími alkalickými nebo lithium-thionyl-chloridovými bateriemi.

- Tyto baterie nedobíjejte.
- Nepoužitelné baterie zlikvidujte v souladu s místními zákony na ochranu životního prostředí a zákony pro zajištění bezpečnosti.
- Jako náhradu použijte jen určený typ.
- Všechny baterie musejí být instalovány při zachování správné polaroty.
- Neskladujte na přímém slunečním světle.
- Baterie nezahřívajte a neodhazujte do ohně.
- Nezkrajte a nucuňte nevybíjajte.
- Baterie nerozebírajte, nevyvíjajte na ně nadměrný tlak, neprorážajte a nedeformujte.
- Baterie nepolykejte.
- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.
- Baterie nesmějí navlnout.
- S poškozenou baterií zacházejte opatrně, abyste nepřišli do styku s elektrolytem.

Lithiové baterie jsou klasifikovány jako nebezpečné zboží a na jejich leteckou přepravu se vztahují přísné kontroly. Pokud z jakéhokoli důvodu potřebujete vrátit OMP60 společnosti Renishaw, pro snížení rizika zpoždění dodávky nevracejte baterie.

Provoz zařízení

Používá-li se toto zařízení způsobem, který není výrobcem specifikován, může dojít ke snížení ochrany zajištěné zařízením.

Датчик OMP60 снабжен стеклянным окошком. Если стекло разбито, обращаться с осторожностью во избежание порезов.

При выполнении любых работ на станках рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Техника безопасности при работе с аккумуляторами

Датчик OMP60 может поставляться или использоваться с щелочными или литиевыми тионил-хлоридными батареями, не допускающими перезарядку.

- Нельзя перезаряжать батареи.
- Утилизируйте разряженные батареи в соответствии с требованиями местного законодательства по безопасности и защите окружающей среды.
- Для замены используйте только батареи указанного типа.
- Необходимо вставлять все аккумуляторы с соблюдением полярности.
- Не храните под прямыми солнечными лучами.
- Нельзя нагревать аккумуляторы или бросать их в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания или ускоренной разрядки.
- Запрещается разбирать батареи, прилагать к ним чрезмерное давление, пробивать в них отверстия или деформировать их.
- Нельзя допускать попадания батарей в пищеварительный тракт.
- Следует хранить батареи в местах, недоступных для детей.
- Нельзя допускать попадания влаги на батареи.
- С поврежденной батареей обращайтесь осторожно, избегая контакта с электролитом.

Литиевые батареи классифицируются как опасный груз; при их перевозке по воздуху действуют строгие правила. Для снижения риска, связанного с задержками при доставке, в случае возврата по каким-либо причинам OMP60 в компанию Renishaw не следует (вместе с ним) отправлять батареи.

Работа оборудования

В случае если имеет место эксплуатация оборудования в режиме, не указанном производителем, эффективность защиты, предусматриваемой на оборудовании, может быть нарушена.

OMP60 имеет одно стеклянное окно. Если стекло破裂, пожалуйста, обращайтесь с осторожностью, чтобы избежать порезов.

При использовании этого станка, рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Безопасность аккумулятора

OMP60 может поставляться или использоваться с неперезарядными или литиевыми тионил-хлоридными батареями.

- Пожалуйста, не пытайтесь перезарядить эти батареи.
- Пожалуйста, соблюдайте местные правила утилизации отходов.
- Обязательно используйте батареи соответствующего типа.
- Убедитесь, что все батареи вставлены в правильном направлении.
- Пожалуйста, не оставляйте батареи на солнце.
- Пожалуйста, не нагревайте батареи или не бросайте их в огонь.
- Пожалуйста, не замыкайте батареи и не используйте их с силой.
- Пожалуйста, не разбирайте батареи, не прикладывайте к ним чрезмерное давление, не пробивайте в них отверстия и не деформируйте их.
- Пожалуйста, не допускайте попадания батарей в пищеварительный тракт.
- Следует хранить батареи в недоступных для детей местах.
- Пожалуйста, не допускайте попадания влаги на батареи.
- Если вы заметили повреждение батареи, обращайтесь с ней осторожно, избегая контакта с электролитом.

Литиевые батареи классифицируются как опасный груз, и при их перевозке по воздуху действуют строгие правила. Для снижения риска, связанного с задержками при доставке, в случае возврата по каким-либо причинам OMP60 в компанию Renishaw не следует (вместе с ним) отправлять батареи.

Если вы заметили повреждение батареи, обращайтесь с ней осторожно, избегая контакта с электролитом.

Обслуживание

Если не следовать инструкциям производителя по использованию этого оборудования, то гарантия, предоставляемая производителем, будет аннулирована.

安全须知

OMP60有一个玻璃窗口。如果玻璃破碎，请务必小心以免受伤。
在所有涉及使用机床的应用中，建议采取保护眼睛的措施。

电池安全性

OMP60可能随附或使用非充电型碱性电池或锂亚硫酸酰氯电池。

- 不要尝试给电池充电。
- 请按照当地的环境和安全法规处置用过的电池。
- 请按照指定的类型更换电池。
- 确保所有安装的电池正负极方向正确。
- 请勿存放在阳光直射的地方。
- 请勿将电池加热或弃入火中处置。
- 请勿使电池短路或强制放电。
- 请勿对电池进行拆解、穿透、施加过度压力、或使其变形。
- 请勿吞咽电池。
- 请将电池放在儿童无法接触的地方。
- 请勿使电池受潮。
- 如果电池损坏，请小心处理，不要触碰到电解液。

锂电池被定义为危险品，空运有严格的控制。为了减少运输延期的风险，无论出于何种原因，若您需要将OMP60返回雷尼绍，请勿包含任何电池。

设备操作

如果设备使用方式与制造商要求的方式不符，设备提供的保护功能可能会减弱。

안전

OMP60에는 유리창이 있습니다. 파손된 경우 부상의 위험이 있으므로 조심해서 취급하십시오.

공작 기계를 사용하는 모든 분야에서 눈을 보호하는 것이 안전합니다.

배터리 안전

OMP60은 1회용 알카라인 또는 리튬 염화 티오닐 배터리가 함께 제공되거나 사용될 수 있습니다.

- 배터리를 재충전하지 마십시오.
- 다 쓴 배터리는 지역 환경 및 안전 법률에 따라 폐기하십시오.
- 정해진 유형으로만 교체합니다.
- 배터리가 양극과 음극에 올바르게 맞춰 삽입되었는지 확인합니다.
- 직사 광선을 피해 보관하십시오.
- 배터리를 불에 가열하거나 폐기하지 마십시오.
- 단락시키거나 강제로 방전하지 마십시오.
- 배터리를 임의로 분리, 무리한 압력을 가하여 변형시키지 마십시오.
- 배터리를 삼키지 마십시오.
- 아동이 배터리에 접근하지 않도록 하십시오.
- 배터리를 물에 젖지 않도록 하십시오.
- 배터리가 손상된 경우 전해액이 묻지 않도록 조심해서 취급하십시오.

리튬 배터리는 위험물로 분류되며 항공 운송 시 엄격하게 관리됩니다. 어떠한 이유로든 Renishaw로 (제품)을 (를) 반환해야 할 때 선적 지역을 줄이기 위해 배터리를 제거하십시오.

장비 작동

제조업체에서 지정하지 않은 방법으로 이 장비를 사용하면 장비가 제공하는 보호 기능이 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.



Instrukcja instalacji OMP60 i Zalecenia dotyczące trzpieni pomiarowych

OMP60 instalační příručka s doporučením pro vhodné doteky




Инструкция по установке датчика OMP60 и выбору щупов

OMP60 安裝指南與測針選用建議

OMP60 安裝指南与测针推荐

OMP60 설치 설명서와 스타일러스 가이드

This page is intentionally left blank.

| | | |
|---|---|---|
| Baterie | Baterie alkaliczne AA × 2 | Baterie AA zawierające chlorek tionylo-litowy × 2 |
| Baterie | 2 × alkalická AA | 2 × lithio-thionylchloridové AA |
| Элементы питания | AA щелочные, 2 шт | AA литий-тионилхлорид, 2 шт |
| 電池 | AA 鹼性電池× 2 | AA 鋰電池× 2 |
| 電池 | AA 碱性電池 × 2 | AA 鋰亞硫酰氯電池 × 2 |
| 배터리 | AA표준 알카라인 건전지× 2 | AA리튬 염화티오닐× 2 |
|  |  | Saft: LS 14500 Tadiran: SL760/S TL-5903/S, TLH-2100/S  Xeno: XL-060F |

UWAGA: Maksymalny okres pracy uzyskuje się stosując baterie na bazie chlorku tionylo-litowego.

POZNÁMKA: Použitím lithio-thionylchloridových baterií dosáhnete maximální životnosti.

ПРИМЕЧАНИЕ: максимальный срок службы батарей достигается при использовании литий-тионилхлоридных элементов питания.

備註: 若使用鋰電池，可達到電池最長之使用壽命。

注: 鋰亞硫酰氯電池的使用壽命最長，可降低電池更換頻率。

주석: 다른 종류의 배터리 보다 리튬 염화티오닐 배터리가 배터리 사용 수명이 가장 오래 갑니다.

Мосowanie trzpienia pomiarowego

Montáž doteku

Установка щупа

安裝測針

安裝測針

스타일러스 장착

1



2



M-5000-3707

Instalowanie baterii

* Należy uważać, aby nie doszło do zwarcia styków, ponieważ stanowi to zagrożenie pożarowe. Należy zapewnić bezpieczne ułożenie sprężyn stykowych.

Instalace baterií

* Dávejte pozor, abyste nezkratovali kontakty baterie, může to vést k riziku požáru. Zkontrolujte, že jsou kontaktní pásky v bezpečné poloze.

Установка батарей

* Не допускайте замыкания контактов батареек во избежание возгорания. Следите за надежным закреплением контактных вставок.

安裝電池

* 注意請勿使電池接點短路，因為這可能引起火災。確定接點簧片放置牢靠。

安装电池

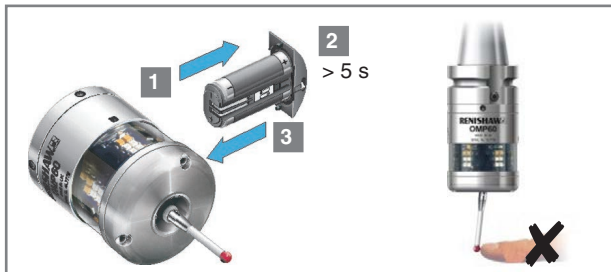
* 小心操作，勿使电池触头短路，因为这可能引起火灾。确定接触片放置牢靠。

배터리 설치

* 화재 위험이 있으므로 배터리 접촉부가 단락되지 않도록 주의해야 합니다. 접촉부 스트립이 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.



Sprawdzanie ustawień sondy



Opis symboli

- Krótki błysk diody LED
- Długi błysk diody LED

Kontrola diody LED



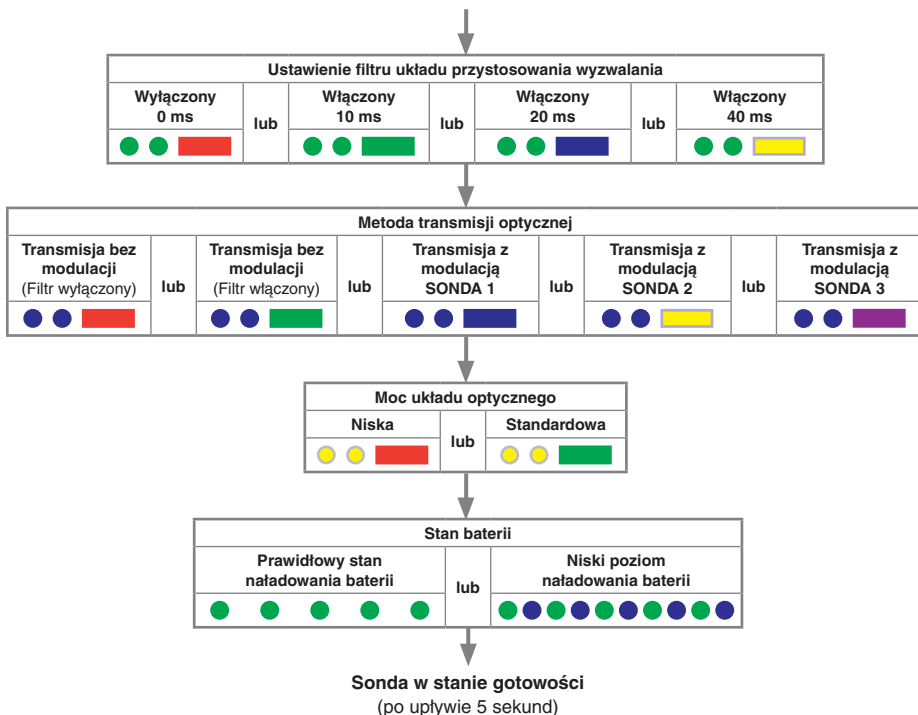
Metoda włączania

| | | | | |
|--|-----|--|-----|---|
| Włączenie optyczne | lub | Włączenie z wykorzystaniem chwytu | lub | Włączenie z wykorzystaniem ruchu obrotowego wrzeciona |
| ● ● | | ● ● | | ● ● |

Metoda wyłączenia (pomijana przy włączaniu z wykorzystaniem chwytu)

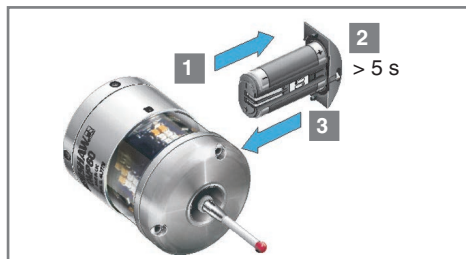
| | | | | | | |
|--|-----|--|-----|---|-----|---|
| Wyłączenie optyczne lub Wyłączenie z wykorzystaniem ruchu obrotowego wrzeciona | lub | Krótki limit czasowy 12 s | lub | Średni limit czasowy 33 s | lub | Długi limit czasowy 134 s |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | | ● ● |

Sprawdzanie ustawień sondy








Ta strona celowo została pozostawiona pusta.


Wprowadzenie sondy do trybu konfiguracji



Opis symboli

-  Krótki błysk diody LED
-  Długi błysk diody LED
-  Odchylić trzpień pomiarowy na czas krótszy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnej opcji menu.
-  Odchylić trzpień pomiarowy na czas dłuższy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnego menu.
-  W celu zakończenia pozostawić trzpień pomiarowy przez czas dłuższy niż 20 sekund, nie dotykając go.

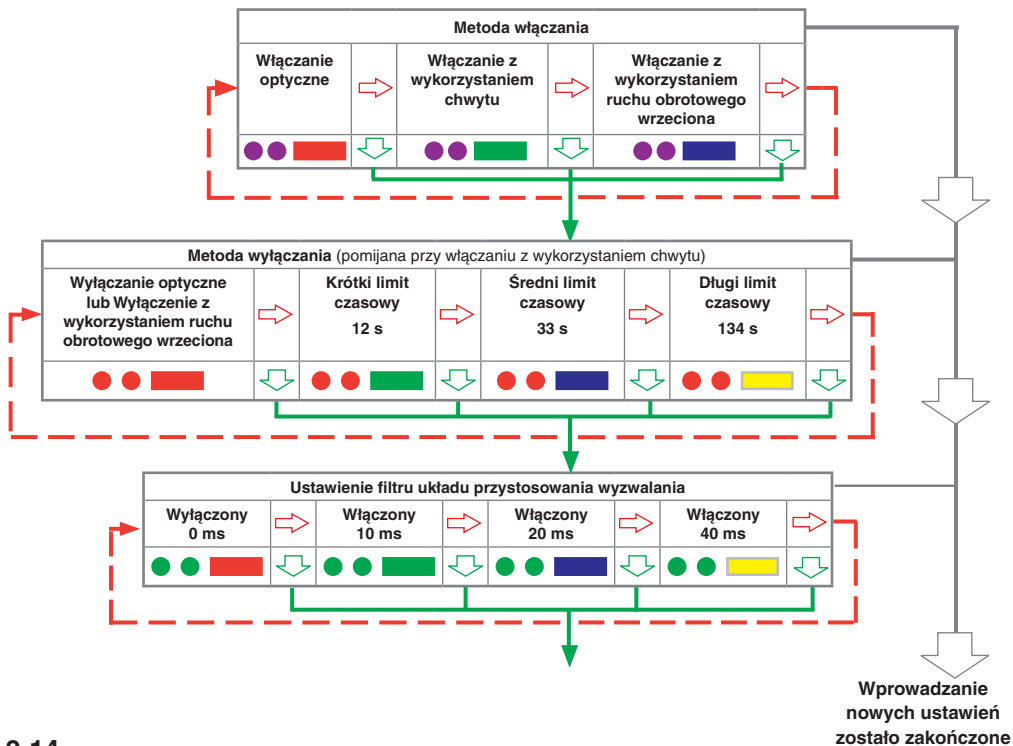
Odchylić trzpień pomiarowy i przytrzymać go w stanie odchylnym dopóki nie zostanie wyświetlony stan baterii na końcu sekwencji przeglądania.

| Stan baterii | |
|--------------|--|
| lub | Prawidłowy stan naładowania baterii |
| |  |
| | Niski poziom naładowania baterii |
| |  |

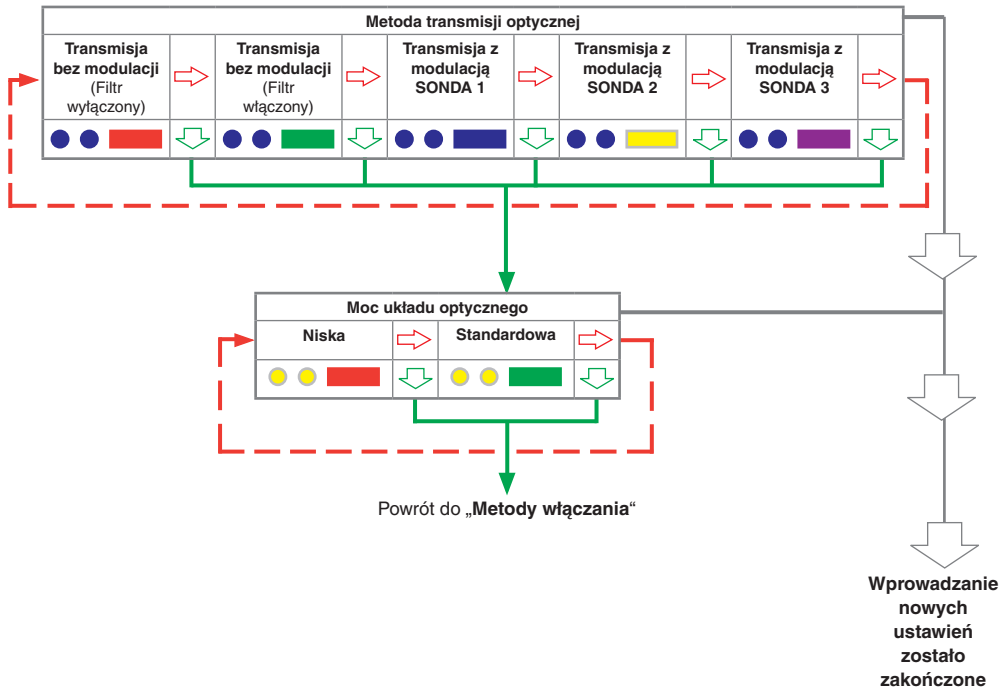
Aby zmienić metodę włączania, należy przejść na następną stronę.

⚠ OSTRZEŻENIE: Nie wyjmować baterii podczas pracy sondy w trybie konfiguracyjnym. Pozostaw trzpień pomiarowy bez dotykania przez ponad 20 sekund aby z niego wyjść.

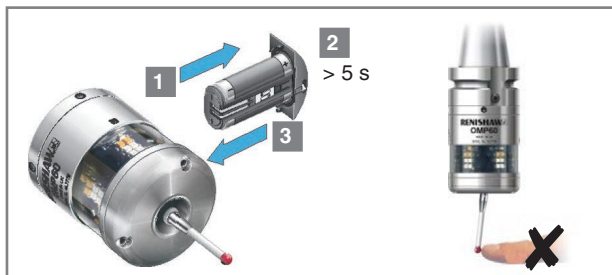
Zmiana ustawień sondy





Zmiana ustawień sondy










Kontrola nastavení sondy



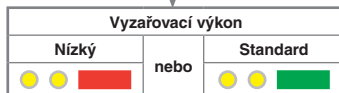
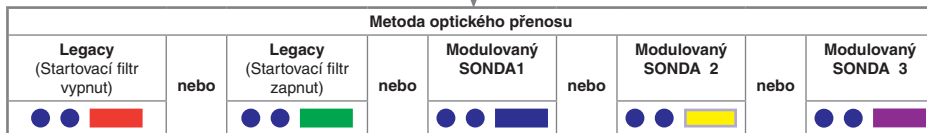
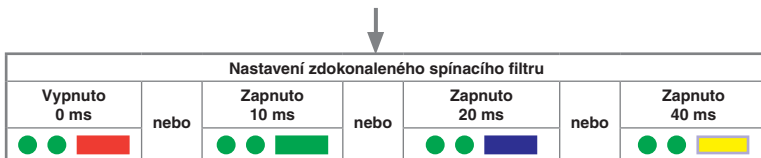
| Klíč k symbolům | |
|---|---------------------------|
|  | Krátké bliknutí LED diody |
|  | Delší bliknutí LED diody |

| Kontrola LED diod |
|---|
|  |

| Metoda zapnutí | | | | |
|---|------|---|------|---|
| Zapnutí optikou | nebo | Zapnutí kuželem | nebo | Zapnutí rotací |
|  | |  | |  |

| Metoda vypnutí (nezobrazuje se při zapínání spínačem v kuželu) | | | | | | |
|---|------|---|------|---|------|--|
| Vypnutí optikou nebo Vypnutí rotací | nebo | Časovačem 12 s | nebo | Časovačem 33 s | nebo | Časovačem 134 s |
|  | |  | |  | |  |

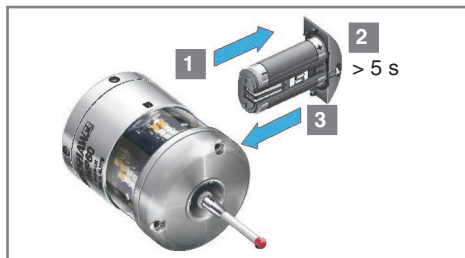
Kontrola nastavení sondy



Sonda v pohotovostním režimu (po 5 sekund)

Tato stránka slouží k zápisu nastavení vaší sondy.

Uvedení sondy do konfiguračního režimu

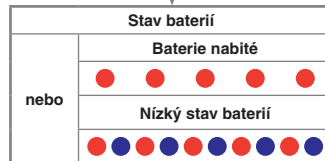


Klíč k symbolům

- Krátké bliknutí LED diody
- Delší bliknutí LED diody
- ➔ Vychylte dotek na méně než 4 sekundy přejdete na další možnost nabídky.
- ➔ Vychylte dotek na více než 4 sekundy přejdete do další nabídky.
- ➔ Pro ukončení se nedotýkejte doteku minimálně 20 sekund.



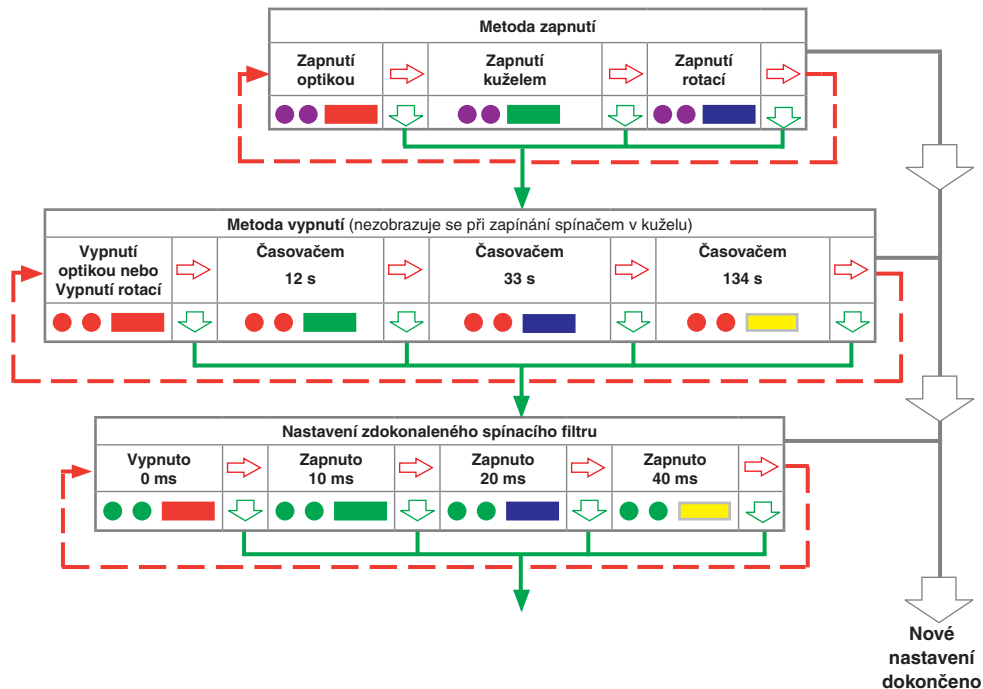
Vychylte dotek a přidržte ho vychýlený, dokud se nezobrazí stav baterií na konci přehledové sekvence.



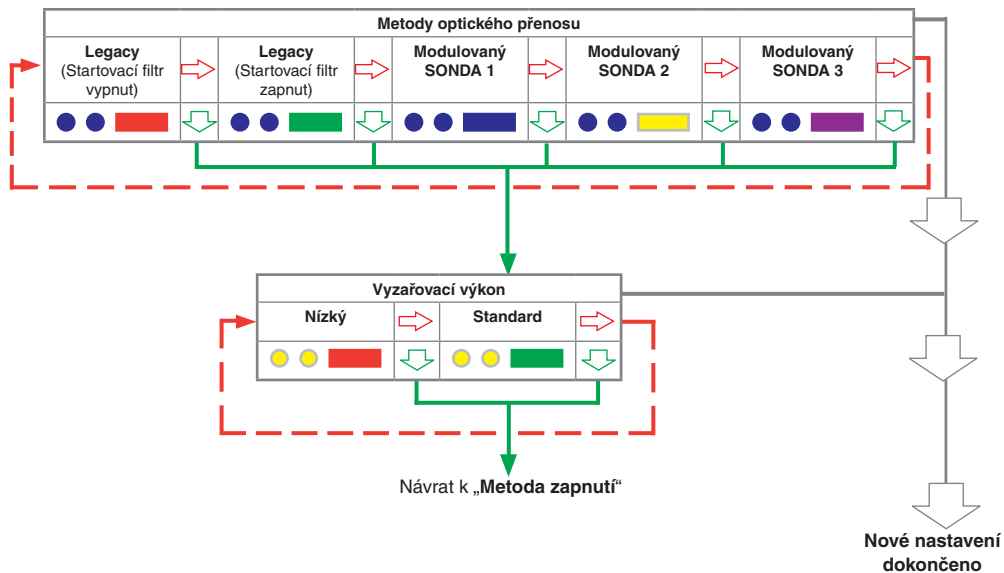
Pro změnu metody zapnutí přejděte na další stranu.

⚠ UPOZORNĚNÍ: V režimu konfigurace nevydělávejte baterie.
K ukončení režimu konfigurace ponechte dotek v klidu po dobu > 20 sekund.

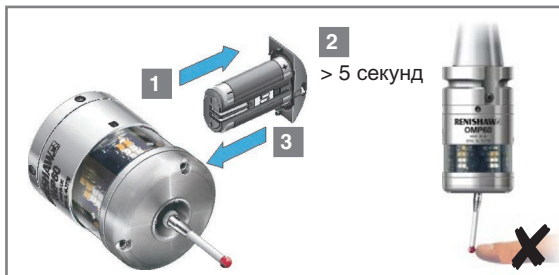
Změna nastavení sondy



Změna nastavení sondy



Проверка настроек датчика



| Условные обозначения | |
|--|-----------------------------|
| ● | Короткие вспышки индикатора |
| | Длинные вспышки индикатора |

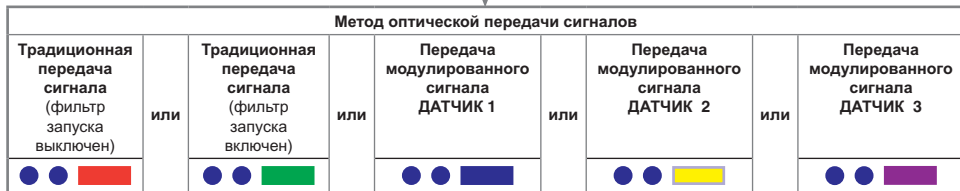
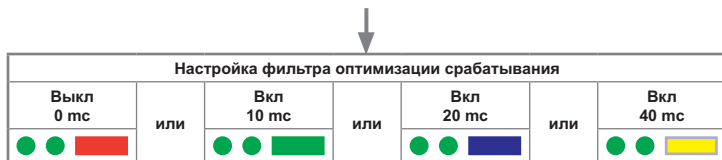
Проверка индикатора



| Метод включения | | | | | |
|--|-----|--|-----|---|--|
| Оптическое включение | или | Включение выключателем на хвостовике | или | Включение вращением | |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | |

| Метод выключения (исключая выключатель на хвостовике) | | | | | | |
|--|-----|--|-----|---|-----|---|
| Оптическое выключение или Выключение вращением | или | Выключение через короткий промежуток времени 12 секунд | или | Выключение через средний промежуток времени 33 секунды | или | Выключение через длинный промежуток времени 134 секунды |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | | ● ● |

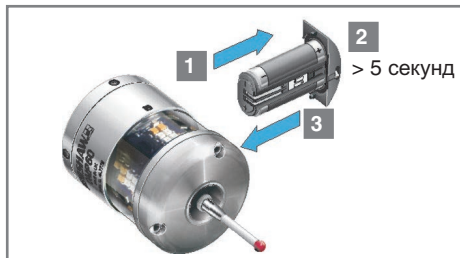
Проверка настроек датчика



Датчик в режиме ожидания (по прошествии 5 секунд)

Эта страница преднамеренно оставлена пустой.

Перевод датчика в режим настройки



Отклонив щуп, удерживайте его в таком положении вплоть до высвечивания последовательности, отображающей уровень заряда батарей.

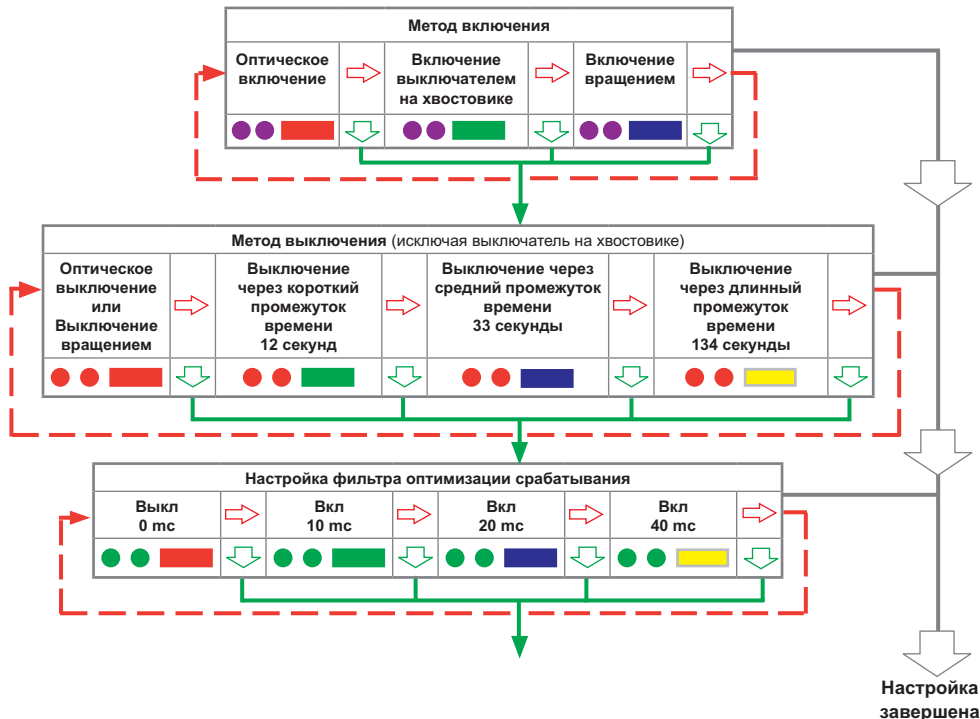


Порядок смены метода включения см. на следующей странице

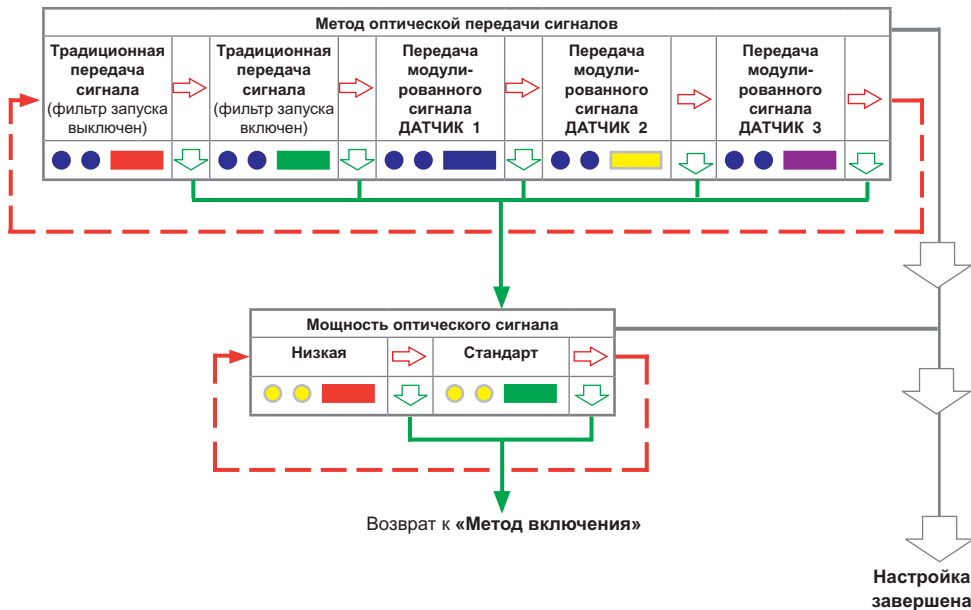
| Условные обозначения | |
|----------------------|--|
| ● | Короткие вспышки индикатора |
| ■ | Длинные вспышки индикатора |
| ➡ | Отклоните щуп на время менее 4 секунд для перехода к следующему пункту меню. |
| ⬇ | Отклоните щуп на время более 4 секунд для перехода к следующему меню. |
| ⬇ | Для выхода не касайтесь щупа более 20 секунд. |

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: не удаляйте батарейки во время нахождения датчика в режиме настройки. Для выхода не касайтесь щупа более 20 секунд.

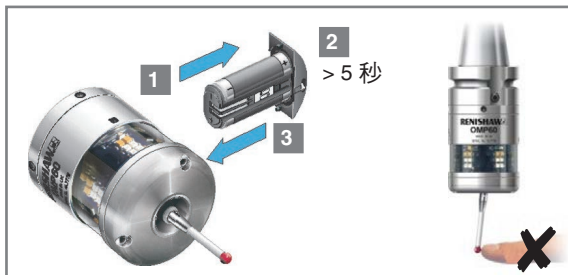
Смена настроек датчика



Смена настроек датчика



檢視測頭設定



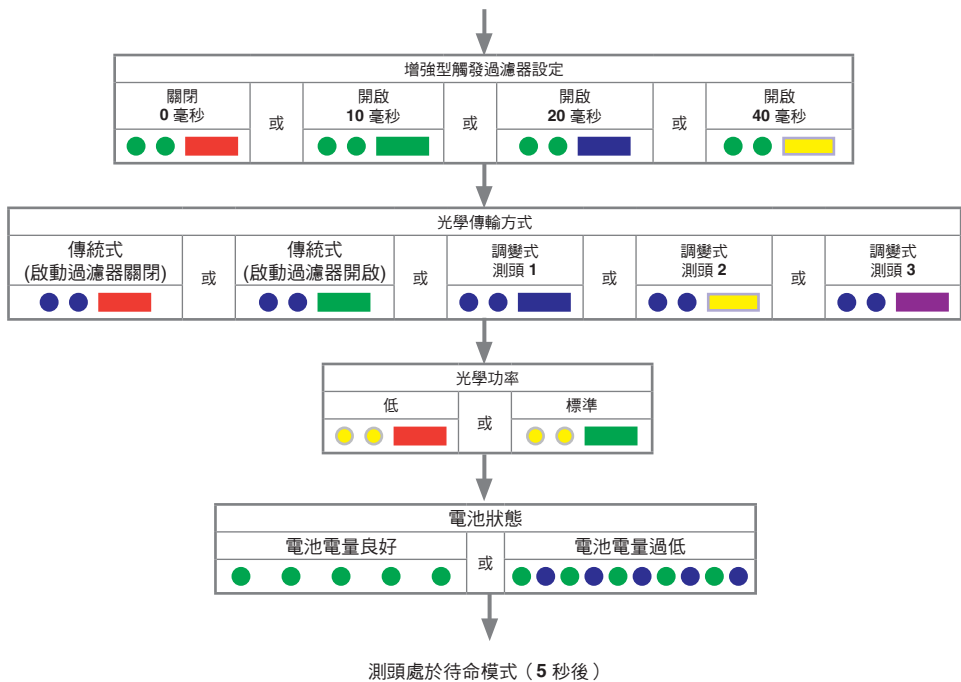
| 指示燈的符號定義 | |
|----------|---------|
| | LED 短閃爍 |
| | LED 長閃爍 |



| 測頭啟動方式 | | | | | |
|--------|---|------|---|------|--|
| 光學啟動 | 或 | 刀桿啟動 | 或 | 旋轉啟動 | |
| | | | | | |

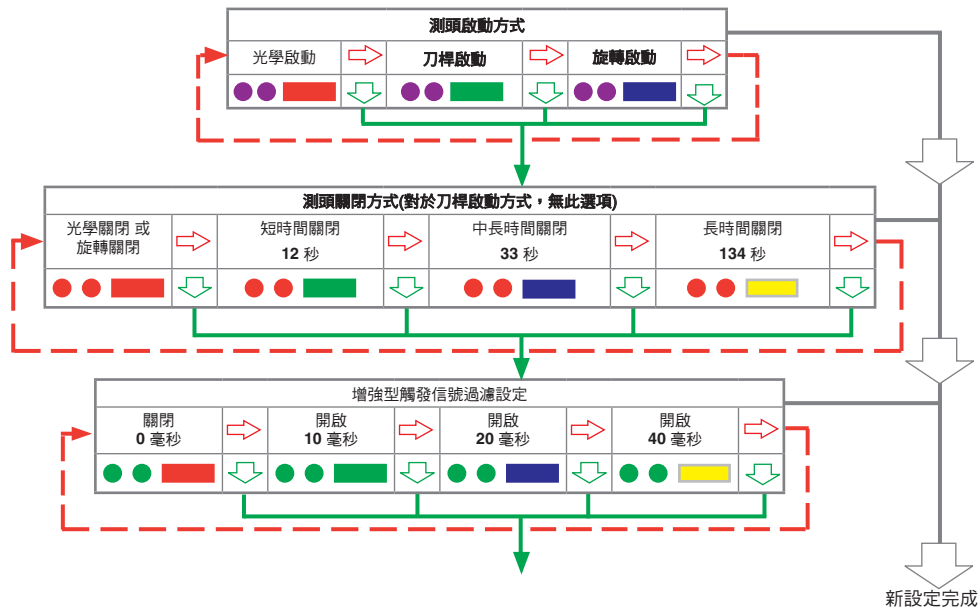
| 測頭關閉方式(對於刀桿啟動方式, 無此選項) | | | | | | |
|------------------------|---|---------------|---|----------------|---|----------------|
| 光學關閉或旋轉關閉 | 或 | 短時間關閉 12 秒 | 或 | 中長時間關閉 33 秒 | 或 | 長時間關閉 134 秒 |
| | | | | | | |

檢視測頭設定

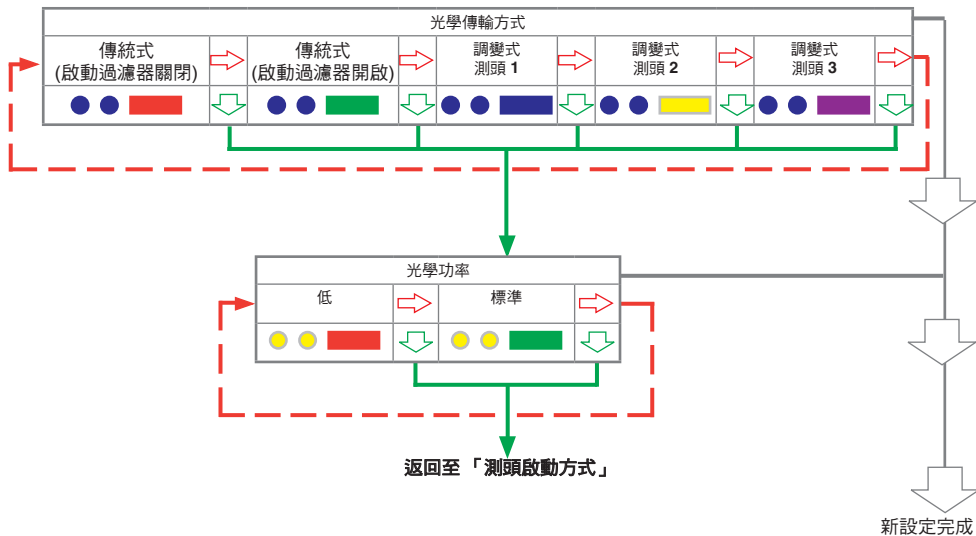


本頁為預留空白頁。

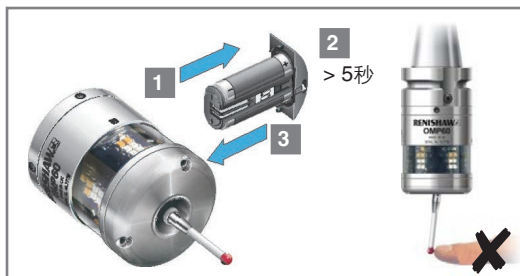
更改測頭設定



更改測頭設定



检查测头设定



指示灯的含义

- LED短闪烁
- LED长闪烁

LED检查



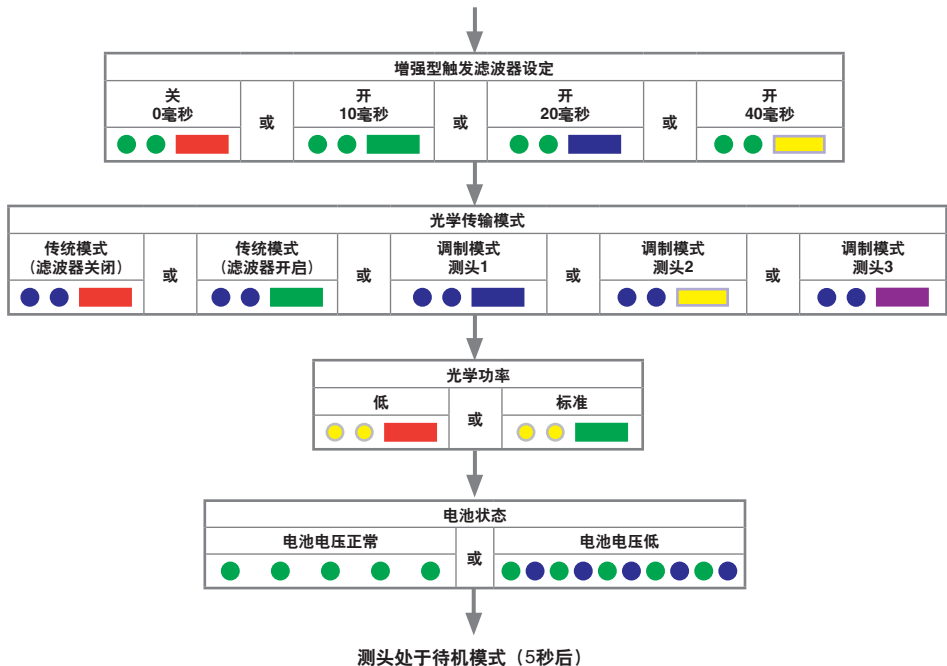
开启方式

| | | | | |
|---|---|---|---|--|
| 光学开启 | 或 | 刀柄开启 | 或 | 旋转开启 |
| ●● ■ | | ●● ■ | | ●● ■ |

关闭方式 (选择刀柄开启方式时, 无此选项)

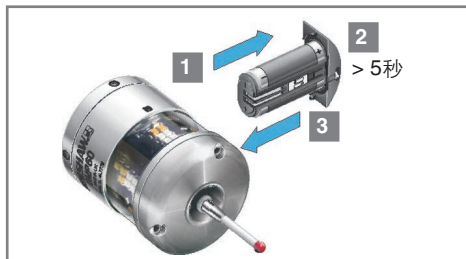
| | | | | | | |
|--|---|--|---|---|---|---|
| 光学关闭或旋转关闭 | 或 | 短延时 12秒 | 或 | 中延时 33秒 | 或 | 长延时 134秒 |
| ●● ■ | | ●● ■ | | ●● ■ | | ●● ■ |

检查测头设定



本页空白.

测头置于配置模式



使测针保持触发状态，直到检查步骤结束时显示电池状态为止。

指示灯的含义



LED短闪烁



LED长闪烁



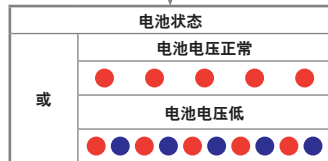
触发测针小于4秒，移至下一菜单选项。



触发测针大于4秒，移至下一菜单。



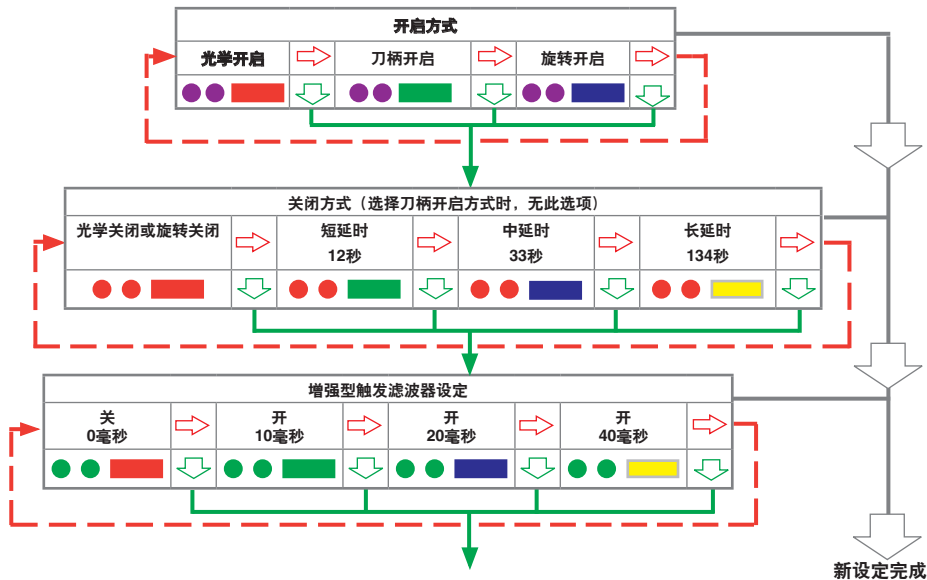
要退出，请保持不接触测针20秒以上。



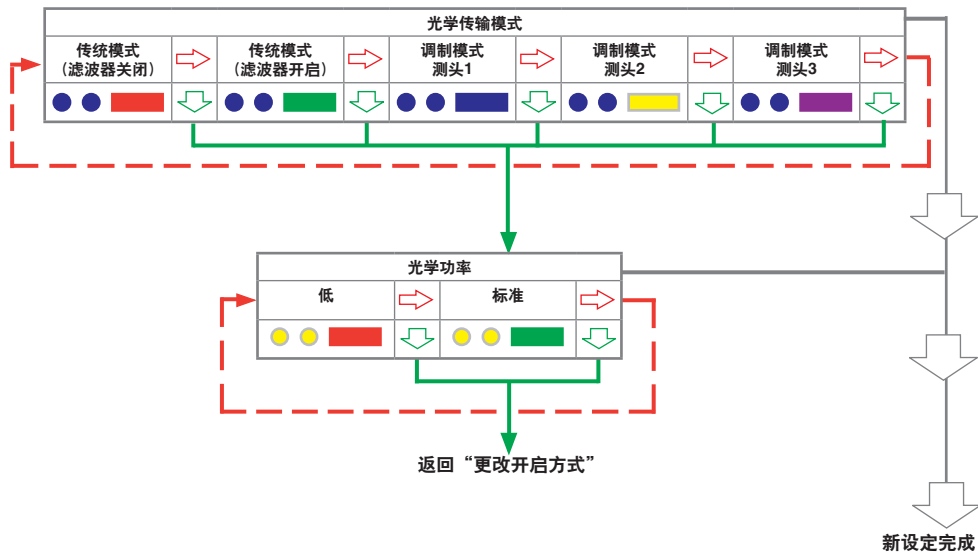
要更改开启方式，请
转至下一页。

注意：在配置模式下请勿取下电池。要退出，请保持不接触测针20秒以上。

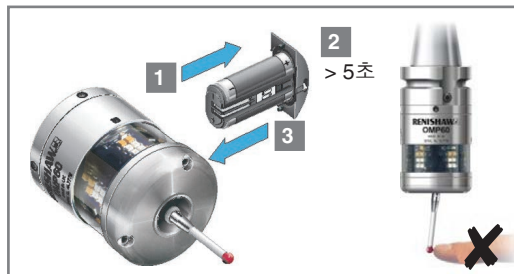
更改测头设定



更改测头设定



프로브 설정 검토



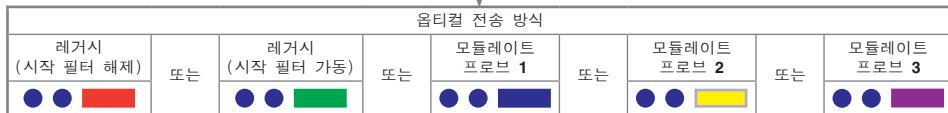
| 기호 설명 | |
|--|-------------|
| ● | LED가 짧게 깜박임 |
| | LED가 길게 깜박임 |



| 스위치 켜기 방식 | | | | | |
|--|----|--|----|---|--|
| 옵티컬 켜기 | 또는 | 생크 켜기 | 또는 | 회전 켜기 | |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | |

| 스위치 끄기 방식(생크 켜기 시 생략) | | | | | | |
|--|----|--|----|---|----|---|
| 옵티컬 끄기 또는 회전 끄기 | 또는 | 짧은 시간 종료 12초 | 또는 | 중간 시간 종료 33초 | 또는 | 긴 시간 종료 134초 |
| ● ● | | ● ● | | ● ● | | ● ● |

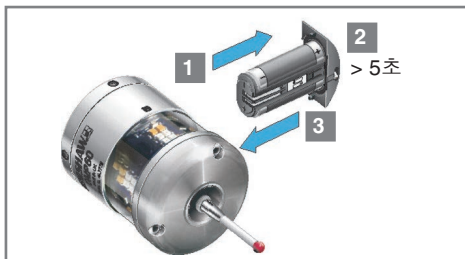
프로브 설정 검토



프로브 대기 모드(5초후)

이 페이지는 의도적으로 비워둔 것입니다.

구성 모드에서 프로브 LED 순서



스타일러스를 편향시키고 검토 절차가 끝나면서 배터리 상태가 표시될 때까지 스타일러스가 편향된 상태를 유지합니다.

| 기호 설명 | |
|-------|--|
| | LED가 짧게 깜박임 |
| | LED가 길게 깜박임 |
| | 다음 메뉴 옵션으로 이동하기 위해 4초 미만 동안 스타일러스를 구부리십시오. |
| | 다음 메뉴로 이동하기 위해 4초 이상 스타일러스를 구부리십시오. |
| | 종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오. |

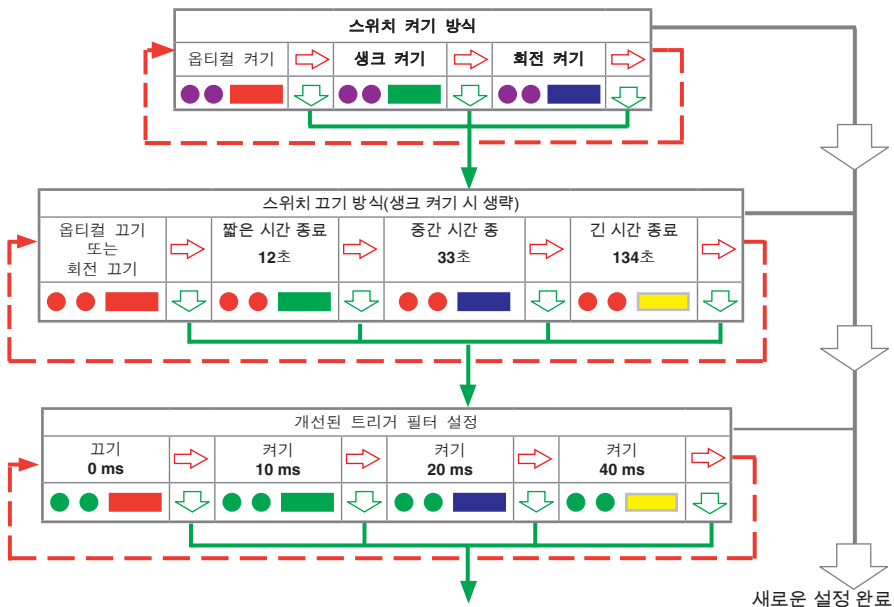
| 배터리 상태 | |
|--------|---------------|
| | 배터리 양호 |
| 또는 | 배터리 용량 부족 |



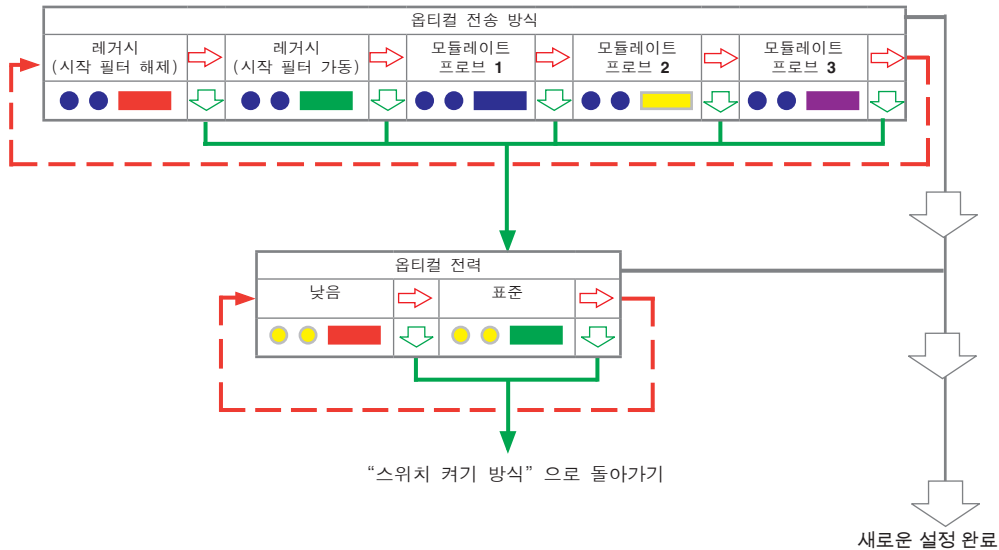
주의 : 설정모드인 중에는 배터리를 제거하지 마십시오. 스타일러스는 약 20초간 터치하지 않아야 종료됩니다.

스위치 켜기 방식을 변경하려면, 다음 페이지로 넘기십시오.

프로브 설정 변경



프로브 설정 변경



Монтаж sondy w chwycie

- ★ Tylko w przypadku włącznika w chwycie stożkowym

Uchycení sondy ke kuželu

- ★ Při použití kuželu s integrovaným spínačem

Монтаж датчика на хвостовик

- ★ если используется опция включения от выключателя на хвостовике

測頭安裝於刀桿上

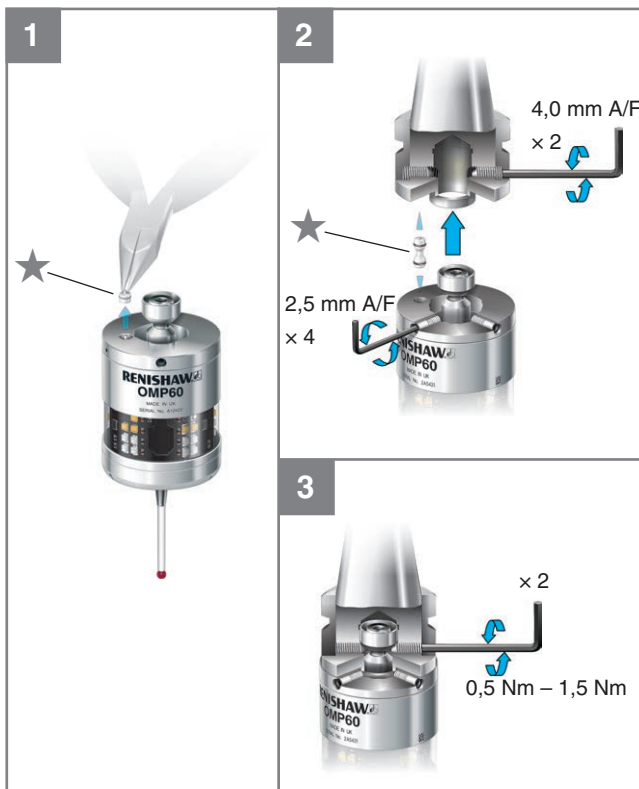
- ★ 搭配刀桿開關時適用

將測頭安裝到刀柄上

- ★ 仅刀柄开关

생크에 프로브 장착

- ★ 생크 스위치 사용 시만 필요



Regulacja centrowania
końcówki pomiarowej

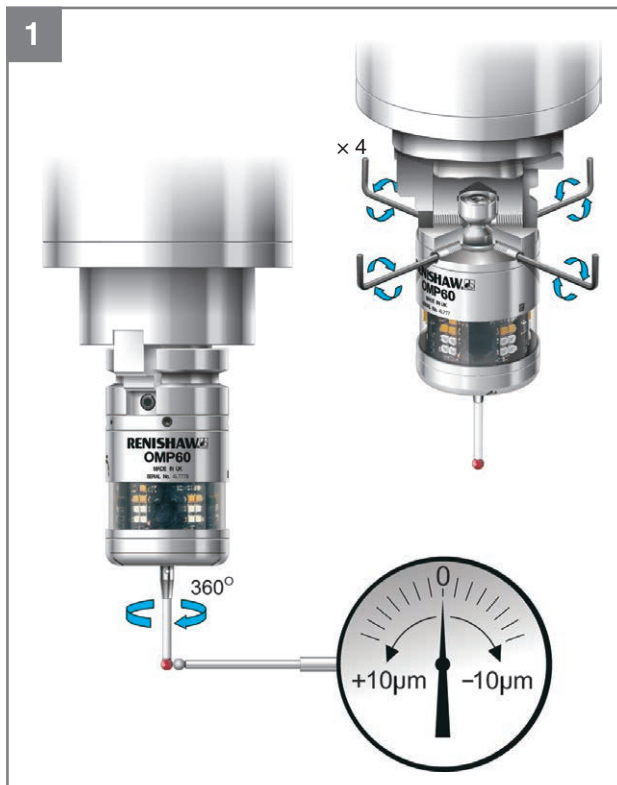
Vycentrování doteku

Центрирование щупа

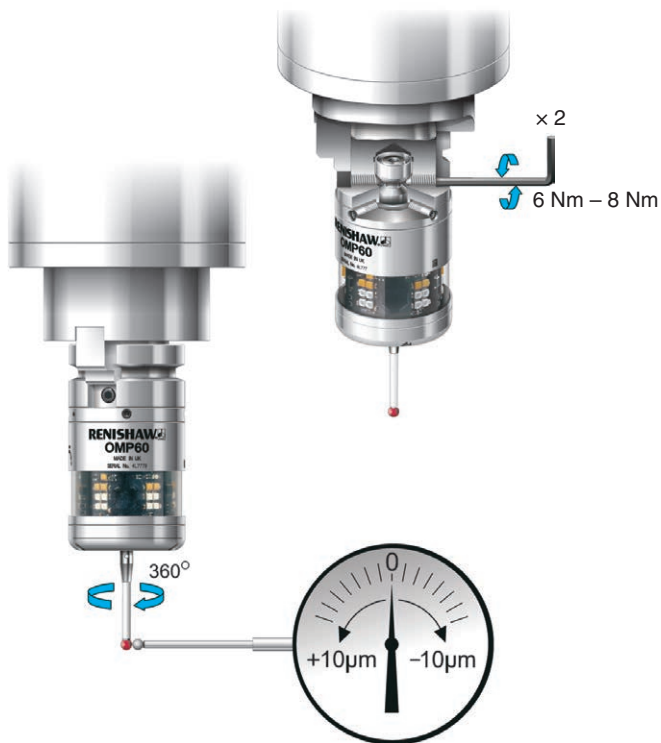
校正測針中心偏擺

測針對中調整

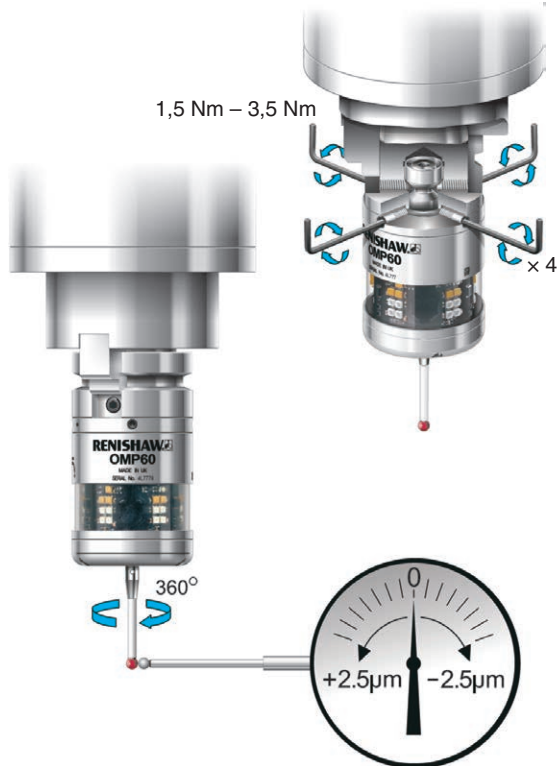
스타일러스 런아웃 조정



2



3



Czyszczenie

Użyć czystej szmatki.

Čištění

Použijte čistý hadřík.

Чистка

Пользуйтесь чистой тканью.

清潔

使用乾淨的布擦拭。

清洁

使用干净的布擦拭。

청소

청소용 천을 사용하십시오.



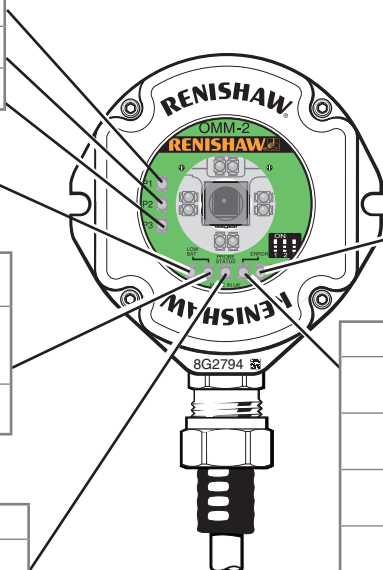
Diagnostyka wizualna OMM-2

| DIODA AKTYWNOŚCI SONDY | |
|------------------------|---------|
| ● | Sonda 1 |
| ● | Sonda 2 |
| ● | Sonda 3 |

| DIODA URUCHOMIENIA | |
|--------------------|--------------|
| ● | Uruchomienie |

| DIODA NISKIEGO POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII | |
|--|----------------------------------|
| ● | Niski poziom naładowania baterii |
| ● ● ● | Błąd przeciążenia |

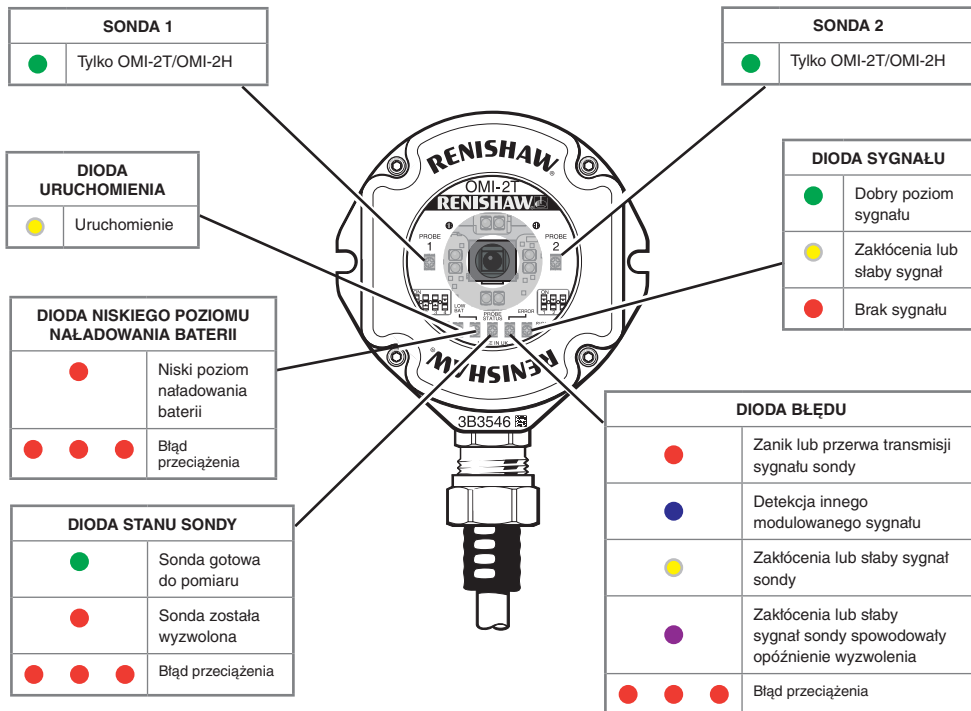
| DIODA STANU SONDY | |
|-------------------|-------------------------|
| ● | Sonda gotowa do pomiaru |
| ● | Sonda została wyzwolona |
| ● ● ● | Błąd przeciążenia |



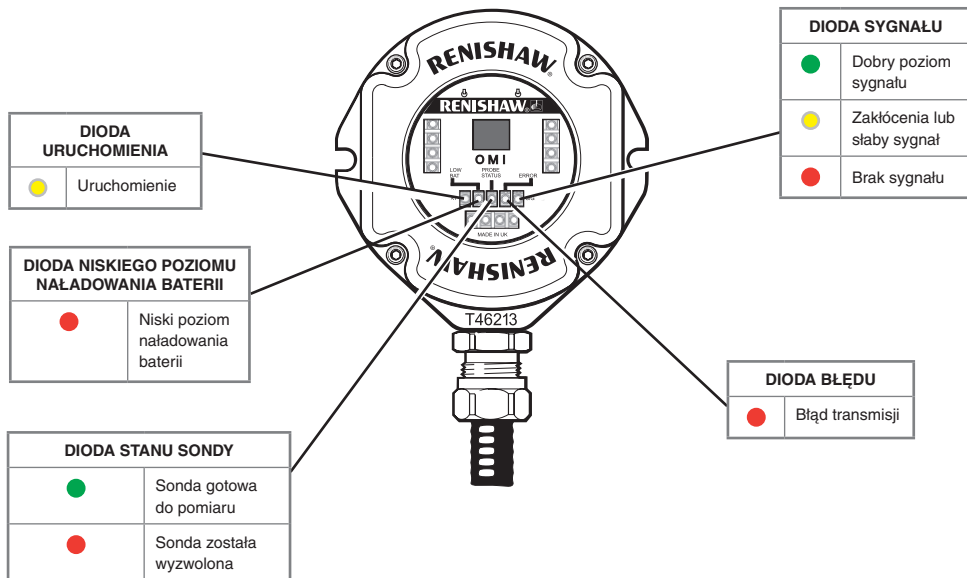
| DIODA SYGNAŁU | |
|---------------|-----------------------------|
| ● | Dobry poziom sygnału |
| ● | Zakłócenia lub słaby sygnał |
| ● | Brak sygnału |

| DIODA BŁĘDU | |
|-------------|---|
| ● | Zanik lub przerwa transmisji sygnału sondy |
| ● | Detekcja innego modulowanego sygnału |
| ● | Zakłócenia lub słaby sygnał sondy |
| ● | Zakłócenia lub słaby sygnał sondy spowodowały opóźnienie wyzwolenia |
| ● ● ● | Błąd przeciążenia |

Diagnostyka wizualna OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



Diagnostyka wizualna OMI



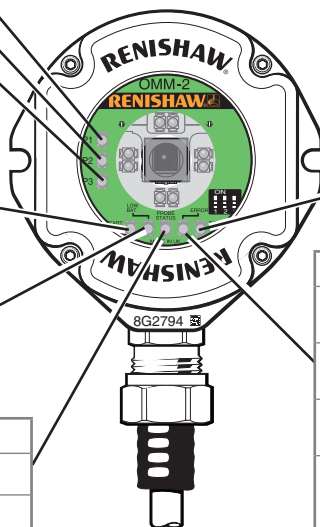
OMM-2 - vizuální diagnostika

| LED INDIKACE AKTIVNÍ SONDY | |
|----------------------------|---------|
| ● | SONDA 1 |
| ● | SONDA 2 |
| ● | SONDA 3 |

| LED DIODA START | |
|-----------------|-------|
| ● | Start |

| LED DIODA NÍZKÉHO STAVU BATERIÍ | |
|---------------------------------|--------------------|
| ● | Nízký stav baterií |
| ● ● ● | Přetížení |


| LED DIODA STAVU SONDY | |
|-----------------------|------------------------|
| ● | Sonda v klidové poloze |
| ● | Sonda sepnuta |
| ● ● ● | Přetížení |




| LED DIODA SIGNÁLU | |
|-------------------|--------------------------|
| ● | Dobrý signál |
| ● | Rušení nebo slabý signál |
| ● | Žádný signál |

| LED DIODA CHYBY | |
|-----------------|--|
| ● | Signál sondy selhal nebo byl přerušen |
| ● | Je přijímán druhý modulovaný signál |
| ● | Rušení nebo příjem slabého signálu sondy |
| ● | Rušení nebo slabý signál sondy způsobují zpoždění okamžiku sepnutí |
| ● ● ● | Přetížení |

OMI-2/OMI-2T/OMI-2H - vizuální diagnostika

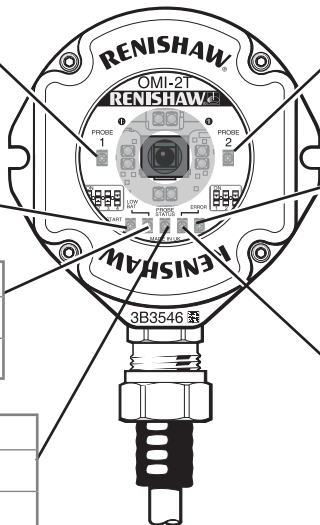
| SONDA 1 | |
|---|---------------------|
|  | Pouze OMI-2T/OMI-2H |




| SONDA 2 | |
|---|----------------------|
|  | Pouze OMI-2T/ OMI-2H |






| LED DIODA START | |
|---|-------|
|  | Start |

| LED DIODA NÍZKÉHO STAVU BATERIÍ | |
|---|--------------------|
|  | Nízký stav baterií |
|  | Přetížení |

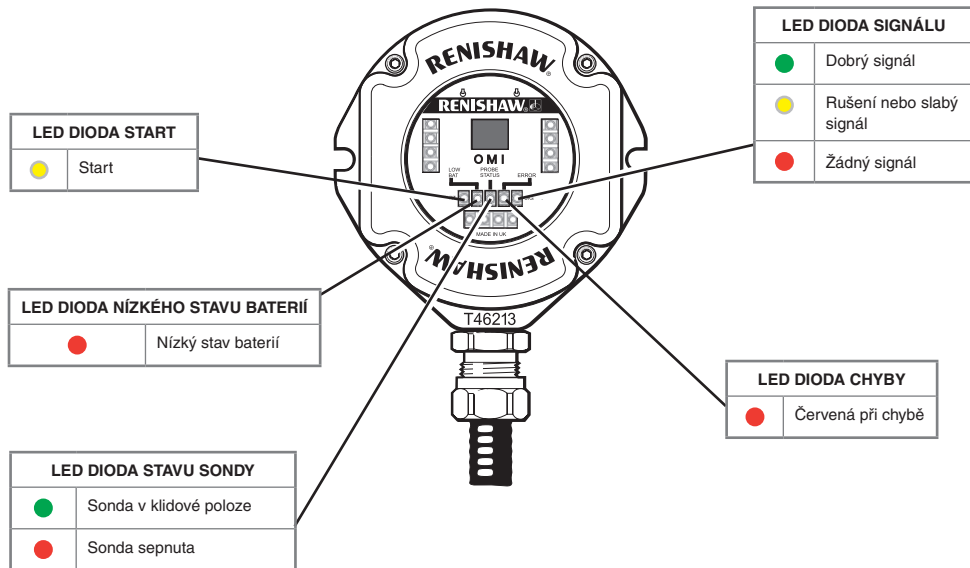
| LED DIODA STAVU SONDY | |
|---|------------------------|
|  | Sonda v klidové poloze |
|  | Sonda sepnuta |
|  | Přetížení |



| LED DIODA SIGNÁLU | |
|---|--------------------------|
|  | Dobrý signál |
|  | Rušení nebo slabý signál |
|  | Žádný signál |

| LED DIODA CHYBY | |
|---|--|
|  | Signál sondy selhal nebo byl přerušen |
|  | Je přijímán druhý modulovaný signál |
|  | Rušení nebo příjem slabého signálu sondy |
|  | Rušení nebo slabý signál sondy způsobují zpoždění okamžiku sepnutí |
|  | Přetížení |

OMI - vizuální diagnostika



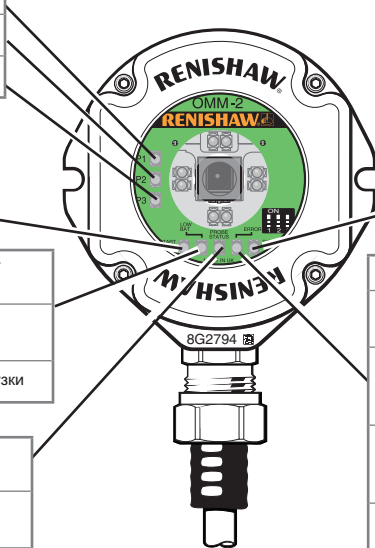
Визуальная диагностика OMM-2

| ИНДИКАТОР PROBE ACTIVE (АКТИВНЫЕ ДАТЧИКИ) | |
|--|----------|
| ● | ДАТЧИК 1 |
| ● | ДАТЧИК 2 |
| ● | ДАТЧИК 3 |

| ИНДИКАТОР START (ПУСК) | |
|---------------------------|------|
| ● | Пуск |

| ИНДИКАТОР LOW BATTERY (Батарейки разряжены) | |
|--|---------------------|
| ● | Батарейки разряжены |
| ● ● ● | Ошибка перегрузки |

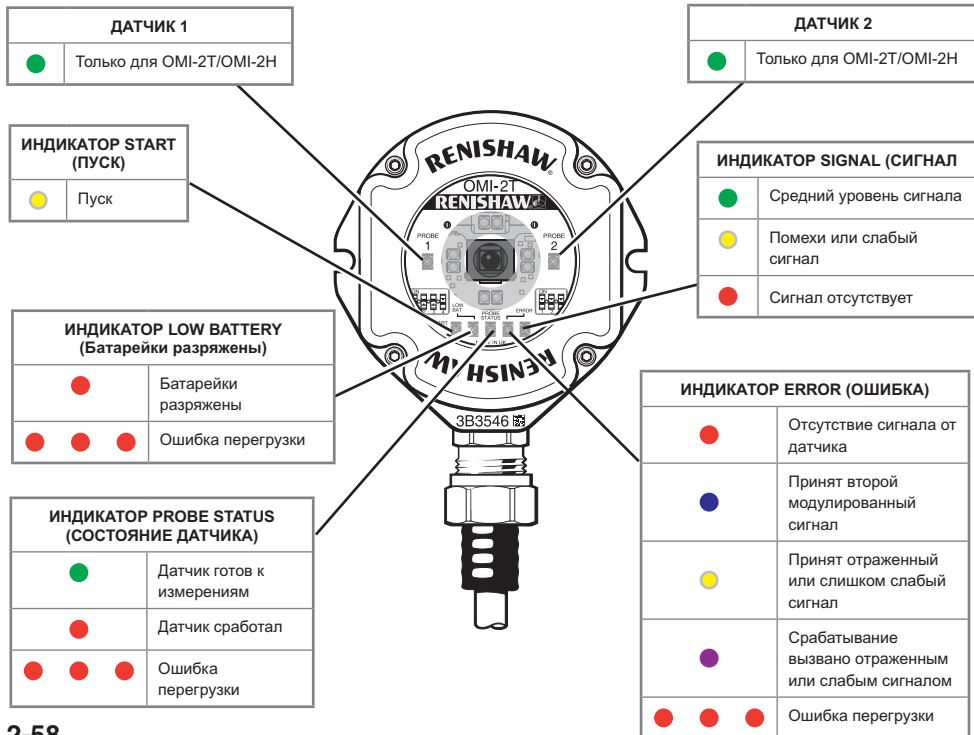
| ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА) | |
|---|---------------------------|
| ● | Датчик готов к измерениям |
| ● | Датчик сработал |
| ● ● ● | Ошибка перегрузки |



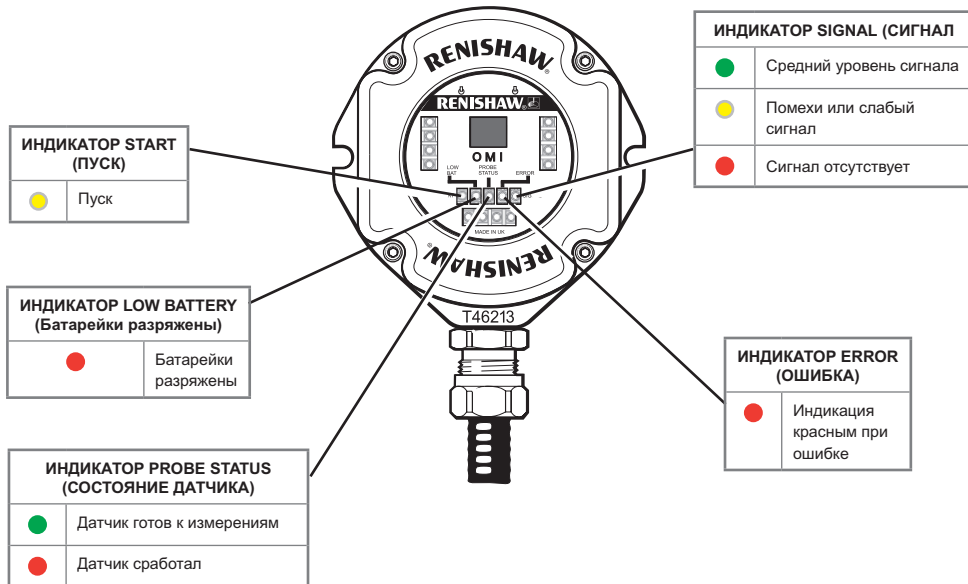
| ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ) | |
|---------------------------|--------------------------|
| ● | Средний уровень сигнала |
| ● | Помехи или слабый сигнал |
| ● | Сигнал отсутствует |

| ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА) | |
|--------------------------|---|
| ● | Отсутствие сигнала от датчика |
| ● | Принят второй модулированный сигнал |
| ● | Принят отраженный или слишком слабый сигнал |
| ● | Срабатывание вызвано отраженным или слабым сигналом |
| ● ● ● | Ошибка перегрузки |

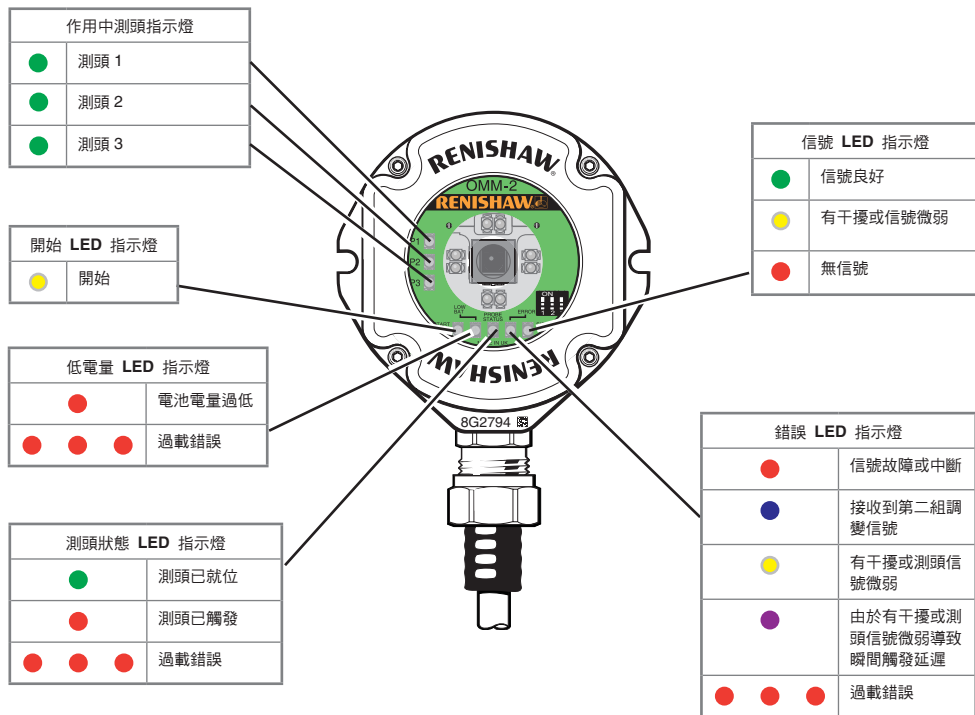
Визуальная диагностика OMI-2/OMI-2T/OMI-2H



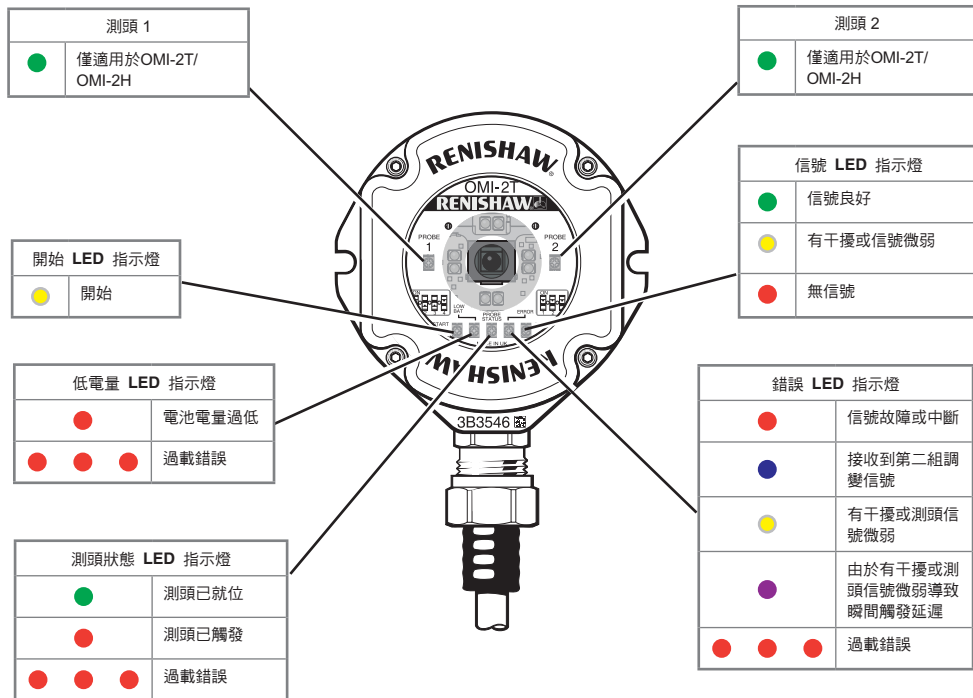
Визуальная диагностика OMI



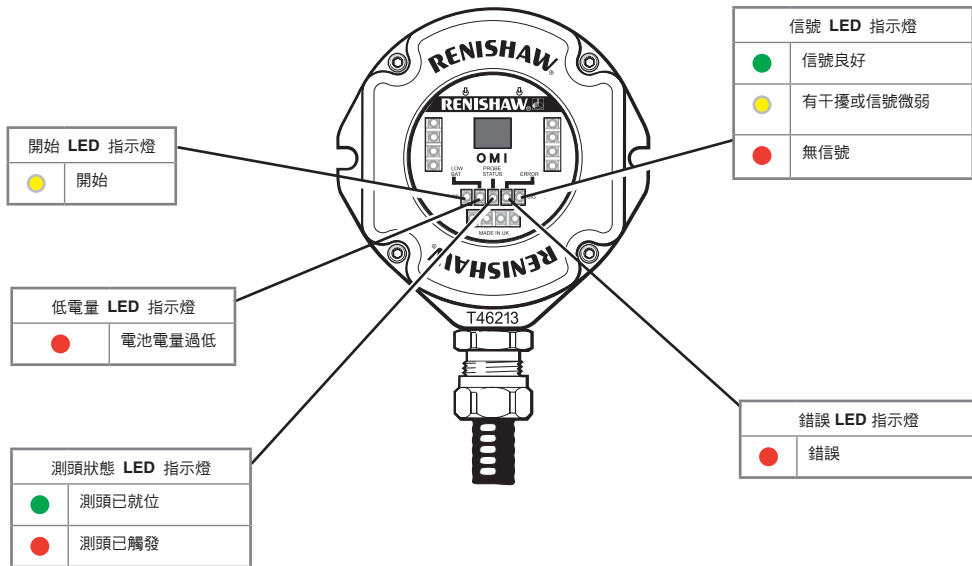
OMM-2 目視診斷



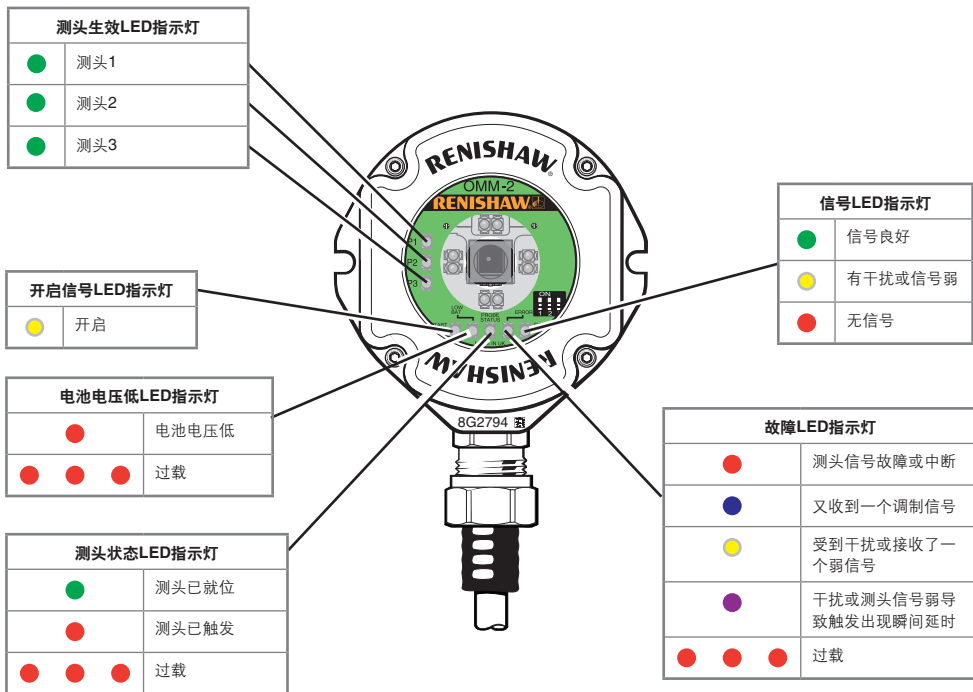
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 目視診斷



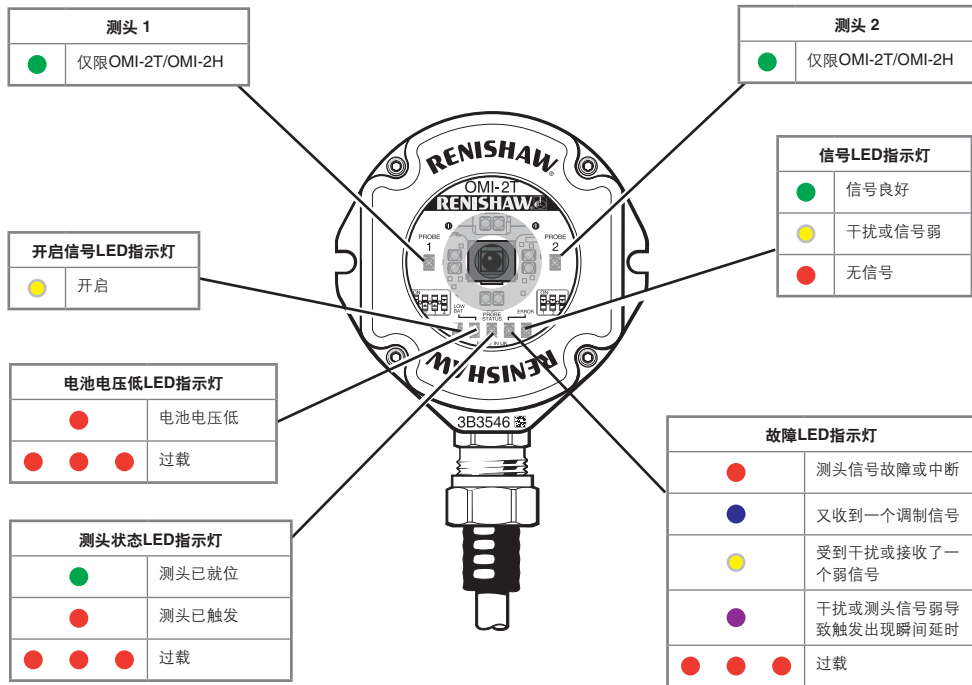
OMI 目視診斷



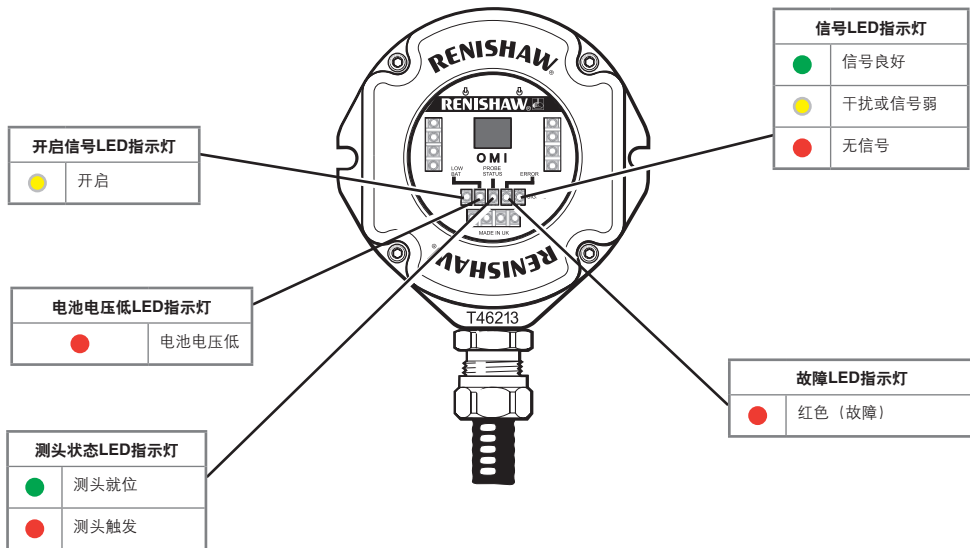
OMM-2 可视诊断



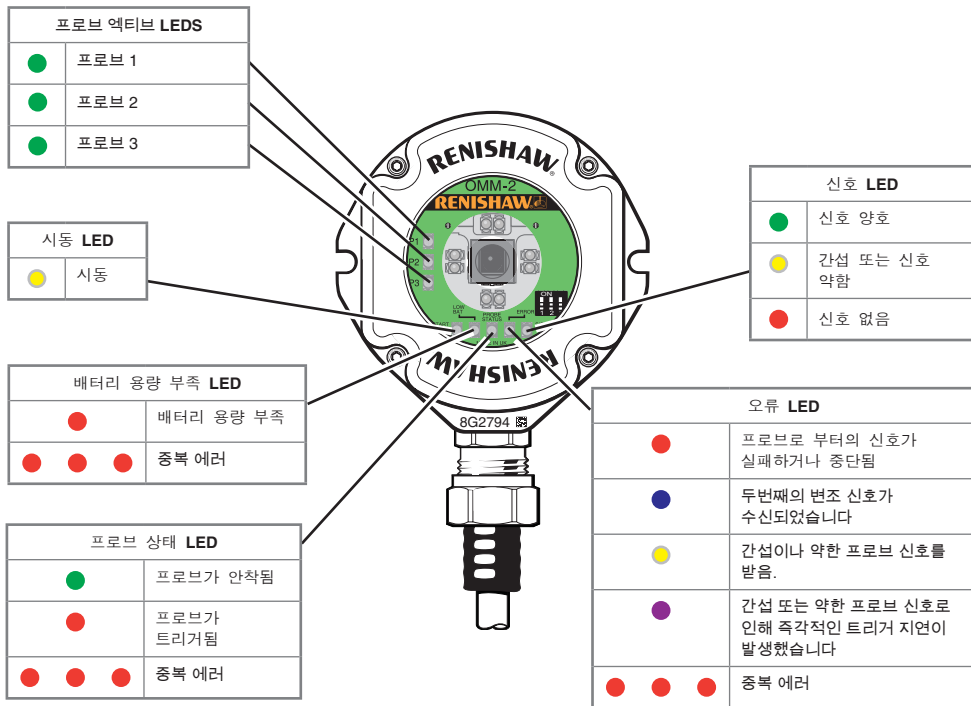
OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 可视诊断



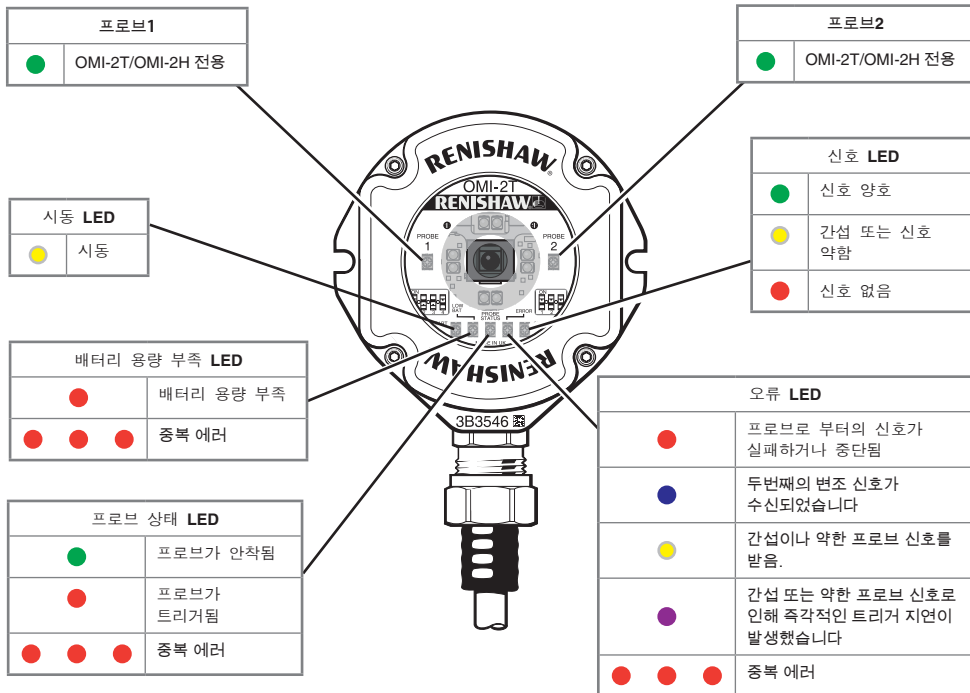
OMI 可视诊断



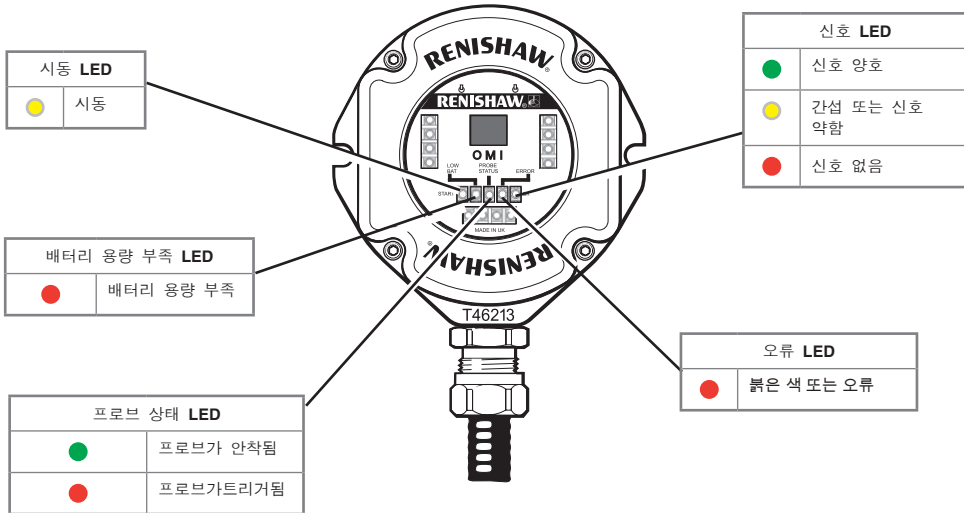
OMM-2 시각 진단



OMI-2/OMI-2T/OMI-2H 시각 진단



OMI 시각 진단



© 2008–2014 Renishaw plc. All rights reserved.

This document may not be copied or reproduced in whole or in part, or transferred to any other media or language, by any means, without the prior written permission of Renishaw plc.

The publication of material within this document does not imply freedom from the patent rights of Renishaw plc.

Disclaimer

RENISHAW HAS MADE CONSIDERABLE EFFORTS TO ENSURE THE CONTENT OF THIS DOCUMENT IS CORRECT AT THE DATE OF PUBLICATION BUT MAKES NO WARRANTIES OR REPRESENTATIONS REGARDING THE CONTENT. RENISHAW EXCLUDES LIABILITY, HOWSOEVER ARISING, FOR ANY INACCURACIES IN THIS DOCUMENT.

Trade marks

RENISHAW and the probe symbol used in the RENISHAW logo are registered trade marks of Renishaw plc in the United Kingdom and other countries. **apply innovation** and names and designations of other Renishaw products and technologies are trade marks of Renishaw plc or its subsidiaries.

All other brand names and product names used in this document are trade names, trade marks, or registered trade marks of their respective owners.

© 2008–2014 Renishaw plc. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Renishaw plc weder ganz noch teilweise kopiert oder vervielfältigt werden, oder auf irgendeine Weise auf andere Medien oder in eine andere Sprache übertragen werden.

Die Veröffentlichung von Material dieses Dokuments bedeutet nicht die Befreiung von Patentrechten der Renishaw plc.

Haftungsausschluss

RENISHAW IST UM DIE RICHTIGKEIT UND AKTUALITÄT DIESES DOKUMENTS BEMÜHT, ÜBERNIMMT JEDOCH KEINERLEI ZUSICHERUNG BEZÜGLICH DES INHALTS. EINE HAFTUNG ODER GARANTIE FÜR DIE AKTUALITÄT, RICHTIGKEIT UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER ZUR VERFÜGUNG GESTELLTEN INFORMATIONEN IST FOLGLICH AUSGESCHLOSSEN.

Marken

RENISHAW und das Messtaster-Symbol, wie sie im RENISHAW-Logo verwendet werden, sind eingetragene Marken von Renishaw plc im Vereinigten Königreich und anderen Ländern. **apply innovation** sowie Namen und Produktbezeichnungen von anderen Renishaw Produkten sind Schutzmarken von Renishaw plc und deren Niederlassungen.

Alle anderen Handelsnamen und Produktnamen, die in diesem Dokument verwendet werden, sind Handelsnamen, Schutzmarken, oder registrierte Schutzmarken, bzw. eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer.

© 2008–2014 Renishaw. Reservados todos los derechos.

Este documento no puede copiarse o reproducirse en su totalidad o en parte, o transferirlo a cualquier otro medio de comunicación o idioma, bajo ningún concepto, sin la autorización previa y por escrito de Renishaw plc.

La publicación de material en este documento no implica la exención de los derechos de patente de Renishaw plc.

Descargo de responsabilidades

RENISHAW HA TOMADO TODAS LAS MEDIDAS NECESARIAS PARA GARANTIZAR QUE EL CONTENIDO DE ESTE DOCUMENTO SEA CORRECTO Y PRECISO EN LA FECHA DE LA PUBLICACIÓN, NO OBSTANTE, NO OFRECE NINGUNA GARANTÍA NI DECLARACIÓN EN RELACIÓN CON EL CONTENIDO. RENISHAW RECHAZA LAS RESPONSABILIDADES LEGALES, COMO QUIERA QUE SURJAN, POR LAS POSIBLES IMPRECISIONES DE ESTE DOCUMENTO.

Marcas comerciales

RENISHAW y el símbolo de la sonda utilizados en el logotipo de RENISHAW son marcas registradas de Renishaw plc en el Reino Unido y en otros países. **apply innovation** y los nombres y designaciones de otros productos y tecnologías de Renishaw son marcas registradas de Renishaw plc o de sus filiales.

Todas las marcas y nombres de producto usados en este documento son nombres comerciales, marcas comerciales, o marcas comerciales registradas de sus respectivos dueños.

© 2008–2014 Renishaw plc. Tous droits réservés.

Ce document ne peut en aucun cas être copié ou reproduit intégralement ou en partie, ou transféré sur un autre média ou langage par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation préalable écrite de Renishaw plc.

La publication d'informations contenues dans ce document n'implique en aucun cas une exemption des droits de brevets de Renishaw plc.

Dénégation

RENISHAW A FAIT DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR S'ASSURER QUE LE CONTENU DE CE DOCUMENT EST CORRECT À LA DATE DE PUBLICATION, MAIS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE ET N'ACCEPTE AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CE QUI CONCERNE SON CONTENU. RENISHAW EXCLUT TOUTE RESPONSABILITÉ, QUELLE QU'ELLE SOIT, POUR TOUTE INEXACTITUDE CONTENUE DANS CE DOCUMENT.

Marques de fabrique

RENISHAW et l'emblème de palpeur utilisé dans le logo RENISHAW sont des marques déposées de Renishaw plc au Royaume Uni et dans d'autres pays. **apply innovation** ainsi que les noms et désignations d'autres produits et technologies Renishaw sont des marques déposées de Renishaw plc ou de ses filiales.

Tous les noms de marques et noms de produits utilisés dans ce document sont des marques de commerce, marques de fabrique ou marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

© 2008–2014 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati.

Questo documento non può essere copiato o riprodotto nella sua interezza o in parte, né trasferito su altri supporti o tradotto in altre lingue, senza previa autorizzazione scritta da parte di Renishaw plc.

La pubblicazione del materiale contenuto nel documento non implica libertà dai diritti di brevetto di Renishaw plc.

Limitazione di responsabilità

RENISHAW HA COMPIUTO OGNI RAGIONEVOLE SFORZO PER GARANTIRE CHE IL CONTENUTO DEL PRESENTE DOCUMENTO SIA CORRETTO ALLA DATA DI PUBBLICAZIONE, MA NON RILASCIA ALCUNA GARANZIA CIRCA IL CONTENUTO NE LO CONSIDERA VINCOLANTE. RENISHAW DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, DI QUALSIVOGLIA NATURA, PER QUALSIASI INESATTEZZA PRESENTE NEL DOCUMENTO.

Marchi

RENISHAW e il simbolo della sonda utilizzato nel logo RENISHAW sono marchi registrati di Renishaw plc nel Regno Unito e in altri paesi. **apply innovation**, nomi e definizioni di altri prodotti e tecnologie Renishaw sono marchi registrati di Renishaw plc o delle sue filiali.

Tutti gli altri nomi dei marchi e dei prodotti utilizzati in questo documento sono marchi commerciali o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

© 2008–2014 Renishaw plc. 無断転載を禁じます。

レニショーの書面による許可を事前に受けずに、本文書の全部または一部をコピー、複製、その他のいかなるメディアへの変換、その他の言語への翻訳をすることを禁止します。

本文書に掲載された内容は、Renishaw plc の特許権の使用許可を意味するものではありません。

お断り

レニショーでは、本書作成にあたり、細心の注意を払っておりますが、誤記等により発生するいかなる損害の責任を負うものではありません。

商標について

RENISHAW および **RENISHAW** ロゴに使用されているブロープシンボルは、英国およびその他の国における Renishaw plc の登録商標です。 **apply innovation** と、その他のレニショー製品および技術の名称や呼称は、Renishaw plc またはレニショー子会社の登録商標です。

本文書内で使用されているその他のブランド名、製品名は全て各々のオーナーの商品名、標準、商標、または登録商標です。

© 2008–2014 Renishaw plc. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopiowanie niniejszego dokumentu, jego reprodukcja w całości bądź w części, a także przenoszenie na inne nośniki informacji lub tłumaczenie na inne języki z użyciem jakichkolwiek metod bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Renishaw plc jest zabronione.

Publikacja materiałów w ramach niniejszego dokumentu nie implikuje uchylenia praw patentowych firmy Renishaw plc.

Zastrzeżenie

FIRMA RENISHAW DOŁOŻYŁA WSZELKICH STARAŃ, ABY ZAPEWNIĆ POPRAWNOŚĆ TREŚCI TEGO DOKUMENTU W DNIU PUBLIKACJI, JEDNAK NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI ODNOŚNIE TEJ TREŚCI. FIRMA RENISHAW NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI, W JAKIMKOLWIEK STOPNIU, ZA EWENTUALNE BŁĘDY ZAWARTE W NINIEJSZYM DOKUMENCIE.

Znaki towarowe

RENISHAW oraz symbol sondy wykorzystany w logo firmy Renishaw są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Renishaw plc w Wielkiej Brytanii i innych krajach. **apply innovation** oraz inne nazwy i oznaczenia produktów i technologii Renishaw są znakami towarowymi firmy Renishaw plc oraz jej filii.

Wszelkie inne nazwy marek oraz nazwy produktów użyte w niniejszym dokumencie są nazwami towarowymi, znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2008–2014 Renishaw plc. Všechna práva vyhrazena.

Tento dokument ani žádná jeho část nesmí být bez předchozího písemného svolení společnosti Renishaw plc žádným způsobem kopírována, reprodukována ani převáděna na jiné médium či překládána do jiného jazyka.

Ze zveřejnění materiálu v tomto dokumentu nevyplývá osvobození od patentových práv společnosti Renishaw plc.

Zřeknutí se záruk

SPOLEČNOST RENISHAW VYNALOŽILA ZNAČNÉ ÚSILÍ K ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVNOSTI OBSAHU TOHOTO DOKUMENTU K DATU VYDÁNÍ, ALE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ ZÁRUKY ČI FORMY UJIŠTĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE OBSAHU. SPOLEČNOST RENISHAW VYLUČUJE ODPOVĚDNOST, JAKKOLI VZNIKLOU, ZA JAKÉKOLI NEPŘESNOSTI V TOMTO DOKUMENTU.

Ochranné známky

RENISHAW a emblém sondy použitý v logu Renishaw jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Renishaw plc ve Spojeném království a v jiných zemích. **apply innovation** a názvy a jiná označení Renishaw produktů a technologií jsou ochrannými známkami společnosti Renishaw plc a jejich dceřiných společností.

Všechny ostatní názvy značek a produktů použité v tomto dokumentu jsou obchodními názvy, ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

© 2008–2014 Renishaw plc. Все права защищены.

Запрещается копирование или воспроизведение данного документа целиком или частично, а также его перенос на какие-либо другие носители или перевод на другой язык каким бы то ни было образом без предварительного письменного разрешения компании Renishaw plc.

Факт публикации данного документа не освобождает от соблюдения патентных прав компании Renishaw plc.

Отказ от ответственности

КОМПАНИЯ RENISHAW ПРИЛОЖИЛА ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ УСИЛИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАВИЛЬНОСТИ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ НА ДАТУ ЕГО ПУБЛИКАЦИИ. ОДНАКО КОМПАНИЯ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ИЛИ СООБЩЕНИЙ В ОТНОШЕНИИ СОДЕРЖАНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА. КОМПАНИЯ RENISHAW СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ НЕТОЧНОСТИ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ.

Торговые марки

RENISHAW и эмблема в виде контактного датчика, входящая в состав фирменного знака RENISHAW, являются зарегистрированными торговыми марками компании Renishaw plc в Соединенном Королевстве и других странах. **apply innovation** а также названия и обозначения изделий и технологий компании Renishaw являются торговыми марками компании Renishaw plc или ее подразделений.

Все остальные торговые марки и названия изделий, встречающиеся в содержании настоящего документа, являются торговыми наименованиями, знаками обслуживания, торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев.

© 2008–2014 Renishaw plc。保留所有權利。

未經 Renishaw plc 公司事先書面許可，不得以任何形式，將本文檔部分或全部複製或轉到任何其他媒介或語言。

出版本文檔所含材料並不暗示 Renishaw 公司放棄對這些材料擁有的專利權。

免責條款

RENISHAW竭力確保在發佈日期時，此份文件內容之準確性及可靠性，但對文件內容之準確性及可靠性將不做任何擔保。RENISHAW概不會就此文件內容之任何不正確或遺漏所引致之任何損失或損害承擔任何法律責任。

商標

RENISHAW及RENISHAW公司徽標中的測頭符號是Renishaw公司在英國及其他國家或地區的註冊商標。**apply innovation**及其他Renishaw產品和技術的名稱與命名是Renishaw plc及旗下子公司的商標。

本文中使用的所有其他品牌名稱和產品名稱為各自所有者的商品名稱、服務標誌、商標或註冊商標。

中文 (简体)

© 2008–2014 Renishaw plc 版权所有

本文档未经Renishaw plc事先书面许可，不得以任何形式，进行部分或全部复制或转换为任何其他媒介或语言。

出版本文档所含材料并不暗示Renishaw plc放弃对其所拥有的专利权。

免责声明

RENISHAW已尽力确保发布之日此文档的内容准确无误，但其内容不做任何担保或陈述。RENISHAW不承担任何由本文档中的不准确之处以及无论什么原因所引发的问题的相关责任。

商标

RENISHAW标识中使用的**RENISHAW**和测头图案为Renishaw plc在英国及其他国家或地区的注册商标。**apply innovation**及Renishaw其他产品和技术的名称与标识为Renishaw plc或其子公司的商标。

本文档中使用的所有其他品牌名称和产品名称均为其各自所有者的商品名、商标或注册商标。

한국어

© 2008–2014 Renishaw plc. All rights reserved.

Renishaw plc의 사전 서면 동의 없이는 어떠한 방법으로도 이 문서의 일부 또는 전체를 복사 또는 재생하거나 다른 매체나 언어로 전송할 수 없습니다.

이 문서에 실렸다고 해서 Renishaw plc의 특허권이 적용되지 않는 것은 아닙니다.

면책조항

레니쇼(Renishaw)는 출판일 당시 본 문서의 내용이 정확하도록 만전을 기했습니다만, 본 문서의 어떠한 식으로든 발생하는 오류에 대해서 보장할 수 없으며, 책임을 지지 않습니다.

상표

RENISHAW 로고에 사용된 **RENISHAW**와 프로브 엠블럼은 영국과 기타 국가에서 Renishaw plc 의 등록 상표입니다. **apply innovation**과 레니쇼 제품 및 기술에 적용된 명칭은 Renishaw plc 및 지사의 등록 상표입니다.

이 문서에 사용된 모든 상표 이름과 제품 이름은 해당 소유주의 상호, 상표 또는 등록 상표입니다.



Patents

Features of OMP60 and features of similar probes are the subject of one or more of the following patents and/or patent applications:

| | |
|--------------------|-----------------|
| CN 100416216 | JP 3967592 |
| CN 101476859 | JP 4237051 |
| EP 0695926 | JP 4294101 |
| EP 0974208 | JP 4754427 |
| EP 1130557 | JP 4773677 |
| EP 1185838 | JP 4851488 |
| EP 1373995 | JP4852411 |
| EP 1425550 | US 5669151 |
| EP 1457786 | US 6,776,344 B2 |
| EP 1477767 | US 6472981 |
| EP 1477768 | US 6839563 |
| EP 1503524 | US 6860026 |
| EP 1613921 | US 6941671 |
| EP 1701234 | US 7145468 |
| EP 1734426 | US 7285935 |
| EP 1804020 | US 7316077 |
| EP 1988439 | US 7441707 |
| IN 234921 | US 7486195 |
| IN 8707/DELNP/2008 | US 7812736 |

Renishaw plc

New Mills, Wotton-under-Edge,
Gloucestershire, GL12 8JR
United Kingdom

T +44 (0)1453 524524

F +44 (0)1453 524901

E uk@renishaw.com

www.renishaw.com

RENISHAW 
apply innovation™

**For worldwide contact details,
please visit our main website at
www.renishaw.com/contact**



A - 4038 - 8501